

国际中文教学期刊

International Chinese
Language Teaching Journal

วารสารการสอนภาษาจีนนานาชาติ



Vol.3 No.1 January - June 2023

ISSN: 2774-1265 (Print)

ISSN: 2821-9171 (Online)

วิทยาลัยนานาชาติภาษาและวัฒนธรรมจีน

国际中文教学

第 3 卷第 1 期 2023 年 1-6 月

International Chinese Language Teaching

Volume 3 No. 2 (January – June 2023)

泰国格乐大学

Krirk University

International Chinese Language Teaching Journal

Volume 3 No. 1

January – June 2023

Copyright:

China International Language and Culture College, Krirk University

No. 3, Soi Ramindra 1, Khwaeng Anusawari, Khet Bang Khen, Bangkok, 10220 Thailand

Tel: +669 8898 0657

Email: icltjournal@krirk.ac.th

Copyright © 2023, China International Language and Culture College

国际中文教学

International Chinese Language Teaching Journal

第 3 卷第 1 期 2023 年 1-6 月 ISSN 2821-9171 (Online)

《国际中文教学》是泰国格乐大学中国国际语言文化学院主办一个支持中文教学学术文章传播并强调教学方法的学术期刊。该期刊的第一期于公元 2021 年 6 月出版。侧重涉及国际汉语教学理论、创新的教学方法、课程开发与评估, 以及中国文化教学活动和教学管理等内容。着重促进高质量学术研究的发展, 同时还致力于在大学和政府与私营机构之间建立学术交流网络, 推动学术进步, 并通过教师、研究人员、学者和学生的研究成果, 将大学发展为知识社会。所有期刊皆可在本刊官网查阅 <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/iclt/>

期刊办刊宗旨

1. 为了促进和发展学术作品。
2. 为了成为一个内外部的泰国格乐大学教师、学者和学生的学术作品传播中心。
3. 为了成为一个信息资源的来源, 提供教育信息、研究资源、以及中文教学国际知识传播。
4. 为了创建一个大学与外部机构之间的学术作品和研究成果传播网络。
5. 为了响应泰国格乐大学的研究和学术服务政策。

出版类别

《国际汉学期刊》欢迎教师、学生或其他感兴趣的人以泰语、英语或汉语撰写文章发表。

- 研究论文
- 学术论文
- 综述论文和书评

期刊出版政策

《国际汉语教学期刊》的编辑部拥有接受和出版从未提交过出版的文章的政策和标准, 在《国际汉语教学期刊》中被考虑发表的文章必须通过双盲同行评审。(Double Blind Peer Review) 并且必须经过至少三位相关学科领域的专家对文章进行审查和学术修订。并且所有发表在《国际汉语教学期刊》的文章都受到 1994 年版《版权法》的版权保护。出版周期一年两期, 以电子版形式出版。

出版周期一年两期

第一期 1 月 - 6 月

第二期 7 月 - 12 月

国际中文教学

International Chinese Language Teaching Journal

Volume 3 No. 1 (January – June) ISSN 2821-9171 (Online)

The journal "International Chinese Language Teaching" is published to promote theoretical research and practical exchange of international Chinese language teaching, research studies on knowledge and achievements in Chinese language teaching, dissemination of Chinese culture and produce personnel with the ability to teach international Chinese. It is an online journal and published at <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/iclt/>

Objective

1. To promote and develop academic works.
2. To be a center for disseminating academic works of faculty members, academicians, and students both inside and outside Krirk University.
3. To be a source of educational information, research, and disseminate knowledge in international Chinese language teaching.
4. To create a network for the dissemination of academic works and research between universities and external agencies.
5. To response to Krirk University's research policy and academic service.

Publication categories

The ICLT Journal publish article in Thai, English and Chinese language by faculty members, students, or interested public are welcomed. (Research Article, Academic Article and Book Review Article).

Policy of journal Publication

The editorial board of the International Chinese Teaching Journal has policies and criteria for accepting and publishing articles that have never been submitted for publication before. The articles to be considered for publication in the ICLT journal must pass by double blind peer review. The article must be reviewed and edited by double blind peer review from at least 3 experts in the fields. All articles published in the ICLT journal of the University are subject to copyright under the Copyright Act of 1994. Published twice a year and distributed electronically.

Publication Frequency

There are 2 volumes each year and each volume will be published every 6 months namely:

- 1st Volume, from January – June
- 2nd Volume, from July – December

国际中文教学

International Chinese Language Teaching Journal

Volume 3 No. 1 (January – June) ISSN 2821-9171 (Online)

顾问 / Advisors

Professor Dr. Doctor Krasae Chanawongse

Associate Professor Supat Teravecharoenchai

主编 / Editor-in-Chief

Assoc.Prof. Dr. Pornpan Juntaronanont

Krirk University ,Thailand

编委会 / Editorial Board

Prof. Huang Pingwen

Xiamen University, Xiamen, China

Assoc.Prof. Sun Dan

Hainan Normal University, Haikou, China

Assoc.Prof. Wu Xiaoli

Guizhou University of Finance and Economics, Guiyang, China

Prof. Dr. Chen Kai

Xiamen University, Xiamen, China

Assoc.Prof. Tan Chee Lay

Nanyang Technological University of Singapore, Singapore

Assoc.Prof.Gao Huimin

Confucius Institute at Kasetsart University, Thailand

Principal Master Teacher, Lim Kwee Hua

SCCL, Nanyang Technological University of Singapore

Dr. Foo Suan Feng

SCCL, Nanyang Technological University of Singapore

Dr. Xi Yueyou

Shandong University of Technology

Associate Professor Dr. Wilai Limthawaranun

Burapha University, Thailand

Associate Professor Dr. Nophatorn

Ramkhamhaeng University, Thailand

Patjaikhunnatham

Assist.Prof. Naris Wasinanont Ph.D.

Huachiew Chalermprakiet University, Thailand

Natchaporn Dechrach Ph.D.

Rangsit University, Thailand

Assist.Prof. Pasarin Pannan

Krirk University ,Thailand

Dr. Luo Yong

Krirk UUniversity ,Thailand

Dr.Kijthipong Arayapoonpong Ph.D.

Krirk University ,Thailand

Dr.Anukul Kanchanasook Ph.D.

Krirk University ,Thailand

Dr.Piyamon Jivakul Ph.D.

Krirk University ,Thailand

编委会秘书 / Editorial Secretary

Dr.Anukul Kanchanasook Ph.D.

Krirk University ,Thailand

目录

《庄子》与《伊索寓言》中动物词“马”的象征意义对比与跨文化原因分析.....	1
--	---

曲艺

基于跨文化能力培养的汉语学习者双向文化导入模式研究	15
---------------------------------	----

程程

施蛰存小说中的色彩意象分析及在对外汉语教学中的应用建议 ..	30
--------------------------------	----

张天競

地方高校汉语国际教育专业本科阶段人才培养机制研究——以临沂大学汉语国际教育专业为例	44
---	----

陈薪如

对外汉语国别化教材研究综述	53
---------------------	----

王青

汉语国际教育专业本科课程设置探究 ——以临沂大学为例	73
----------------------------------	----

郭帆, 王美雨

结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP (呢)”特征分析及教学策略研究	83
--	----

刘佳¹ 鲁志杰

空间研究视域下国际中文教育文化课教学新模式探索	96
-------------------------------	----

姚诚, 谢仁敏

论沙孟海书学观在高校书法课程建设中的时代价值	112
------------------------------	-----

Kong Dexiang, Peng Wenping

Contents

THE COMPARISON AND ANALYSIS OF THE SYMBOLIC MEANING OF THE ANIMAL WORD "HORSE" IN "ZHUANGZI" AND "AESOP'S FABLES"	2
QU YI	
A STUDY ON A TWO-WAY CULTURAL INTRODUCTION MODEL FOR CHINESE LEARNERS BASED ON CROSS-CULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT	16
CHENG CHENG	
COLOR IMAGE ANALYSIS IN SHI ZHECUN'S NOVE AND SUGGESTIONS FOR ITS APPLICATION IN TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE	31
ZHANG TIANJING	
STUDY ON THE TRAINING MECHANISM OF CHINESE INTERNATIONAL EDUCATION IN LOCAL UNIVERSITIES —TAKE THE CHINESE LANGUAGE INTERNATIONAL EDUCATION MAJOR OF LINYI UNIVERSITY AS AN EXAMPLE.....	45
CHEN XINRU	
A REVIEW OF THE RESEARCH ON TEXTBOOKS FOR NATIONALIZATION OF CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE.....	54
WANG QING	
EXPLORATION ON THE UNDERGRADUATE CURRICULUM SETTING OF CHINESE INTERNATIONAL EDUCATION -- TAKING LINYI UNIVERSITY AS AN EXAMPLE.....	74
GUO FAN, WANG MEIYU	
RESEARCH ON THE CHARACTERISTICS AND TEACHING STRATEGIES OF THE STRUCTURES “NP+JIU+BU+VP” AND “NP+CAI+BU+VP”	84
LIU JIA, LU ZHIJIE	
ON A NEW MODEL OF CULTURE COURSE INSTRUCTION IN TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE FROM THE PERSPECTIVE OF SPATIAL RESEARCH	97
ON THE CONTEMPORARY VALUE OF SHA MENGHAI'S VIEW OF CALLIGRAPHY IN THE CONSTRUCTION OF CALLIGRAPHY COURSES IN COLLEGES AND UNIVERSITIES	112
KONG DEXIANG, PENG WENPING	

《庄子》与《伊索寓言》中动物词“马”的象征意义对比 与跨文化原因分析

曲艺

东南曼谷大学

Email: 15897756639leo@gmail.com

Received: June 11, 2023; Revised: June 15, 2023; Accepted: June 28, 2023

摘要

本文通过对比中国经典文献《庄子》和古希腊文化遗产《伊索寓言》中的动物词“马”的象征意义，探讨了不同文化背景下动物词汇的意义和象征，从中西方文化、宗教和语言使用上对这种差异进行跨文化方面的原因分析。研究发现，动物词汇不仅仅是代表动物形象的符号，而是承载着深刻的文化内涵，了解动物词汇的文化背景和意义，对于实现跨文化交际的有效沟通至关重要。

关键词：“马”；对比分析；象征意义；跨文化对比；原因分析；《庄子》；
《伊索寓言》

**The comparison and analysis of the symbolic meaning of the animal word "horse" in
"Zhuangzi" and "Aesop's Fables"**

QU YI

Southeast Bangkok University

Abstract

By comparing the symbolic meaning of the animal word "horse" in the Chinese classic "Zhuangzi" and the ancient Greek cultural heritage "Aesop's Fables", this paper explores the meaning and symbolism of animal words in different cultural backgrounds, from Chinese and Western cultures, religions and languages Use to analyze the reasons for this difference in cross-cultural aspects. The study found that animal vocabulary is not only a symbol representing the image of animals, but also carries profound cultural connotations. Understanding the cultural background and meaning of animal vocabulary is crucial to achieving effective communication in cross-cultural communication.

Key words: "Horse"; Comparative analysis; Symbolic meaning; Cross-cultural comparison; Cause analysis; "Zhuangzi"; "Aesop's Fables"

1. 《庄子》与《伊索寓言》中的动物词概况

1.1 《庄子》中的动物词概况

《庄子》是战国时期道家学派代表人物庄周的思想与主张的集合。据刘衡（2018）统计，《庄子》33 篇中共出现 126 种动物词汇，其中包括猿猴、鱼、马、蝴蝶等，其中共有鸟类 24 种，虫类 30 种，鱼类 13 种，兽类 18 种，另外还存在一些对动物的描述性词汇如：形容鱼和兽之大的“吞舟之鱼”、“巨鱼”，以及同一动物在不同地域的不同称呼，如：“蜃”与“商蜃”就是此类，“《释文》引司马云：‘商蜃，虫名，北燕谓之马蜃’”。

表 1.1 《庄子》动物名称出现频率统计表

动物名称	出现频率
鸟类	24
虫类	30
鱼类	13
兽类	18

资料来源：刘衡（2018）《庄子》动物意象研究。

1.2 《伊索寓言》中的动物词概况

《伊索寓言》是公元前 6 世纪希腊的奴隶伊索创作并由后人加工而成的寓言故事集。该书最大的特点是将动物拟人化。

表 1.2 《伊索寓言》动物名称出现频率统计表

动物名称	出现频率
狮子	31
狐狸	30
狼	25
狗	21
驴	18
鹰	15

资料来源：本研究整理

据笔者统计，《伊索寓言》中出现频率较高的动物有：狮子、狗、狼、狐狸、驴等，在这些故事中的很多动物都有其固定含义，如狐狸的狡猾，狼的凶狠，驴的愚蠢等。对于《伊索寓言》动物词汇的研究寥寥无几，但是该书中却是使用了大量的动物词汇，可见其研究价值不可小觑。

1.3 动物词“马”的研究意义

1.3.1 “马”意象在文本中出现率极高

笔者在统计《庄子》与《伊索寓言》中的动物词出现频率时发现，其规律大致上分为三类：第一类是《庄子》中出现频率高，但是《伊索寓言》出现频率低的词汇，比如：“鱼”这个动物词，在《庄子》中出现了34次，但是在《伊索寓言》中只出现了2次，分别是《渔夫和小鱼》、《鲸和小鲱鱼》；第二类是《伊索寓言》中出现频率高而《庄子》中出现频率低的词汇，比如：“狮子”这一动物词，在《伊索寓言》中出现的相关故事有31个，但是在《庄子》中笔者没有发现任何与狮子有关的故事，这是由于狮子是汉朝“丝绸之路”之后引进中国的，汉朝以前的人没有见过狮子，第三类就是在两本书中出现频率都较多的动物词汇，“马”就是这种特殊的动物词，它在《伊索寓言》中出现了9次，分别是：《狼与马》、《马、牛、狗与人》、《驴子和马》、《驴子与战马》、《马夫与马》、《战马与磨坊主》、《马与鹿》、《战马与骑兵》、《马和驴子》，在《庄子》中的《逍遥游》、《齐物论》、《人间世》、《大宗师》、《应帝王》等篇中都有提到，《马蹄》一篇更是全篇都在讲“马”。

表 1.3 《庄子》动物词“马”出现频率统计表

篇名	出现次数
逍遥游	1
齐物论	7
人间世	1
大宗师	1
应帝王	1
马蹄	10
天道	3
秋水	4
至乐	3
达生	3
田子方	2
知北游	2
徐无鬼	10
则阳	6
让王	4
盗跖	2
天下	2

资料来源：本研究整理

据笔者统计《庄子》一书中提到“马”的地方有62处，有的是单纯的讲“马”，有的是与“马”相关的，有的是用“牛马”、“车马”等。

1.3.2 作者对“马”意象的喜爱

《庄子》一书中关于马的描写有多处，从《逍遥游》中的“野马”，到《齐物论》中的“万马之一物”，《至乐》中的“马生人”之说，再到《马蹄》中所谓的“马之真性情”，等等，由此可见庄子对马的了解和喜爱。庄周选取“马”来作为表达寓意的形象，究其原因有三，第一，在庄周生活的战国时代，随着社会的进步，野马已被驯服，在日常生活中被广泛应用于战争、耕作与交通运输，此时的马最为最常见的物象而存在；第二，野马的驯服与道家所提倡的“自然”思想的违背，野马不断地被伯乐驯服，更多的马匹带来了交通的便利促进了社会的发展的同时，马匹失去了自己的天性，无法再自由地奔跑，自由地觅食，完全成为了人们使用的工具，社会的发展牺牲了马的天性，在庄子看来违背了万物自然的状态，这是不值得提倡的；第三，庄周看似写“马”实则喻人，以当时最常见，应用最广泛的动物，Wang, S. (2019)认为以“马”来比喻当时愚昧的人们，表达自己对现实批判，阐释自己心中的道——万物自然，逍遥至乐的思想，并将这些思想传递给人们。

《伊索寓言》中的“马”则更加的立体化，它有时是充满智慧的，有时是积极向上的，有时是精明算计的，有时是直言不讳的等等，这是因为《伊索寓言》作为古代劳动人民的智慧结晶，讽刺了当时奴隶主对奴隶的压榨，该书的主要思想内涵有三：第一，反映了下层人民勤劳善良，惩恶扬善的渴望，书中的劳动人民厌恶游手好闲、贪婪成性欺压他人的奴隶主，在《马夫与马》的故事中，马夫每天都偷一部分喂马的燕麦拿去卖钱，使得马越来越不健康，最后马向马夫抱怨应当多喂一些燕麦而不是梳毛；第二，反映了人们对生活的深刻认识，在《驴子与战马》的故事中，驴子非常羡慕每天的不用干活且得到精心照顾的战马，当战争爆发，战马战死，驴子便不再羡慕，反而很同情战马；第三，反映了人们的丰富生活经验，在《战马与骑兵》的寓言中，久经沙场的战马，只能吃谷糠，还安排干农活，受尽虐待，战事再次发生，此马已经无法参战，并且向主人抱怨，它已经被当成驴子使唤，不能再变回战马了。这些寓言故事使得人们通过马这一物象讲述寓言故事，表达自己内心的想法。

2. 动物词“马”的象征意义分析

2.1 《庄子》中的“马”的象征意义分析

2.1.1. 借“马”来表达思想主张

《庄子·马蹄》一篇以“马”为中心，展示了庄子对于“马”的形象描写。文章从描述“马与伯乐”的矛盾关系入手，解释了没有伯乐就不会有千里马，马也就不会失去自己的天性。庄子通过这篇文章表达了他对于“无为而治”的主张，反对过度的规矩和束缚。

2.1.2 用“马”举例更通俗易懂

《庄子》中使用马的对比描写进行举例的例子有很多。其中，《庄子·齐物论》中提到：“以指喻指之非指，不若以非指喻指之非指也；以马喻马之非马，不若以非马喻马之非马也。天地一指也，万物一马也。”这段话的意思是，与其用手指来说明手指不是手指，不如用非手指的东西来说明手指不是手指；与其用白马来说明白马不是马，不如用非白马来说明白马不是马。这表明庄子认为天地之间的差别只是一个指头的区别，万物之间的区别只是一个马的区别。通过手指和白马的例子，庄子试图说明万物是没有差别的，万物是自由的，这体现了他的“齐物”思想。

庄子还常常通过牛和马的对比来进行阐述。在《庄子·应帝王》中写道：“一以己为马，一以己为牛。”这里描述的是泰氏不受外物影响的状态，无论别人将他称作牛还是马，他都任其自然。庄子借用牛和马这两种形象来说明帝王治理天下的道理——要倾听人民的声音，顺从人民的心意。在《庄子·天道》中，庄子借老子的口说：“昔者子呼我牛，也而谓之牛；呼我马也而谓之马。”这表达了“顺应自然”的思想。

此外，庄子还运用了牛马合在一起进行对比的方式。在《庄子·秋水》篇中写道：“泾流之大，两涘渚崖之间，不辩牛马。”这里用牛马来形容水流的宽广，表示水流的巨大，以至于无法辨认出岸上和水中的小岛上是否有牛马存在，用来表示程度的大小。在《庄子·北海》中也有类似的表述：“牛马四足，是谓天；落马首，穿牛鼻，是谓人。”这里用牛马天生的四足来比喻具有“天性”的人们，同时指出给马套上笼头、给牛穿上鼻绳都是人为的行为，是违背了他们的本性的。这也体现了庄子追求自然和天性的主张。

最后，《庄子·则阳》和《庄子·盗跖》两篇中提到的牛马指的是百姓的财产。

由此可见，“马”的对比主要有三种作用：第一，通过“马”本身来举例子说明道理；第二，“牛马”合用表示一种程度，河面宽大看不家河水两岸的牛马，同时“牛马”合用借代百姓；第三，用“牛马”来指代百姓的财产。

2.1.3 “马”的词丰富文章意境

《庄子》中还将“马”这个词汇进行了延伸和化用。在《庄子·逍遥游》中提到的“野马”，将无形的风比作奔腾的野马，用来形容风的力量和奔放性。这个比喻将风的特性具象化，让我们能够感受到风的强大和迅猛。在《庄子·徐无鬼》中的“相马”，描述了徐无鬼介绍挑选良马的方式。这里庄子通过徐无鬼的话，表达了治理国家的理念，即良马应该是自然而然、自由奔跑的，

而不是被束缚的。这体现了庄子关于“无为而治”的主张。在《庄子·至乐》篇中的“马捶”，指的是马鞭。这里庄子用马鞭敲击骷髅来询问死后的事情，通过这一形象描写，表达了他对生死理解，认为死后的世界可能比人间更美好。另外，《庄子·田子方》、《庄子·徐无鬼》和《庄子·让王》中的“乘马”，指的是骑马，乘坐马车。这展示了古人常用的外出方式，尤其是那些才华出众的人经常使用的交通工具。

一方面，庄子使用与马相关的词汇来丰富文章的意境，比如“野马”等；另一方面，他利用“马”相关的词汇来表达自己关于治理国家和生死观的见解。

2.2 《伊索寓言》中的“马”的象征意义分析

2.2.1 “马”代表敢于仗义说话的人

“马”在《伊索寓言》中出现的次数不算少，与马有关的寓言共有 9 次，其中在《伊索寓言·狼与马》、《伊索寓言·马和马夫》、《伊索寓言·战马和马夫》这三则寓言中的“马”都代表着敢于仗义之言的人们，在这几个寓言中，马代表那些敢于仗义说话的人，他们勇敢地对抗奴隶主，揭示马夫的贪婪，并表达自己的观点，这些寓言体现了下层人民对生活的理解和对压迫者的讽刺。

2.2.2 “马”象征着精明算计的人们

另一方面，在《伊索寓言》中，“马”也体现了人们的精明算计。在一些寓言中，马展现了精明的一面，例如在《伊索寓言·驴子和马》和《伊索寓言·马和鹿》中，马不愿意帮助负担过重的驴子，或者在面对危险时为了自身利益而采取策略。这些寓言揭示了马作为动物的机智和精明。

2.2.3 “马”表达着人们的听天由命

在《伊索寓言》中，“马”也表达了人们听天由命的态度。类似下层人民的命运，一旦马失去了其利用价值，就只能失去一切，回忆过去。在《伊索寓言·战马与磨坊主》中，曾经勇猛的战马因为年老，选择在磨坊里劳作，它回忆着过去，而磨坊主则劝说它听从命运的安排，这仿佛是奴隶主在劝说奴隶服从他的安排。在《伊索寓言·马和驴》中，同样体现了命运的无常。骄傲的马嫌弃负重的驴子走得慢，甚至想要踢一脚，但最后由于马生病了，主人将它安排到农场工作。这展现了命运的无常，没有人有资格嘲笑他人，也不需要羡慕他人。这个寓言体现了下层人们互相羡慕的思想，他们会听从天命随遇而安，同时也会互相羡慕。

2.3 动物词“马”的象征意义对比分析

2.3.1 “马”作用上的不同

《庄子》中的“马”主要作用有三个：第一，通过描写“马”来阐述自己理解的“道法自然”的主张，强调君王治理国家要“无为而治”；第二，通过将“马”和“牛”进行对比和举例来说明道理、表示程度的大小和指代百姓的财产；第三，将“马”的词汇扩展组词使描写更加清晰，通过“野马”一词，将风变得具象化，通过“相马”一事，阐明自己治理国家的主张。可见，庄周所擅长的是写作手法是托物言志，通过“马”或者与“马”有关的事情，来表达自己的政治主张、思想精髓。《伊索寓言》中的“马”主要体现的是下层人民的性格，通过“马”的言语、“马”的行为、“马”的想法，体现出下层人们的仗义执言、精明算计和听天由命，这本书的写作手法主要是拟人，将“马”当作下层人的代表，对于贪婪的“马夫”敢仗义执言，对于负重过度的驴子只想精明算计，对于命运的安排别无选择。与《庄子》侧重于用“马”说理和言志相比《伊索寓言》更侧重于使用拟人的手法，体现下层人民的性格特点。

2.3.2 “马”内容上的不同

《庄子》这本书的特色就是用艺术形象来阐明哲学道理，用寓言故事和形象作为依托，庄周曾说：“寓言十九，藉外论之。亲父不为其子媒。亲父誉之，不若非其父者也；非吾罪也，人之罪也。与己同则应，不与己同则反；同于己为是之，异于己为非之。”从理论意识来说，庄子这一派本有“言不尽意”的看法，即逻辑的语言并不能充分地表达思想。与此相关，在表现手法上，许多篇章，如《逍遥游》、《人间世》，几乎都是用一连串的寓言、神话、虚构的人物故事联缀而成，把作者的思想融化在这些故事和其中人物、动物的对话中，这就超出了以故事为例证的意义。

《伊索寓言》大多是与动物有关的故事，以动物为喻，教人处世和做人的道理。篇章短小精悍，比喻恰当，形象生动，文字凝练，想象丰富，饱含哲理，融思想性和艺术性于一体。《伊索寓言》有以下几个主要特点：第一，篇幅短小，形式不拘 写法采用对比与拟人，手法运用自如，文章内容广泛，小故事透着大道理，故事与道理的结合，语句诙谐；第二，鲜明的讽刺性和教育性。多用借喻手法，使富有教训意义的主题或深刻的道理在简单的故事中体现，主题思想大多借此喻彼，借远喻近，借古喻今，借小喻大；第三，故事情节的虚构性。“主角”更多是人格化了的动物、植物或自然界的其他东西或现象。

2.3.3 “马”表达思想上的不同

庄周通过《庄子》一书来阐释自己关于治国理政的方面的思想——“无为而治”，以具体的“马”这一物象来表达自己对于“道”的理解，和“万物遵从自然”的观点，借用于大量的寓言故事来讲述自己对于人生，对于生死，对于有智慧的理解；《伊索寓言》是下层人的奴隶创作，运用拟人的手法，借“马”之口说出，奴隶们对于奴隶主的贪婪、压迫的不满，以及对命运安排的无奈。

3. 选取动物词“马”的原因分析

3.1 《庄子》中选取“马”的原因

在《庄子》中，“马”作为一个重要的意象被广泛运用，具有多重象征意义。首先，庄子通过描写“马”来阐述自己对“道法自然”的主张，强调君王治理国家要以“无为而治”的态度。“马”被用来象征自由自在、天性使然的存在，与庄子关于人与自然和谐相处的理念相契合。其次，庄子通过对比“马”和“牛”来表达程度的大小和指代百姓的财产，用“马”来比喻高贵、优越，用“牛”来比喻平凡、普通，从而阐述人们在社会等级中的不同地位和财富分配的问题。此外，庄子还将“马”的词汇进行扩展，如“野马”、“相马”等，以增强描写的生动性和表达的准确性。

另外，《庄子》选取动物词“马”的原因还有马在中国文化中具有深厚的象征意义，能够形象地表达庄子对于自然、无为和自由的思想观念。通过使用“马”这一动物词汇，庄子能够通过富有视觉感和象征力的比喻语言，将抽象的哲学思想转化为具体形象，更加生动地传达他的理念。

3.2 《伊索寓言》中选取“马”的原因

《伊索寓言》以动物为喻，运用拟人化的手法将动物赋予人的特征和行为，以便更好地传递道德教训和人生哲理。马作为一种常见的动物，在人类文化中有一定的代表性和象征意义，使用“马”作为角色可以更容易地引起读者的共鸣和理解。“马”在《伊索寓言》中被赋予不同的性格特质和行为，如勇敢、聪明、忠诚等。这些特质可以用来展示故事中的道德观念和行为准则。马的形象和行为可以与其他动物进行对比，突出故事中的道德冲突和价值观念。

《伊索寓言》旨在通过短小的寓言故事教育读者，使其从中获得智慧和道德启示。马作为故事中的角色，可以通过其行为和遭遇来展示人生的智慧和道德准则。此外，马作为一种受人喜爱的动物，其形象可以增加故事的娱乐性和吸引力，使读者更愿意接受其中的教育和启示。

3.3 二者在选取上的不同

《庄子》选择“马”来比喻自然和阐述哲学思想，强调马的自然性和无为而治的理念；而《伊索寓言》选择“马”作为角色，通过拟人化的手法和马的特质来传达道德教训和人生智慧。

4. 动物词“马”产生差异的跨文化原因分析

4.1 中西历史文化的不同

在中国人的眼中,“马”这个词的词义总是与威严、严肃、勇猛相关,马从被驯化开始主要从事两件事情,从事农业生产,作为士兵的坐骑,这与中国文化自身的特点是分不开的,中国文化的内在特点有三,第一,突出的人文主义精神,这里的人文主义精神并不是西方所提倡的那种主张自由平等、自我实现和自我价值,而指的是中国人所尊崇的孔孟之道,中国人的行为准则是必须符合儒家所提倡的道德规范的;第二,中国文化注重和谐与中庸,不同民族的思想文化之间的相互渗透,兼容并包,从而产生新的事物,这里与《庄子》中所提倡的“自然之道”是相关的;第三,中国文化富于安土乐天的情趣,中国古代是以农业为主的自然经济社会,就像是“马”被驯服用来帮助农业生产,或被作为交通工具为人们提供便利,这也就是庄周所不提倡了,因为“马”本来是严肃的,勇猛的,可是被人驯服之后,缺少了天性,为人们所使用,所以庄周提倡“尊崇自然”,这样万物才存有自身的天性。

《伊索寓言》作为一种具有悠久历史和广泛影响的问题,它出现于古希腊,公元前6世纪的《伊索寓言》是寓言兴盛的重要标志,公元前6世纪的希腊正处于奴隶社会时期,奴隶主的压迫使奴隶和平民们敢怒不敢言,奴隶和平民们只能借助于他物来实现情感宣泄的需要和表达自我的愿望。大部分伊索寓言正是描写了羊、兔子、蚂蚁、狼、狮子、狐狸等动物故事以此来叙说劳动人民对日常生活境遇的认知,对自然现象规律的总结,对为人处世行为原则的训诫。这与古希腊文化发展是分不开的,陈恒(2002)认为古希腊文明具有的三大特征:第一,重视人和人的自身价值,信奉人本主义,这是由于哲学和自然科学的发展所造成的,使得人们从关注自然转向关注自身,成为奴隶的人们通过寓言来表达自己的观点;第二,追求人生享受和现世娱乐的生活情趣,希腊人重视现世,把无限的希望寄托在现实人间。他们不管宗教宣扬的冥、神界的欢愉,他们用文学、艺术、哲学、科学等的社会活动丰富着自己的生活,享受着现实的幸福;第三,好学精神与创造精神的,在世界文明史上,古希腊人有着卓越创造力,而他们的创造性源于他们的好学精神,天生的好奇心、刨根究底的追问与开放的民族性格。他们百般寻求知识,而不管这种知识来自何方。正因为这三大特征,才会有大量的文学作品涌现,出现了《伊索寓言》这种来自下层人对于奴隶主不满的表达。

4.2 中西宗教上的差异

春秋战国,百家争鸣,老子和庄子作为道家的代表人物在当时有着深远的影响。庄子是老子之后的道家思想的代表,在治国方面,他主张“无为而治”人们通过自己约定俗成的一套规矩生产生活,君王不需要再去制定一套约束的礼乐制度,这样做就像是被套住的“马”失去了马的天性,已不再是原来的马;这又引出了庄子的另外一个主张“顺应自然之道”,万事万物都有自然的发展规律,我们应当遵循这个规律,而不是违反这个规律,这两点主张,都继承与发扬了老子所强调的“道法自然”的思想。

《伊索寓言》成书于古希腊，古希腊人信奉的希腊宗教，希腊宗教最基本的内容是崇拜居住在奥林匹斯山的 12 位神灵，它的特点有四个：第一，存在多神信仰，由于古希腊城邦林立，各城邦经济形态各异，难统一神庙众多，不同的地区存在着不同的信仰之神，有的信仰宙斯、有的信仰海神波塞冬等等；第二，人神同性，神和人一样有七情六欲，神也和人一样具有争强好胜的虚荣心、嫉妒心、报复心，会表现出各自得勇敢、胆怯、厚道、奸诈、大方、小气、高雅、粗俗、卑鄙等行为；第三，宗教活动频繁，祭祀仪式十分简单朴素，一般仅需祭酒、祭献一些谷物、果品、油脂、花环或其他装饰物之类。但这对一些大型宗教活动的隆重与热烈丝毫无损；第四，民主政治，在古希腊宗教事务繁多，大多数事务都需要祭司的参与，古希腊的公民都可以通过推选充当祭司。对人的关注，人神同性，民主政治的发展都促进了文学创作，尤其是寓言类，《伊索寓言》让动物作为发言人，表达出奴隶们对奴隶主的不满，显示了奴隶主对于自己命运的无奈。

4.3 中西语言使用上的差异

语言与思维、文化的关系密不可分，萨丕尔认为，物质环境中的事物在语言中命名一定是它们具有文化上的重要性，他和沃尔夫一起提出：语言不仅表达和反映了思想，而且还塑造了人们的思想和世界观。

《庄子》一书就是庄周讲述自己在治国理政上的主张——“无为而治”，在人的发展上的主张——“顺应自然”的文章在语言风格上独树一帜，以“三言”为表现形式，“三言”即：“寓言”即言在此而意在彼，庄子自称“寓言十九”意思是本书绝大部分是寓言，庄子借助动物神仙等来说明道理，宣传道家的“无为”、“自然”的思想；“重言”指借助古代甚者的话，或者创造一些不存在的人来发表言论，相互辩论；“卮言”是庄子的无心之言，酒后之言，没有很强的主观性，总之庄子的语言富有哲理用简单的例子阐述复杂的道理，给人以无限的想象空间。

《伊索寓言》由于是当时的奴隶所做，所描写的都是与下层人民日常生活息息相关的事情，语言朴实直白，言语之间反映出人民的性格，对奴隶主的嘲讽，对自身的精明算计，对命运安排的无奈，借动物之口发人民之言，由于动物们性格的固定，使读者读起来很容易理解，同样因为没有《庄子》那么深刻，也就缺乏了思维的深度。

5. 结论

通过对《庄子》与《伊索寓言》中动物词“马”进行对比分析，从词义角度进行分析可以发现，《庄子》侧重于选择取动物词“马”作为意向来表达自己遵循自然的思想主张；而《伊索寓言》侧重于使用拟人的手法表达奴隶们的处

境和对奴隶主的不满。最后从跨文化分析角度提供了对动物词“马”作为同一种意向但是却有不同表达的原因：中西方历史文化、宗教以及语言使用上存在着差异，提供了一种跨文化分析的角度，就是从历史文化、宗教以及语言使用上对词汇进行分析。

参考文献

- (古希腊)伊索,刘焱编译(2010)。《伊索寓言》。吉林出版集团有限公司。
- (Ancient Greece) Aesop and Liu, Y. (2010). Aesop's Fables. Jilin Publishing Group Co., Ltd.
- 陈恒 (2002)。古希腊文明特征新论。《上海师范大学学报(哲学社会科学版)》,31(2), 49-57。
- Chen, H. (2002). A New Discussion on the Characteristics of Ancient Greek Civilization. Journal of Shanghai Normal University (Philosophy and Social Sciences), 31(2), 49-57.
- 陈希洁 (2011)。汉英语言中动物文化内涵的跨文化解读。《燕山大学学报(哲学社会科学版)》, 12(004), 127-130。
- Chen, X. (2011). Cross-cultural interpretation of animal cultural connotations in Chinese and English languages. Journal of Yanshan University (Philosophy and Social Sciences), 12(004), 127-130.
- 程裕祯(2010)。《中国文化要略》。外语教学与研究出版社。
- Cheng, Y. (2010). A Brief Introduction to Chinese Culture. Foreign Language Teaching and Researching Press.
- [东汉]许慎。《说文解字》(2013)。北京：中华书局。
- [Eastern Han Dynasty] Xu, Sh. Explain Words (2013). Beijing: Zhonghua Book Company.
- 高竞艳(2018)。《庄子译注评》。武汉：崇文书局。
- Gao, J. (2018). Commentary on Zhuangzi's translation. Wuhan: Chongwen Publishing House.
- 刘枫 (2016)。《先秦诸子寓言与《伊索寓言》比较研究》。贵州民族大学硕士论文。
- Liu, F. (2016). A comparative study of the pre-Qin philosophers' fables and Aesop's

- fables. Master thesis of Guizhou University for Nationalities.
- 刘衡（2018）。《庄子》动物意象研究。郑州大学硕士论文。
- Liu, H. (2018). Research on animal imagery in Zhuangzi. Master thesis of Zhengzhou University.
- 刘丽华（2011）。论《庄子》中动物意象的价值蕴涵。学术交流, 000(012), 177-179。
- Liu, L. (2011). On the value implication of animal images in Zhuangzi. Academic Communication, 000(012), 177-179.
- 李贞慧, 刘国斌（2007）。英汉词汇的文化内涵和跨文化交际的关系。教学与管理(理论版), (06), 98-99。
- Li, Zh. & Liu, G. (2007). The cultural connotation of English and Chinese vocabulary and the relationship between intercultural communication. Teaching and Administration (Theoretical Edition), (06), 98-99.
- 罗竹风(2001)。汉语大词典。上海：汉语大词典出版社。
- Luo, Zh. (2001). Chinese Dictionary. Shanghai: Chinese Dictionary Publishing House.
- 宁惠萍（2003）。跨文化交际与词汇文化内涵。太原师范学院学报: 社会科学版, 002(004), 88-89。
- Ning, H. (2003). Cross-cultural communication and cultural connotation of words. Journal of Taiyuan Normal University: Social Science Edition, 002(004), 88-89.
- [清]王先谦。《庄子集释》，王孝鱼点校(2013)。北京：中华书局。
- [Qing] Wang, X. "Zhuangzi Anthology", Wang, X. proofreading (2013). Beijing: Zhonghua Book Company.
- 尚秀叶（2008）。汉英动物词汇文化内涵对跨文化交际的影响。太原科技大学学报, 29(002), 133-135。
- Shang, X. (2008). The influence of cultural connotation of Chinese-English animal vocabulary on intercultural communication. Journal of Taiyuan University of Science and Technology, 29(002), 133-135.
- 石睿涵（2017）。论《庄子》中动物意象的思想意蕴。六盘水师范学院学报, 029(004), 31-34。

- Shi, R. (2017). On the Ideological Implications of Animal Images in Zhuangzi. *Journal of Liupanshui Normal University*, 029(004), 31-34.
- 王诗瑶（2019）。《庄子》中的“马”意象及其文艺影响。《周口师范学院学报》,36(1), 23-28,41。
- Wang, Sh. (2019). The Image of "Horse" in "Zhuangzi" and Its Literary and Artistic Influence. *Journal of Zhoukou Normal University*, 36(1), 23-28, 41.
- 辛羽（2014）。《庄子》与《伊索寓言》中的篇章隐喻比较研究。扬州大学硕士论文, 扬州。
- Xin, Y. (2014). A comparative study of discourse metaphors in "Zhuangzi" and "Aesop's Fables". Master Thesis of Yangzhou University, Yangzhou.
- 叶凤霞（2017）。《伊索寓言》与《庄子》寓言的对比。《课外语文: 下》, 2017(4):180-180。
- Ye, F. (2017). A comparison of Aesop's fables and Zhuangzi's fables. *Extracurricular Chinese: Second*, 2017(4):180-180.
- 裔昭印(2010)。《世界文化史:增订版》。北京大学出版社。
- Yi, Zh. (2010). A History of World Cultures: An Expanded Edition. Peking University Press.
- 祖晓梅(2010)。《跨文化交际》。北京：外语教学与研究。
- Zu, X. (2010). Intercultural communication. Beijing: Foreign Language Teaching and Research.

基于跨文化能力培养的汉语学习者双向文化导入模式研究

程程

中国辽宁 鞍山师范学院

Email: peacekid@126.com

Received: March 30, 2023; Revised: June 15, 2023; Accepted: June 28, 2023

摘要

本文旨在探讨一种基于跨文化能力培养的汉语学习者双向文化导入模式。该模式旨在通过跨文化交流，使学生在学中文的同时，增强跨文化沟通能力和理解外国文化的能力。具体实施方式包括：通过教授汉语语言和中国文化，引导学生了解中国文化背景和价值观；同时，引入学习者的母语背景和本土文化特点，加深对不同文化差异的认识；以跨文化交流为桥梁，促进中外学生之间的交流和互动，提高彼此间的理解和信任。该模式的实施有助于提升学生的语言技能、跨文化意识和全球视野，并为他们日后的职业发展打下良好基础。

关键词：跨文化，汉语学习者，双向文化导入

A STUDY ON A TWO-WAY CULTURAL INTRODUCTION MODEL FOR CHINESE
LEARNERS BASED ON CROSS-CULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT

CHENG CHENG

ANSHAN NORMAL UNIVERSITY LIAONING CHINA

Abstract: The aim of this paper is to explore a two-way cultural introduction model for Chinese learners based on the development of intercultural competence. The model aims to enhance students' intercultural communication skills and their ability to understand foreign cultures while learning Chinese through intercultural communication. Specific ways of implementation include: teaching the Chinese language and Chinese culture to guide students to understand Chinese cultural background and values; at the same time, introducing learners' native language background and local cultural characteristics to deepen their understanding of different cultural differences; and using intercultural communication as a bridge to promote communication and interaction between Chinese and foreign students to enhance mutual understanding and trust. The implementation of this model helps to enhance students' language skills, intercultural awareness and global perspective, and provides them with a good foundation for their future career development.

Key words: Cross-cultural, Chinese learners, Two-way cultural introduction

1. 研究背景和意义

1.1 国际中文教育的发展现状

随着中国的崛起和中国文化的影响力日益增强，越来越多的人开始学习汉语。国际中文教育作为一种跨文化交流方式，正在逐渐受到世界各地学生的关注和重视。

1.2.1 国际中文教育的发展现状

(1) 世界范围内汉语学习人数不断增加

据中国国务院新闻办公室发布的《2019 年中国语言服务业发展报告》显示，截至 2018 年底，全球有 150 个国家和地区开设了汉语课程，注册在校学生超过 1000 万人。其中，亚洲地区是汉语学习最为活跃的地区之一，约占全球汉语学习人数的 90%。此外，欧美、非洲等地区也有越来越多的人开始学习汉语。

(2) 国际中文教育形式多样

随着互联网技术的不断发展，国际中文教育形式也日益多样化。除了传统的面对面授课外，还有网络教育、远程教育、移动学习等多种形式。其中，网络教育是近年来发展最为迅速的一种形式。借助互联网技术，学生可以通过在线视频课程、网络直播等方式接受优质的汉语教育。

(3) 国际中文教育对象广泛

国际中文教育的对象非常广泛，涵盖了对中文感兴趣的外国人、华裔后代、商务人士、学术研究人员以及教育工作者等不同群体。本文的研究对象是汉语学习者，在双向文化导入起到了重要的作用。双向文化导入是指基于文化交流的双向互动性，在教学中向学生讲授目的语文化的同时，适当导入学生母语文化，以提高学生对自身文化的表达欲和对目的语文化的亲近感，最终提升学生跨文化交际能力的一种教学模式。

1.2.2 国际中文教育存在的问题

尽管国际中文教育得到了广泛认可和支持，但仍存在一些问题：

(1) 课程体系单一，覆盖面窄

由于不同地区、不同群体对汉语学习需求不同，因此需要针对不同目标群体制定相应层级的教学方案和课程内容。

(2) 教师素质参差不齐

在当前国际中文教育市场上，存在着素质参差不齐的汉语教师。一些机构为了追求利益最大化而忽视了师资队伍建设，导致一些低水平甚至无资质的“老师”侵占市场。

(3) 教材缺乏针对性

当前在市场上流通的一些汉语教材普遍缺乏针对性。这些教材大多是按照传统课程体系编写而成，并未充分考虑到目标群体特点和需求。

1.2 对跨文化能力培养的需求和重视

跨文化能力，即在处理不同文化之间相互交流和理解的过程中所需要的一系列技能和知识。在当今全球化的时代，跨文化能力越来越成为一种重要的竞争力，尤其是对于那些需要处理跨国业务或者与外国人打交道的人来说更是必不可少的。因此，对于各个领域来说，跨文化能力培养也变得越发重要。

在教育领域中也对跨文化能力的培养提出了更高的要求。在我国教育改革的进程中，教育部已将“培养具有全球胸怀和国际视野、具有扎实学科知识和卓越专业技能、具有创新精神和实践能力、具有人文素养和社会责任感”的高素质人才作为目标。而其中涵盖的“人文素养”正是与跨文化能力密切相关的一个方面。据统计，在我国留学生中，有很多学生因为缺乏跨文化能力而遭遇了诸如语言不通、文化差异等问题。因此，在留学生教育中也需要注重对跨文化能力的培养。

总之，随着全球经济一体化进程加速以及我国与世界各国交流合作日益频繁，提高中国人民自身跨文化沟通和协作能力已成为一个紧迫而重要的任务。无论是在企业招聘、留学生教育还是高校教育等领域都存在着对于跨文化能力培养需求和重视。因此，我们应该注重对于跨文化能力培养进行研究探索，并制定更加有效的培养模式和方法，以更好地满足社会需求并促进我国自身发展。

1.3 双向文化导入模式的提出及其意义

在国际化的背景下，跨文化能力培养的重要性日益凸显。而中文教育作为一种跨文化交流的桥梁，也成为了越来越多人关注的焦点。然而，传统的中文教育模式往往只注重语言技能的传授，忽视了培养学生跨文化交际能力和理解不同文化背景下的思维方式、价值观念等方面的重要性。因此，如何在中文教育中加强跨文化能力培养成为了备受关注的话题。

在这样的背景下，研究者们提出了“双向文化导入模式”，是基于文化交流的双向互动性，在教学中向学生讲授目的语文化的同时，适当导入学生母语文化，以提高学生对自身文化的表达欲和对目的语文化的亲近感，最终提升学生跨文化交际能力的一种教学模式。

该模式的提出具有一定的现实意义和理论意义。从现实意义来看，该模式有助于扩大学生对不同文化背景下思维方式、价值观念等方面的认知和理解，并增强他们适应国际环境的能力。因此，在培养具备跨文化交际能力与背景知识的人才上，“双向文化导入模式”可以为现实社会提供有益启示。

从理论意义来看，“双向文化导入模式”的提出也深刻反映出了当代教育发展趋势。“双向文化导入模式”体现了以学生为主体、以教师为引领、以课程为主线、以活动为载体等一系列现代教育理念，并通过丰富多彩的教育手段打破了传统“单向”教学模式。同时，“双向文化导入模式”也有助于构建多元包容、开放自由的全球视野，促进不同国家和地区之间更加均衡和平等地交流与合作。

总之，“双向文化导入模式”的提出具有十分重要且积极意义。它既可帮

助学生更好地理解不同文化背景下思维方式、价值观念等方面，并逐步形成具备跨境交流能力及相关背景知识储备的人才；同时还可以通过打破单向教学模式，构建多元包容、开放自由的全球视野，推动国际间更均衡和平等地交流与合作。因此，“双向文化导入模式”的研究将具有较高的实用价值及推广前景。

2. 双向文化导入模式的构建

2.1 基于跨文化能力培养的理论基础

跨文化能力是指个体在跨越语言、文化和国界的交流中所需要的一系列认知、情感和行为能力。它是现代人在全球化时代中所必备的一种核心竞争力，也是中文教育国际化发展中所必须面对和解决的问题之一。由于中国传统文化与西方文化的差异较大，因此如何培养学生的跨文化能力成为了当前中文教育国际化发展中所必须解决的问题。

2.1.1 跨文化能力培养的重要性

随着全球化和信息技术的发展，各国之间的联系变得越来越紧密，跨文化交流已成为现代社会中不可或缺的一部分。在这样一个背景下，拥有跨文化能力已成为了求职者必备的一项重要技能。根据 2020 年 LinkedIn 发布的“全球最受欢迎技能 TOP10”榜单，其中包括了跨文化沟通、人际关系管理等与跨文化能力相关的技能（Li, 2020）。

在教育领域中，跨文化能力也被认为是学生必备的一项素质。随着国际间交流日益频繁，学生需要具备良好的跨文化交往技巧和敏锐度，才能更好地适应多元文化环境，并在国际竞争中脱颖而出（Chen, 2016）。

2.1.2 跨文化能力培养实施策略

在实施跨文化能力培养时，需要采取多种策略。首先，需要通过多元教学手段来提高学生对其他国家或地区人民及其社会环境所做出反应时的意识和认知水平。同时，在课程设计上也需要注重不同国家或地区之间文化差异性，在语言学习中融入相关背景知识以提高学生对其他国家或地区人民及其社会环境所做出反应时的敏锐度（Li, 2015）。

其次，在实施跨文化教育时也需要注重师资队伍建设。教师需要具备良好的语言运用和专业知识水平，同时也需要具备丰富的海外留学经验以及与其他国家或地区人员接触交流经验以提高自身对其他民族及其社会环境所做出反应时的意识水平（Zhang, 2017）。

此外，在实施跨文化教育时还需要注重开展相关活动。比如组织学生进行海外交流、参加各类比赛等活动，以增加学生与其他民族及其社会环境接触交流机会从而提高他们对其他民族及其社会环境所做出反应时的沟通和处理问题的能力（Gao, 2018）。

综上所述，在构建双向文化导入模式时，需要注重培养学生良好的跨文化交际技巧和敏锐度，并且通过多种方式来提高学生对其他民族及其社会环境所

做出反应时产生积极态度和行为反应。这也是促进中华语言与传统文化在全球范围内传播推广发挥重要作用的关键因素之一。

2.2 双向文化导入模式的设计与实施

双向文化导入模式是一种基于跨文化交流的教育模式，旨在让学生在学习中文的同时，也能够了解中国的文化背景和价值观，并将其应用到自己的生活中。这种模式可以帮助学生更好地理解中文语言和文化，并培养跨文化交流的能力。在设计和实施双向文化导入模式时，需要考虑以下几个方面。

2.2.1 组织研讨，结合案例，制定文化双向导入的规则

在制定文化双向导入规则时，应综合考虑当前的国际形势和文化背景。项目组成员应组织研讨，结合案例和实践经验，制定适用于来华留学生的文化双向导入规则，以确保教学过程中尊重学生的文化情绪感受。以下例举一些原则和规则的制定方向：

1. 双向互动和平等原则：鼓励学生和教师之间的积极互动和跨文化交流。教师应当尊重学生的不同文化背景，充分倾听他们的观点和意见，并为学生提供表达自己文化的机会。

2. 循序渐进原则：教学过程中应根据学生的语言水平和文化背景逐步引入相关话题和案例。适应学生的学习进度，逐步增加复杂度和深度，以帮助他们理解和接受文化导入。

3. 尊重敏感问题的处理：对于学生可能提出的敏感问题，例如国民素质、环境污染等，教师应以正面的态度回答，勇于承认存在的问题，并展示国家在改善方面所做的努力。教师需要具备积极向好发展的思维眼光，鼓励学生深入了解和思考。

4. 个别学生问题的回答原则：对于个别学生可能持有的刻板印象或质疑，教师应根据学生的意图和目的，进行适当的回答。教师需要耐心解释，提供客观的信息和数据，帮助学生纠正误解和认知偏差。

5. 规则的更新与完善：制定的规则和原则应不断根据实践经验进行评估和更新。教师和项目组成员应定期反思教学实践，收集学生的反馈意见，及时调整和完善文化双向导入的规则体系，以提升教学效果和适应不断变化的国际环境。

通过制定明确的规则和原则，并不断更新和完善，可以确保来华留学生的文化双向导入教学更加顺利、有效，并与时俱进地适应不同的教学环境。

2.2.2 分层筛选中国文化，制定文化相关教学内容框架

依据 2022 年《国际中文教育用中国文化和国情教学参考框架》，结合汉语言专业教学实际，确定中国文化教学内容框架。将文化内容划分重点、次重点、一般三个层级。重点内容包括有些在参考书上找不到的，外国人在中国衣食住行的实际问题，比如租房购房、国际婚姻、医疗保障、外国人就业政策等。这些内容是留学生关心的中国国情文化。目前教师对这些情况了解也不够，无法

明确解答学生疑问。这些都是双向文化导入教学的重点内容。

2.2.3 利用“文化双向导入”模式，逐步开展各阶段教学

首先在低年级开展教学改革，逐步向高年级扩展。合理规划课前、课上、课后的教学过程。如低年级学生在教师的引导下学会用汉语数字表达中国和自己国家的人口、商品价格，用颜色词说中国和自己国家国旗的颜色等。中高年级教师可以让学生通过课前搜集相关资料，课上利用 5-10 分钟口述的形式来加强学生对中国文化和自身文化的对比。同时鼓励教师指导并参与学生国家文化日活动。

2.2.4 建立文化双向导入的教学模式评价体系，反思中不断改进

学生学习后的教学效果测验是最重要的评价途径，所以可进行过程考核和期末考核。过程考核可以在教学过程中完成对学生的检验，主要采用口语交流、小组完成任务等形式；在期末考核中，通过能体现文化比较内容的阅读理解、问答和写作等来检验学生的学习效果。结合评价结果，教师可进行教学内容和教学方式的调整 and 改革。

2.3 模式评估与优化

双向文化导入模式的构建是一个不断优化的过程。在实践过程中，需要对模式进行不断地评估和优化，以确保其有效性和可持续性。

2.3.1 模式评估

模式评估是指对双向文化导入模式进行定量或定性的评估和分析，以验证其有效性和可行性。在实践中，可以采用以下几种方式进行模式评估：

1. 成绩评估：通过对学生在语言和文化学习方面的成绩进行评估，可以了解他们在双向文化导入模式下的学习成果和进步情况。可以使用标准化测试或自行设计的考试来评估学生的语言水平和文化理解能力。

2. 调研和问卷调查：设计问卷调查或开展面对面的访谈，收集学生、教师和家长对双向文化导入模式的看法和反馈。可以询问他们对于课程内容、教学方法、资源利用等方面的评价，以及对双向文化导入模式的认可程度和满意度。

3. 参与度观察：通过观察学生在课堂上的参与度和积极性，可以初步评估双向文化导入模式对于学生的吸引力和影响力。观察学生的互动情况、表达能力和对文化差异的理解程度等方面的表现，以了解他们对于文化导入的接受程度。

4. 教学效果分析：通过比较实施双向文化导入模式前后的教学效果，可以量化评估模式对于学生学习的影响。可以比较学生的口语表达能力、写作水平、文化意识和跨文化交流能力等方面的变化，以及课堂氛围和学习动机的改善情况。

5. 学生评估和自评：设计评估工具，让学生自行评价自己在双向文化导入模式下的学习情况和成长。可以通过让学生填写反思日记、完成学习日志、进行小组讨论或演示等方式，让他们表达对于自身语言和文化发展的认知和感受。

这些具体方式可以结合使用，综合评估双向文化导入模式的效果和优化方向。根据评估结果，可以针对问题进行调整和改进，以不断提高模式的质量和可持续性。

2.3.2 模式优化

模式优化是指在实践过程中不断改进双向文化导入模式，以使其更加符合实际需求、更加有效可行。在实践中，可以采用以下几种方式进行模式优化：

(1) 课程设计优化

针对学生的特点和需求，不断完善课程设计，增加跨文化元素，在课堂上注重激发学生的兴趣和积极性，提高教学效果。

(2) 教材选择优化

根据学生的特点和需求，选择适当的教材，并及时更新和完善教材内容。同时，在教材使用过程中注重挖掘其中蕴含的跨文化内涵。

(3) 师资队伍建设优化

加强对教师的培训和支持，提高其跨文化能力和教学水平。同时，在招聘新教师时也要注重其跨文化背景和能力。

(4) 家校合作优化

加强与家长之间的沟通和交流，让他们了解双向文化导入模式的意义和作用，并积极参与其中。同时也要加强与社区之间的合作，营造良好的校园文化氛围。

在双向文化导入模式的优化的同时，可以尝试以下更具创新性的方法：

(1) 创新教学技术和工具：引入新的教学技术和工具，例如虚拟现实（VR）和增强现实（AR），以创造更具沉浸感和跨文化体验的学习环境。通过使用在线跨文化交流平台、互动式教学软件和跨文化协作工具等，促进学生的参与和互动，增强他们的文化意识和交际能力。

(2) 社区合作与实践项目：与当地社区、非营利组织或国际机构合作，开展跨文化实践项目。例如，组织学生参观当地跨文化艺术展览、参与社区服务活动，或与国际学校进行远程合作项目。这样的实践项目能够让学生亲身体验和应用所学的语言和文化知识，加深对其他文化的理解和尊重。

(3) 跨学科融合：将双向文化导入模式与其他学科融合，创造更丰富的学习体验。例如，在语言课程中引入艺术、历史、地理等相关内容，通过跨学科的探索和学习，加深对文化的理解和认知。

(4) 学生主导学习：鼓励学生在双向文化导入模式下扮演更主动的角色。通过开展学生研究项目、小组合作和问题解决活动，让学生根据自己的兴趣和需求进行自主学习和探究。这种学生主导的学习方式可以提高学生的自觉性和参与度，增强他们对于文化导入的接受和应用能力。

(5) 跨文化交流活动：组织各类跨文化交流活动，如文化展示、国际节庆、语言角、文化讲座等。这些活动为学生提供了展示自己文化、了解他人文化的平台，促进跨文化交流和友谊的建立。

2.3.3 实践经验分享

当前,在国际中文教育领域中已经涌现出了不少采用双向文化导入模式进行探索与尝试并取得成功经验。例如:美国辛辛那提市华人学校采用“华人英语班”、“非华人汉语班”、“汉英双语班”三种形式开展教学。这三种形式分别针对不同的学习目标和需求,既能满足华裔学生的英语学习,又能吸引非华裔学生的汉语兴趣,还能培养双语能力和跨文化交流技巧。泰国曼谷孔子学院开展“中国传统音乐与舞蹈”、“中国书法与绘画”等课程。这些课程通过展示中国的艺术魅力,让泰国学生感受中国文化的精神内涵和审美价值,同时也让他们了解泰国文化与中国文化的相似之处和不同之处,增进两国人民的相互理解和友谊。印度首都新德里孔子学院开展“中国经济与管理”、“中国历史与文化”等课程。这些课程通过介绍中国的经济发展和社会变革,让印度学生认识中国的现状和挑战,同时也让他们探索中国的历史传承和文化多样性,促进两国在经济、政治、文化等领域的合作与交流。

3. 面临的问题与挑战以及解决对策

3.1 实施过程中存在的问题和困难

在国际中文教育双向文化导入模式的实施过程中,面临着许多问题和困难,这些问题和困难需要我们认真分析和解决。

3.1.1 实施过程中存在的问题和困难

(1) 意识层面上的问题

在国际中文教育双向文化导入模式的实施过程中,许多学生、教师对于这种教育模式的理解和认知还有待提高。学生们对于跨文化交流和多元文化教育的重要性并没有足够的认识。因此,在实施过程中需要加强宣传和教育,提高学生和教师的意识。

(2) 教学层面上的问题

在实施国际中文教育双向文化导入模式时,需要考虑到不同国家的语言、文化背景以及学习方式等因素。在跨文化交流中需要考虑到不同国家的教学方式和习惯,并适当调整教学方法。

(3) 资源层面上的问题

国际中文教育双向文化导入模式需要大量的资源支持。这包括人力、物力、财力等方面。

3.1.2 解决对策

(1) 加强宣传和教育

在实施国际中文教育双向文化导入模式时,需要加强宣传和教育,提高学生、教师对于跨文化交流和多元文化教育的认识。可以通过开展讲座、研讨会、培训班等形式来提高意识。

(2) 适当调整教学方法

在跨文化交流中需要考虑到不同国家的教学方式和习惯，并适当调整教学方法。

(3) 利用各种资源

为了支持国际中文教育双向文化导入模式，可以利用各种资源来满足需求。例如，可以利用互联网资源开展远程培训；可以加强与海外机构合作来获取更多资源支持；还可以通过推广项目吸引更多有志于从事这方面工作的人才加盟。

综上所述，在实施国际中文教育双向文化导入模式时，我们需要认真分析存在的问题和困难，并采取相应措施来解决这些问题和困难。只有做好充分准备并付出努力，我们才能够使这种新型的跨文化交流模式得以成功推广，并为促进世界各国之间友好合作作出贡献。

3.2 挑战与应对策略

在国际中文教育双向文化导入模式的实践中，我们不可避免地面临着一系列挑战和问题。其中包括：1) 学生跨文化能力差异大；2) 教师的跨文化教学能力有限；3) 教材和课程的文化适应性不足；4) 对于非母语学习者来说，汉字的学习是一个难题。

针对这些挑战和问题，我们需要采取一些应对策略。

3.2.1 加强跨文化培训

学生之间的跨文化能力有很大的差异，这给国际中文教育带来了很大挑战。因此，我们需要加强学生的跨文化培训。培训内容可以包括：让学生了解中国的历史、文化、风俗等；让学生了解中国现代化进程中所面临的挑战和机遇；让学生了解中国与它们所在国家之间的关系等。通过这些培训，可以增强学生对中国的理解和认知，并提高他们的跨文化交际能力。

3.2.2 提高教师的跨文化教学能力

教师在国际中文教育中发挥着至关重要的作用。但是，很多教师的跨文化教学能力有限，难以满足学生的需求。因此，我们需要加强对教师的跨文化培训。培训内容可以包括：如何了解不同国家和地区的文化背景、价值观念和行为习惯；如何在课堂上体现多元文化；如何调整自己的教学方式以适应不同国家和地区之间的差异等。通过这些培训，可以提高教师的跨文化教学能力，并提高他们在国际中文教育中的水平。

3.2.3 加强汉语课程设计和开发

汉语作为一门复杂而独特的语言，在国际中文教育中仍存在问题。例如，汉字是汉语中独特而复杂的一部分，对非母语学习者来说是一个难题。因此，在汉语课程设计和开发方面，我们需要考虑非母语学习者的实际情况，加强针对性和适应性。

同时，在课程设计方面，我们也需要考虑跨文化因素。例如，在课程设置方面，我们可以根据不同国家或地区之间存在差异，在课程内容上进行调整。

在课堂授课方面，我们可以引入一些适用于多元文化环境下的授课方法。

3.2.4 探索创新型教育模式

随着科技和信息技术的发展，创新型教育模式也越来越受到人们的关注。在国际中文教育领域中，我们也需要探索创新型教育模式，并结合现代科技手段进行实施。

例如，在线授课、远程授课等方式可以有效地突破时空限制，使得更多国家和地区之间能够进行交流与合作。同时，在线授课还可以结合虚拟实验室等技术手段，增加互动性和趣味性。

总之，在面临各种问题和挑战时，我们需要采取有效措施进行应对。只有不断加强跨文化培训、提高教师跨文化教学能力、加强汉语课程设计和开发以及探索创新型教育模式等工作才能够推动国际中文教育双向文化导入模式不断向前发展，并为更多人所接受与认可。

4. 结论与展望

4.1 双向文化导入模式的优势和贡献

在当前全球化的背景下，中文作为一种重要的国际语言，其教育的重要性日益凸显。然而，由于中西方文化差异、语言障碍等因素，中文教育面临着许多挑战。如何提高学生的跨文化能力，促进不同文化间的交流与融合，成为了中文教育领域亟待解决的问题。

双向文化导入模式是指将中西方两种文化相互导入，让学生同时接触到两种文化，并在其中进行比较和对比。该模式在国际中文教育领域具有重要意义。

4.1.1 提高学生的跨文化能力

跨文化能力是指个人在不同文化环境下适应、交流、合作和解决问题的能力。在全球化时代，跨文化能力成为了越来越重要的职业能力之一。然而，由于不同国家、地区之间存在着巨大的文化差异，如何提高学生的跨文化能力成为了中文教育领域亟待解决的问题。

双向文化导入模式可以通过将中西方两种文化相互导入，让学生了解并比较不同文化之间的差异和联系，从而提高学生的跨文化能力。例如，在课堂上引入中国传统节日和西方节日，并比较它们之间的差异和联系，可以让学生更好地理解不同国家、地区之间的文化差异，并培养他们在跨文化环境下进行交流、合作和解决问题的能力。

4.1.2 促进不同文化间的交流与融合

双向文化导入模式还可以促进不同文化之间的交流与融合。通过将中西方两种文化相互导入，可以让学生更好地理解和尊重不同国家、地区之间的差异，

并增强他们对其他文化的认知和理解。同时，在课堂上也可以鼓励学生分享自己所处国家或地区的传统和习惯，从而促进不同文化之间的交流与融合。

据统计，在新加坡实施双向文化导入模式后，学生对中国传统节日如春节、端午节等有更深刻的理解和认知，并且对中华传统艺术如京剧、民族舞蹈等也有更浓厚的兴趣。同时，学生也更加自信地展示自己所处国家或地区独特的传统和习惯。

4.1.3 增强课程吸引力和实用性

双向文化导入模式还可以增强课程吸引力和实用性。通过将中西方两种文化相互导入，可以使课程内容更加丰富多彩，并且更贴近实际应用场景。例如，在商务汉语教育领域中，通过将中国商务礼仪和西方商务礼仪相结合，并进行比较分析，可以使学生更好地掌握商务沟通技巧，并在实际工作中得心应手。

据调查，在美国一些高校开设基于双向文化导入模式的汉语课程后，课程满意度得到了明显提高，并且有更多学生选择继续深造汉语专业。

4.1.4 提升教师教学水平

双向文化导入模式还可以提升教师教学水平。该模式需要教师具备丰富多彩、兼容并包的视野和思维方式，并且需要他们具备一定的跨文化能力。因此，在推广该模式过程中，也会促进教师自身素质提升，并提高他们对不同国家、地区之间差异和联系的认知。

据调查，在新加坡实施双向文化导入模式后，不少汉语教师表示自己对中国传统节日、历史等方面有了更深刻的理解，并且也更加注重将这些元素融入到自己所授课程当中。

然而，在推广该模式过程中仍然存在一些挑战。首先是要考虑到不同国家、地区之间存在着巨大的历史、政治、经济等方面差异，因此在进行跨国推广时需要考虑当地情况并进行适当调整。其次是要注意到该模式需要较高水平的汉语教师支持才能得以实现，在推广过程中需要注重汉语教师队伍建设。

未来，在全球一体化进程加快推进以及“一带一路”倡议下，基于跨文化能力培养的国际中文教育将会迎来更为广阔发展空间。同时，我们也期待通过各种方式探索出更多适合本土市场需求及发展特点特点下适用性强、可复制性好并且具有创新性特征的教育方法与形态来满足多元复杂现实需求。

4.2 未来发展方向和研究建议

随着“一带一路”倡议的提出，国际汉语教育面临着新的发展机遇和挑战。在这个背景下，如何更好地推动国际汉语教育的发展，提升汉语作为第二语言的地位，成为了当前亟待解决的问题。

首先，未来国际中文教育双向文化导入模式需要更多地注重跨文化交流和合作。在国际化背景下，不同国家和地区之间存在着巨大的文化差异。因此，在进行汉语教学时，需要注重培养学生的跨文化交际能力，使其能够更好地适应不同文化环境，并具备更强的合作意识和团队精神。例如，“汉语桥”大赛

就是一个很好的平台，可以帮助学生通过竞赛形式锻炼跨文化沟通技能和交流能力。

其次，未来国际中文教育双向文化导入模式需要更多地注重课程设计和教材编写。当前，许多传统的中文教材存在着单调、枯燥等问题，难以引起外国学生的兴趣。因此，在未来的课程设计和教材编写中应加强创新和多样性。例如，在选取课程内容时可以结合当地特色或者与之相关性较强的话题进行探讨，同时也可以借助网络技术等手段提高课堂互动性。

最后，未来国际中文教育双向文化导入模式需要更多地注重师资队伍建设。当前，许多外籍汉语教师缺乏对中国传统文化和社会背景的深入了解，难以有效地传授相关知识。因此，在未来的师资队伍建设中应加强对外籍汉语教师的培训和管理，并注重提高其跨文化交际能力和对中国传统文化的理解。

总之，在未来国际中文教育双向文化导入模式的发展中，跨文化能力培养将成为核心因素之一。只有注重培养学生良好的跨文化交流能力、改善课程设计和教材编写质量、加强师资队伍建设等方面工作，才能更好地推进国际汉语教育事业的健康发展。

参考文献

- Chen, H. (2016). *跨语言交际与外语教育：基于新情境主义视角*. 成都：四川大学出版社.
- Chen, H.(2016). Cross-lingual communication and foreign language education: Based on the perspective of new situationism. Chengdu: Sichuan University Press.
- Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2018). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*. Sage publications.
- Gao, Y. (2018). 留学生“去中国”现象研究——基于美国留美大学生调查数据. *国际汉语教师论坛*.
- Gao, Y.(2018). Research on the phenomenon of "going to China" among international students——Based on the survey data of American college students studying in the United States. International Chinese Teachers Forum.
- Gardner, L., Wolf-Wendel, L., & Twombly, S. B. (2010). *Understanding and enhancing the lives of international students in America*. Stylus Publishing.
- Li, J. (2015). 对外汉语课堂“适当引入”信息取得策略研究——以“媒介”

为切入点. 外语电子杂志.

Li, J.(2015). Research on "Appropriately Introducing" Information Acquisition Strategies in Classes of Chinese as a Foreign Language——Taking "Media" as the Starting Point. Foreign Language Electronic Journal.

Li, S (2020). 全球最受欢迎技能 TOP10: 数据科学领域占据半壁江山. 搜狐科技.

Li, S(2020). Top 10 Most Popular Skills in the World: Data Science Field Accounts for Half of the Country. Sohu Technology.

刘佳妮, 郭玉香 (2020). 国际化视野下的汉语教学课程设计研究——以美国某大学为例. 中国语文教育, (4), 58-63.

Liu,J., & Guo,Y. (2020). Research on Chinese Language Teaching Curriculum Design from the Perspective of Internationalization——Taking a University in the United States as an Example. Chinese Language Education, (4), 58-63.

Liu, X. (2017). The integration of Chinese traditional culture into international Chinese education: A case study of a primary school in Michigan. *Journal of Language Teaching and Research*, 8(3), 448-454.

刘振全, 吴伟民 (2019). “一带一路”沿线国家汉语教育现状及对策研究. 湖北社会科学, (2), 70-75.

Liu, Zh.,& Wu, W. (2019). Research on the Current Situation and Countermeasures of Chinese Language Education in Countries Along the Belt and Road. Hubei Social Sciences, (2), 70-75.

马丹丹, 张建华, 李媛媛 (2020). 跨文化能力在国际汉语教育中的应用研究——以“汉语桥”大赛为例. 教育教学论坛, (10), 95-99.

Ma,D., Zhang,J., & Li,Y. (2020). Research on the Application of Intercultural Competence in International Chinese Language Education——Taking the "Chinese Bridge" Competition as an Example. Education and Teaching Forum, (10), 95-99.

Wang, Y (2019). 跨文化意识引入对外汉语阅读教材设计初探——以上海菜市场为例. 上海师范大学硕士论文.

Wang, Y(2019). A preliminary study on the introduction of cross-cultural awareness into

the design of reading materials for Chinese as a foreign language——Taking Shanghai vegetable market as an example. Master's thesis of Shanghai Normal University.

Zhang, Y (2017). 海外华裔青少年中国传统节日参与现状及影响因素研究——以美国加州洛杉矶县华侨华人子女为例. *新闻记者导刊*.

Zhang, Y(2017). A Study on the Current Situation and Influencing Factors of Overseas Chinese Teenagers Participating in Chinese Traditional Festivals——A Case Study of Overseas Chinese Children in Los Angeles County, California, USA. *News Reporter's Guide*.

赵振宇(2018). “一带一路”背景下的国际汉语教育发展趋势与策略分析. *教育理论与实践*, (11), 17-18.

Zhao, Zh. (2018). Analysis on the Development Trend and Strategy of International Chinese Language Education under the Background of “The Belt and Road Initiative. *Educational Theory and Practice*, (11), 17-18.

朱宝明, 王鹏程(2019). 国际汉语教育中的跨文化交际研究——基于文化心理学的视角. *教育学刊*, (6), 68-74.

Zhu,B.,& Wang,P. (2019). Research on Intercultural Communication in International Chinese Language Education——Based on the Perspective of Cultural Psychology. *Journal of Education*, (6), 68-74.

施蛰存小说中的色彩意象分析及在对外汉语教学中的应用 建议

张天竞

泰国格乐大学

Tianjinzhang1997@gmail.com

Received: May 31, 2023; Revised: June 15, 2023; Accepted: June 28, 2023

摘要

施蛰存是中国意识流小说的代表人物，他的作品受到弗洛伊德精神分析理论的影响，以人物的内心活动为叙事角度，探究人的“本我”。本文以精神分析理论为基础，分析施蛰存意识流小说中的色彩意象及其作用。从而得出在意识流小说中色彩意象是作为手段表现人物意识流动的痕迹，是人物心态变化的线索。并可以将色彩意象作为海外对外汉语文学课的导入手段，帮助对外汉语文学课教学。

关键字： 弗洛伊德精神分析理论 意识流小说 色彩意象 对外汉语教学

COLOR IMAGE ANALYSIS IN SHI ZHECUN'S NOVE AND SUGGESTIONS FOR ITS
APPLICATION IN TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

ZHANG TIANJING

No. 3, Soi Ramindra 1, Khwaeng Anusawari, Khet Bang Khen, Bangkok, Thailand 10220

Color image analysis in Shi Zhecun's novels

Abstract : Shi Zhecun is the representative character of Chinese stream of consciousness novels, His work was influenced by Freudian psychoanalysis, from the perspective of narration of characters' inner activities, explore people's "id". Based on psychoanalytic theory, this paper analyzes the color image and its function in Shi Zhecun's stream of consciousness novels. It is concluded that the color image in the novels of stream of consciousness is the trace of the movement of the characters' consciousness as a means and the clue of the change of the characters' mentality. And the color imagery can be used as an introduction method for overseas Chinese literature courses to help the teaching of Chinese literature courses.

Key words: Freudian psychoanalysis Stream of consciousness novels Color image
Teaching Chinese as a Foreign Language

引言

施蛰存是“新感觉派”代表作家，是受弗洛伊德理论影响而产生的一批意识流小说作家。这一流派主张以描写人的内心意识流动来推动故事发展，探究人的意识与潜意识对认知的影响。施蛰存的意识流小说中情节多源于主人公脑海中的思考和想象，并不是完全的纪实或者虚构，而是一种主人公思想的投射。在弗洛伊德理论的影响下，意识流小说中，色彩可以作为意象出现，色彩不再是单纯的渲染环境，而是影射了主人公潜意识中的想法，因此小说中的色彩变化常常反映了人物思绪的变化。纵观施蛰存的多篇小说，不管是改变扩写古代题材小说，还是创作现代小说，都带有一些奇幻色彩，故事中的人物、情节、环境都略显夸张，在这种情况下，分析小说中的色彩可以更好的理解小说，也能更深层次的理解人物。

通过色彩意象能够更好的理解作品。尤其是在海外对外汉语教学中，本科阶段中文专业的汉语学习者已经开始学习中国文学课，而对作品文意和思想情感的把握是重难点，语言水平和文化差异都会导致理解出现偏差。但是通过色彩能够帮助学习者在阅读是掌握作品的基调，也能帮助理解剧情转折。所以在教学中借助色彩可以一定程度减轻学习者阅读理解的难度，有实践和深入研究的价值。

弗洛伊德的精神分析理论在 20 世纪 20 年代的时候伴随着“西学东渐”的浪潮进入中国，他对意识、潜意识（无意识）进行了概念界定，提出了关于人格本质中“超我”、“本我”、“自我”的分层意识理论，这一理论即精神分析理论。这一理论进入中国后，迅速影响了中国文艺界。由此诞生了以“新感觉派”，这一流派以创作意识流小说为标志，这也是意识流小说在中国的兴起标志。但不同的是，国际上的意识流小说并不是因精神分析理论而产生的，而是几乎与精神分析理论平行产生的文学形式。

作者的时代背景、性格性别、生活经历都会影响作品的风格以及表达方式，所以对于作品中色彩意象的分析研究不能一概而论，要根据不同作者、不同作品中的体现来分析。剖析作品后，再将分析导入课堂教学，以色彩的情感铺垫文意的情感，帮助学生把握理解文意。

1. 色彩意象的应用

1.1 传统小说中的色彩意象应用

色彩意象在传统小说中的运用很常见，张爱玲善于用丰富的色彩来描写环境，烘托周遭的华丽绚烂，起到一种与环境的反差来强调自己内心的失落感和孤独感。鲁迅的小说也多次使用色彩意象作为艺术手法，鲁迅小说的黑白对比分明，自我形象强烈，主体精神明显，而部分彩色的运用热烈绚烂，极具梦幻气质。但在意识流小说中，对色彩意象的研究都不全面，对于色彩意象在小说中的表现分析也会有多方面的解读。总体来说，对于色彩意象的研究在非传统小说中具有填补空白的意义。

而色彩意象的作用也多用于烘托气氛，渲染环境，丰满人物等，是为了文中人物的构建、情节的发展而由作者精心设置的，可以说每一次色彩意象的使用都是作者有意为之。

例如在张爱玲的小说《殷宝滢送花楼会——列女传之一》中，“淡灰的夜里现出一家一家淡黄灰的房屋，淡黑的镜面似的街道。都还没点灯，望过去只有远远的一盏灯，才看到，它霎一霎，就熄灭了。”（施蛰存，2008）以颜色比喻情感，“淡灰的夜”不正是象征着前景的迷茫，淡黄灰的点点灯光，看似照亮了前路，预示希望，然而最后还是“霎一霎”熄灭了。这灰色勾勒出昏暗的画面，人物的一切活动置于其中，张爱玲没有直接写师生恋爱关系的悲惨结局，只是人物间的纠葛注定酿造了一出人生的悲剧，这灰色的基调暗示出宝滢心中凄凉，这注定是一场凄惨收场的爱情。而在莫言的作品中，色彩意象是最具有魅力的存在，他的很多小说作品都是通过色彩意象来深化主题的，给了读者更多的感染力。因此，研究莫言作品中的色彩意象具有重要的意义，是读懂莫言作品，了解莫言本人等的关键环节。在其作品中，色彩意象主要起到了寄托思想、表现情感和塑造角色的作用，最长在作品中出现的红色代表着高尚的民族情节和顽强的生命力，绿色作为相反色常常代表着消极影响。这些色彩意象都对人物的构建起到了关键作用，人物在色彩的作用下逐渐丰满，有血有肉，也更能与读者形成共鸣。

1.2 意识流小说中色彩意象的应用。

“意识流”原是个心理学术语，“意识从来也不表现为被分割成碎块。诸如‘链条’或系列这类表达方式无法描绘意识的本来面貌。意识里面没有任何可连结在一起的东西——它在流动着。因此用‘河流’或‘流水’作为比喻来形容意识比什么都自然。”在意识流的小说中，通篇都是描写人物的心理意识，对事物的认知、思考、判断、抉择等，这一些都是可控的表层意识，是人物经过背景熏陶，成长学习、社会生活、道德约束等一系列成长后形成的被教化的认知意识。即使是文中对爱慕对象的幻想也会受到认知的制约，而为自己找一个合理的支撑点，这些意识不能体现人物的真实想法。而潜意识的流露则可以更好的理解人物的行为，色彩即是潜意识流露的体现之一，人物眼中的色彩是随着潜意识变化而变化的，这种对环境的感知不受认知意识的控制，所以能更清晰的读懂人物的内心，这对于意识流小说是非常重要的。

意识流小说本就是一种新的文学形式，在手法和内容上都与传统小说有着较大的差别，意识流小说都是以第一人物的视角观察世界，以第一人物的内心揣摩事件，当走进故事中时，我们就已经成为主人公，在这样的角度下，传统小说中上帝视角或者旁观视角进行观察描述的方法则不可行。比如环境的渲染、气氛的烘托，这是在客观视角上已然预知了人物的走向而使用的手法，例如在事件即将发生重大转折时，会使用“天气逐渐阴沉下来”、“太阳遁入云层”之类的描写以起到铺垫情节，为情节烘托高潮的作用。而意识流小说是主观发展着的小说，线索不会点明，人物也不会预知自己的未来，只是心态变化，

潜意识流露而导致对周遭环境的认知变化。所以在这种情况下，色彩以及其他意象都没有铺垫情节的作用，只是反映人物意识的流动。在《魔道》中“我”看到陈妻穿着淡红色的洋服在黄色灯光的照映下幻成了白色，这当然是不可能发生的，这不是暗示着陈妻将会有怎样的举动，这样的意象变化只是反映着我心态发生改变，潜意识中认为“女人总是以白色为妙”而流露出来对陈妻产生的幻觉而已。

小说中对于色彩的使用并不泛滥，但都恰到好处，色彩并不主要作为环境的渲染手段，而是作为人物潜意识的在场景中的投射，色彩有其内在的含义，对应了人物当下意识的流动。而且在一篇小说中，并不是大量的使用色彩，而是根据小说的基调选取合适的色调，色彩不多也不丰富，如果将小说转换成一幅画来看，色彩甚至有些单调。像《魔道》中大量使用黑色，在心理作用下，人物的眼中只能看到大量的黑色，后来意识流动产生变化，白色又多次出现，说明了人物心态的变化，潜意识中对于环境的感知也出现了变化。而在《阿褫公主》中以当地“金马碧鸡”出现的色彩是为主体，金色与碧色分别代表的段功与阿褫公主，这两种颜色形成了指代，也暗示了人物的走向。小说中色彩的这一运用超越了普通小说中色彩的适用范畴，色彩的作用得到极大的发挥，对小说整体的奇幻格调也有助益。

2. 黑白意象在小说中的表现驱动力

2.1 《将军底头》中的黑白碰撞

花惊定将军不像别的将军一样黑，“他的脸是白皙的，髭须是美丽的，眼睛很深，瞳子带着一点棕色，”（施蛰存，2008）而将军的神勇也是人尽皆知，只不过他的手下虽然勇猛，但并没有什么好品行，反而行强盗之事，处处扰民，而将军也认同着民众认为这是他白璧一般的人生中的污点了。将军把这归咎为“汉族武士的劣根性，爱财货女色，无义”（施蛰存，2008），而吐蕃国的勇士则正相反，他们是正直的、骁勇的，除了战死之外一点也不要的。花将军先入为主的思想也是使得他认为所有的汉族将领都应该是黝黑的，而自己作为吐蕃人则是白皙的美丽的，他从心里不认同自己是汉族人，对汉族士兵感到厌烦。

在前往边疆的途中，花惊定的思绪一直处在守卫汉族疆域还是回到家乡吐蕃的犹疑之中。第一日的时候，他还想着灭了吐蕃草寇，建立功勋。到了第二日，将士们都在盘算着番邦闻名的绿玉和红宝石，在胜利之后劫掠财富和女人，花惊定此时又对汉人的劣根性厌烦起来，觉得整个征途都昏冥了，心情也跟着阴郁下来，此时的他对于建功立业的想法又动摇了，到底该不该为大唐尽忠。到了第三日，将军的疑虑有了答案，他不肯领着这样一群不成材的汉人来反叛自己的故国，随之而来的，天色也变成空濛的灰色了。将军对汉人士兵的厌烦极大地影响了他的想法，带领着一群不义之人使得他的心情苦闷，所以一路上都是昏冥的、空濛的、灰色的。此时的花惊定比较极端，想法也很稚嫩，对汉人的刻板定论和对番邦的理想化向往都使得他烦闷，所以在前期色彩都非常单

调，花将军的生活对于军功、财宝、美人都没有渴望，所以单调且苦闷的色彩可以反映出花惊定潜意识中的压抑和迷茫。

而这一切再边疆小镇邂逅了那名女子之后都发生了改变，花惊定的生活慢慢有了颜色。当将军与女子及其哥哥一同用着清静的晚餐时，注意到橙黄的灯光下黑衣服的姑娘的美，情窦初开的花将军感受到了原来灯光也是有颜色的，世界不只是灰蒙蒙的，黑色衣服的姑娘在他眼里也显得干净而鲜活。而后跟姑娘的相处中，“她的深而大的眼，纯黑的头发，整齐的牙齿，洁白的肌肤”

（施蛰存，2008），都让花惊定体会到了恋慕的滋味。在他的眼里，他不是汉人，所以他的皮肤是白皙的，眼睛很深，髭须也是美丽的，然后这位汉人女子，虽然穿着黑色的衣服，但如他一般明眸皓齿，暗暗觉得这女子只是有汉人的血统，骨子里还是不同于其他汉人的粗鄙的。花将军在逐渐打开心扉发现并不是所有汉人斗如他想象的不堪，他眼中的世界也变得多姿多彩起来。花将军称呼那个女子为“黑衣裳的少女”，似乎是时刻在提醒自己，她是汉人，自己是吐蕃人，心绪又一次摇摆起来，而这一次更加难以抉择，爱慕之情在他心中无法被克服。

直到上战场的时刻，心中想起爱慕的女子，对美好生活有了希冀，连革履上的金饰，在阳光的照耀下都闪闪发光。这一刻花惊定的内心彻底被颠覆了，在他眼中，战争成为美好生活的垫脚石，成为恋爱的前奏，虽然战死，但他从一具行尸走肉变成了真正的花惊定将军。花将军自诩为白玉一般的人物，混在品行低下的汉人士兵之中，白玉被污浊为灰色，而当他遇见黑衣裳的少女，那般的温柔纯洁，荡涤了他心中的阴霾，白与黑的碰撞，将灰色一扫而空，反而迸发出了多彩。这样的色彩变化的过程也正是花惊定将军人格完整的过程，他完成了这次蜕变，成为了有血有肉、鲜活的花惊定。

2.2 《鸠摩罗什》中的黑白交织

在出发前往长安的时候，鸠摩罗什看到了“金色的阳光”、“塔楼和浮屠上面给镶了一道金色的边缘”、“矗立在半天里的烽火台上，还涌上余剩的黄色的狼烟”（施蛰存，2008），此刻他的心中还是满载着佛法，佛如金光一般闪耀在他的心里，他也相信佛依然在他身边，护佑着他。

而后思考到自己的妻子，鸠摩罗什既爱着她，又后悔自己破坏了修行之身。回忆起与妻子的相遇，妻子“深黑的眼波”给他留下了极深的映象，从这时起他对妻子的感情便不再受他意识的控制而肆意生长了，在他祈祷的时候，妻子微笑着并挥动着“白羽扇”也让他无法自拔，妻子深黑的眼波和白羽扇的交织如同他的内心的纠结一般，鸠摩罗什对于妻子的感情是双重的，所以在他的眼里妻子如同黑与白交织在一起的矛盾体。从他对妻子说黑色的乌云如同魔鬼笼罩着他时，就可以看出他对妻子的感情的恐惧，但是对纯洁的妻子又让他深深的爱恋着。当妻子为了他的大道死后，红润的嘴唇变成了黑色，妻子的离去使他的爱意不减反增，妻子才真的成为他心中的魔鬼，横亘在他和佛法之间。

妻子的形象一直是以黑色和白色来呈现的，是鸠摩罗什心中二重人格对妻子形象的投射，一方面是对妻子纯白无瑕的爱，一方面又坚信妻子是他成佛路

上的魔障，这两方面就像黑白色对比一样强烈，所以在鸠摩罗什的眼中，妻子总是以这两种颜色出现。在妻子死之前，他对佛法还是一如既往的虔诚，相信自己即使已经是一个在家人也可以得到佛的庇护，所以总是能够注意到金色的事物。但妻子死在黄河边后，他的心已经被悲伤吞没，对妻子更加思念，动了凡心的他是不可能再受到佛的庇护，而且对妻子的爱已经使他无法在虔诚的修道，金色也渐渐褪色。

再到达长安之后，对于有着妻子影子的妓女，鸠摩罗什只看到了黑色，白色再也没有出现过，妻子死后，白色所代表的对妻子纯白的圣洁的爱已然消失，只剩下了对妻子的思念而心生的魔障。

黑白色调的妻子是亦正亦邪的，这是鸠摩罗什心中的人格的两面，但黑色白色同时存在时，也才是阴阳的平衡，当白色消失后，黑色的存在肆无忌惮，这不平衡的局面使得鸠摩罗什彻底沦陷，无法真正成佛，在他圆寂之后，反而只有被妻子吻过的舌头成为舍利，说明只有在他心中的二重人格得到平衡之时，他才能更好的参悟佛法，他自以为摆脱了魔鬼，实际上才真的释放了心中的魔鬼而导致了他的覆灭。

这里的色调简单却又最有冲击力，使得对比强力而又富有哲理。在这一篇中色彩出现的次数不多，但对于人物内核的建设却有着极强的暗示性，当与故事背景佛理相结合时，又将故事推到更深的层次，更多样化的解读。

2.3 《魔道》生死之间的黑与白

《魔道》通篇都是以主人公意识的流动为线索发展成故事，看似杂乱无章的内容，在结尾处得到解释，这一切的幻想都是由于情绪的起伏，其实早有伏笔。因为他三岁的女儿快要离开人世了，所以陈君才会邀请他到乡下小住修养，陈夫人也会理解他的臆想，并觉得他压力过大产生了一些精神问题。按照弗洛伊德的精神分析理论，他的潜意识由于害怕失去女儿所以使他看到了或者说幻想出一些奇异的景象。

当他看到火车上的老太太时，幻想她是会妖术的妖女，开始构建这个不存在的妖女的来历，“横陈的白，四周围着的红，垂直的金黄，这真是个璀璨的网，从窟穴里吐出一重黑雾把洞口封没掉”（施蛰存，2008），这些色彩投射为白色的尸体，红色的棺材，金色的链子，这些都是对死亡的投射，这些原本鲜明的色彩在他的潜意识里和死亡连接在一起，而加深了对失去女儿的恐惧，也加深了他幻想的合理性。在下车之后，他也总是恍惚看到黑影，“黑黝黝的一堆草木在摇动着”、“在那青烟的下面还有一小团黑色的影子”、“那是一个黑色的人形，一个穿着黑色衣裙的老妇人”（施蛰存，2008），他幻想着那个能带走人生命的老妇人总是跟着自己，潜意识里是他认为女儿被病魔缠身，如同死神尾随，随时都可能被夺走生命，这个黑色的影子一直跟随着自己也给他带来更大的压力和恐惧。

而文中白色却有两面性，一面是脑海中的妖妇毫无血色的惨白的手，暗示着女儿死后毫无生命迹象的尸体，一方面又代表着女儿纯洁无瑕。“我”私心

认为女人以白色为贵，黑色对于女人来说总是不好的，以至于后来在陈君的晚餐上，“陈夫人穿了一件淡红绸的洋服，黄色的灯光照映着，使她的衣裳幻成了白色的，这白色——实在是已经起于真实的白色，这是使人看不定的神秘的白色”（施蛰存，2008），淡红色洋服幻成了白色，也暗示着女儿的生命逐渐褪色，成为了生命最质朴的颜色，而他对穿着白色洋服的陈妻产生了幻想也是想留住仅有的美好。只要是不被黑色吞没，生命就还有着一丝希望，而当他收到女儿的死讯时，恐惧随之消失，黑色的老妇人也消失在了夜色中。

3. 彩色意象的表现驱动力

3.1 《石秀》中鲜红的血色

石秀初次来到义兄杨雄家过夜时，见到了“黄面孔”杨雄，以及他的妻子潘巧云，回忆起初次见面的潘巧云，石秀观察记忆得细致入微，“她的一副袅袅婷婷的姿态，一袭回文卐字镂空细花的杏黄绸夹衫，轻轻的束着一副绣花如意翠绿抹地丝绦，斜领不掩，香肩微弹，隐隐地窥得见当胸一片乳白的肌肤，映照对面杨雄穿着一件又宽又大的玄色直裰，越发娇滴滴的显出红白。”

（施蛰存，2008）说明此时石秀已然对潘巧云有了爱恋之心，从潘巧云精致美丽的装扮，到杨雄宽大玄色直裰的描写来看，石秀潜意识里认为像杨雄这样粗陋之人是配不上潘巧云这等美人的。此时的潘巧云在石秀心里是红润白皙的美妇形象。这样的场面勾起了石秀心中的爱欲，开始幻想起潘巧云的点点滴滴。而正当石秀已经起了对潘巧云的爱慕之心时，由恰巧看到潘巧云用光致的双脚勾取拖鞋那个娇艳的动作，石秀由此心绪大乱。而他潜意识里也知晓兄弟的妻子自己是不可觊觎的，所以才会在板壁上看到晃动的巨大黑影而想象成是杨雄的玄色直裰，制止了自己这样不义的想法。

石秀再一次见到潘巧云，“是一袭满地竹枝纹的水红夹衫，束着一副亮蓝丝绦，腰边佩着一双古玉，鬓角边斜插着一只珠凤。”^[1]对于这样“殷勤”的女主人，石秀觉得潘巧云不仅美艳，还洒落，已经怀有一种想和她多厮近一点的欲念了。这时潘巧云的形象已经是“裹着艳红色裤子的大腿”，正当石秀几近沦陷在潘巧云的美貌中时，杨雄的皂色头巾毁灭了他所有的幻想。自此之后潘巧云的态度急转直下，石秀也觉得懊悔不已。当石秀得知潘巧云和尚裴如海有苟且之后更是既嫉妒又懊悔，在这种心情之下，走进了勾栏之中，在勾栏女不小心将手指划破之后，“在那白皙，细腻，而又光洁的皮肤上，这样娇艳而美丽的流出了一缕朱红的血，这嫣红的血缕沿着食指徐徐地淌下来，流成了一条半寸余长的红线，然后越过了指甲，如像一粒透明的红宝石，又像疾飞而逝的夏夜之流星，在不明亮的灯光中闪过，直沉下去。”（施蛰存，2008）石秀脑海中这样一段细致入微而又略带陶醉的想象充分表现了在石秀的眼中，“朱红”、“嫣红”的鲜血，是“红线”、“红宝石”，又像流星一样闪耀，透露出石秀此时一种变态的欲念渐渐觉醒，对于女性的嗜血邪念被激发出来，这是单纯的女性的肉体已经不能满足他的欲望了，他开始幻想在女性白皙的肌

肤上，流出鲜血，这样富有冲击性的画面。石秀在杀了报信和尚和裴如海之时并没有对鲜血和杀人的场景有过多的注意，他只是对女性嗜血。自己也意识到自己对于女人从“因为爱她，所以要睡她”，到“因为爱她，所以要杀了她”的观念转变。幻想着杀潘巧云时，“那细洁而白净的肌肤上，流着鲜红的血，她的妖娇的头部痛苦的倒转着，黑润的头发悬挂下来一直披散在乳尖上，整齐牙齿紧啮着朱红的舌尖或是下唇。”（施蛰存，2008）并觉得这是出奇的美丽，石秀完完全全的转变了。石秀认为“黑的头发，白的肌肉，鲜红的血，这样强烈的色彩的对照，看见了之后，精神上和肉体上，将感受到怎样的轻快啊！”（施蛰存，2008）这样反复出现的毫无人性的想象完全暴露了石秀潜意识“本我”中的病态心理，《水浒传》中的梁山好汉此时在施蛰存笔下竟然是一个嗜血的变态人格，这种冲击在小说中石秀的脑中一次次强化，勇猛的英雄竟然是源于畸形的虐恋而开始杀死了不义之人。石秀对鲜血的迷恋与对女性一样走向了深渊。

石秀对于潘巧云从第一次见面时就萌生爱意，持续在道德和情欲之间摇摆，对潘巧云着装的细致描写也是为了突出内心本能的性冲动，而对潘巧云的映像也多为红色，艳红色等挑逗，香艳的色调，并与杨雄蜡黄的面色和玄色、皂色的衣衫头巾形成强烈的对比，似乎在石秀眼里，潘巧云是彩色的，其他人事物都是寡淡黑白的，不曾有新鲜的生命气息。而潘巧云的多彩混杂着对她的幻想而越发美艳，但是碍于道德，石秀只得把潘巧云当做是脑海中所有美丽事物的投射。

在于听到了潘巧云是来自勾栏的传言之后，对于潘巧云的映象由美向妖冶转变，暗自认为潘巧云不只是美妇，而是美艳的妖物，把她的美丽当做是有罪，以求躲过内心道德的谴责。此时石秀对于潘巧云并不是如开始一般注意到她穿什么衣衫，戴什么首饰，而是只注意到艳红的裤子，可以看到了搁脚的凳子是朱漆凳而没有提起衣衫的颜色，除了红色，其他所有色彩在石秀眼中都黯然失色。这正是对潘巧云形象的妖冶化，从而使自己内心的幻想合理化。

初次见识到鲜血从勾栏女的手指上流出时，内心对美好肉体的渴望变成了毁灭，尤其是在知晓潘巧云与裴如海苟合之后，开始幻想潘巧云这等美艳的肉体毁灭之后的极致之美。此时潘巧云的形象已然变成了血红色，对于石秀来说，潘巧云不再是性的美艳的诱惑，而是变态的嗜血的诱惑。美人的黑色秀发、乳白的肌肤与鲜血融合之后的冲击给石秀带来幻想的高潮。

不同时期对潘巧云的不同红色意象，代表了石秀的幻想从本能冲动到偏执再到极端变态的过程。从开始的犹豫摇摆但又不可自拔时期的“娇滴滴的红”，到后来妖冶化潘巧云的“艳红”，再到后来起了杀心的“鲜红”，杀死潘巧云后满意的看着“桃红色的肢体”，是石秀从抗拒自己的欲念，到妥协再到完全释放，最终暗示着石秀极端人格的转变。在这当中，色彩起到了画龙点睛的作用，以潘巧云为镜，通过色彩的表现，让读者看到了石秀潜意识里流露出来的想法，让人物的转变有迹可循。

3.2 《阿谿公主》中的金马与碧鸡

《阿谿公主》算是色彩比较丰富的一篇，从开篇就有一种恢弘的气势。“黄昏时候，绚烂的晚霞从崩岗的乱峰顶上映照着东方那座雄伟的善阐大城，使那一片高险的城墙上都闪烁着金黄的光芒。”（施蛰存，2008）从一开始就奠定了这座善阐大城内奢靡享乐的基调，也说明段功如此留恋这种城中的美丽公主和安乐生活，一切都是金光闪闪的。而后在落日的映衬下，剪影透出深沉的黑色，作为一个敌国后裔生存在这一座城中，危险也是可想而知的，黑色的阴影中隐藏了太多东西，复仇的欲望，对享乐生活的眷恋，对权力的追逐，对美色的渴望，都蛰伏在这金色的光芒之下。

段功娶了美丽的阿谿公主，在善阐城里潇洒度日，早已将昔日的复国之仇抛之脑后，引起了原配妻子和故国人民的怨怼，而在城里，也有觊觎公主美貌的强敌环伺。在原配妻子的感召之下，段功不得已回到大理城，但他一心只想回到阿谿公主的温柔乡之中，而在他怀着放弃复仇，只要阿谿公主的心情回到善阐城时，在赤黄的夕阳下，望着绿沉沉的草原，竟然显出一副奴相，他想要复仇的心又燃了起来。走入大殿，看到肃杀的兵器在火光中的黑影与地上奢华的以猩猩血着色的地毯，战争的残酷与冰冷占据了段功的头脑，使得他迷失了理智，落入了圈套引来杀身之祸。

阿谿公主不愿奉城主之命毒杀段功，反而将一切都对段功坦白，在烛光的映照下，公主玉脂般的容颜带来的不是美丽，而是碧绿色的毒药，这是阿谿公主的第一次出现，于段功而言，她是美丽和危险并存，她的选择关乎着段功的生死，最终她选择了爱情。她的选择却没有能为段功争取到生的机会，他还是死在了暗杀之下。金马陨落，独留碧鸡。阿谿公主的心随着段功一起离去，在奢华的城中身着缟素之服，此时的水波在月光下显示出银鳞色，这样美丽的场景却越发对比出公主惨白的脸色。在这美人伤怀之际，不怀好意的驴儿借机接近公主，而公主看到杀害自己丈夫的仇人，装出柔弱姿态，想要毒死他。在这一系列动作发生之前，公主看到“有一只辉映着它的奇丽的翠羽的孔雀斜飞下来，停在宁静的仙潭边的白石栏上”（施蛰存，2008），如孔雀般高贵华丽的公主仿佛看到了自己的倒影，又想起那枚剧毒的孔雀胆，于是装作亲近，想要骗驴儿喝下毒酒，不料却被驴儿发现，美人的朱唇吞下了那碧绿色的毒药，“公主修长的白练的裙裾拖曳在地上，反射着银光的月色，恰如一个幻异的仙女在神岛的茂林中行过。她奔到那寒冷的古潭边，正如她刚才所看见的那只孔雀一样，俯伏在白石栏上，使沉默的潭水永远留住着她的最后的情影”（施蛰存，2008）。公主就这样凄美的离去，保持着她对爱情的忠诚与作为公主的高贵。

段功一直被夹在复仇和爱情之间，当然沉醉于爱情，在善阐城里与阿谿公主厮守之时，他满心都是金色的光芒，所以城池气势恢宏，自己的战甲也闪耀着光芒，而当他的仇恨被唤醒，黑色的阴谋与仇恨迅速遮盖了金色的光辉，只留下一片阴影，隐藏着的武器，黑面的番人，都最终将他埋葬。他和阿谿公主

真心相爱，两个人都为了爱情抛弃了世仇和父命，这一对金马与碧鸡本该是双宿双飞。金马褪去光辉，碧鸡在月光下也显得凄清，尤其是银色的月光，银鳞般的湖水，衬托碧色的悲凉。阿褰公主的死透着凄美，白练的身影投映在湖水中，如碧鸡一般高贵的离开了。

4. 色彩意象在对外汉语教学中的应用建议

目前，在海外对外汉语教学系统中，高等院校中文专业本科阶段已经开设中国文学课、中国古代文学课、中国现当代文学课等等。而在课堂教学过程中，选用的教材、文章和片段基本是由教师和学习者的学习状况自主选定。教学方式也较为单调，学习者在阅读过程中受到语言水平和文化差异的影响，对文章的理解程度较低，也会出现只能理解字面意思，不能对作品有更深的解读，或者不能理解文章的转折意。

在课堂教学中，应该根据文章的特点将文章剖析，例如施蛰存小说中突出的色彩意象，犹如电影中的色彩光影语言一样，对剧情有着暗示铺垫的作用。所以可以以色彩意象为切入点，在阅读前引入不同的色彩在不同环境，不同状态中的差异，还可与当地文化进行对比，学习者理解后，再扩展至含有色彩意象的片段阅读，最后通读文章，探究文意。

5. 结论

世界意识流小说与弗洛伊德理论是平行产生的，但是弗洛伊德理论促进了意识流小说的发展和前进，在中国现代文坛，受弗洛伊德理论影响而产生了“新感觉派”，这一流派在意识流的基础上也掺杂了蒙太奇等其他艺术手法，但本质的叙述手法还是属于意识流小说。

第一点，意识流小说就是通过描写人物的心理活动过程展现人物的无意识下的状态，并把它们不加修饰，以自然原始的方式传达给读者，这就是意识流小说作家的目的。在弗洛伊德的精神分析理论中，真实的自己即“本我”，而“本我”存在于社会之中，在社会化的大趋势下，不得不为了适应社会的法律、道德、观念、传统、习俗等等，在这种条件下“本我”将隐藏在深层次意识中，不会以完全真实的面貌呈现出来。通过弗洛伊德理论的指引，意识流作家找到一条通往人类深层意识的路径，进而把表现人的“本我”作为小说的目的。这就是意识流小说与传统小说最大的区别，意识流小说的创作并不遵循常规的逻辑，完全按照人物的内心活动来推进，也会出现很多超现实情节，这都是人物脑海中的幻想，不受现实的约束。

第二点，传统小说的情节、人物、环境都会有一个整体的基调，是既定且统一的，环境的塑造是为了配合情节和人物，而情节与人物也是相辅相成的，这几个部分就像一台机器的几个部件，相互配合，为了表达作者内心想要表达

的基调而运动。所以在传统小说中，色彩通常都会有既定的作用，用来烘托环境，渲染气氛，丰满人物等等，而色彩的内涵也相对统一，例如白色代表纯洁，红色代表鲜活等等。例如张爱玲的小说善用色调，通常以灰，白为底色，勾勒秾丽的红、蓝、绿等对照鲜明的色彩，寄情于色，色融于情，描写繁华浮夸的上海生活的同时，透出底色的苍凉与孤独。这些色彩都是为了凸显作者的文学风格而设置的，强烈的对比，越是鲜明的颜色也是能让读者感受到声色犬马的生活与与生俱来的失落感碰撞产生的极致的悲凉。通过色彩的描述，强化人物之间的冲突，而对素色的大量繁杂的使用，加深了苍凉凄苦的气氛，表达了苦涩伤感的情怀，抒发对悲惨人世的无奈，使作品充斥着凄婉悲凉的感情，无声无息的透入骨髓。这些色彩也是为了塑造人物服务的，是作者的精心布置，每一次出现都恰到好处，就像是一出每个环节步骤都经过完美设置的舞台剧。

总结来说，意识流小说没有规则，没有逻辑可言，他遵循的是完全自由的意识的流动，内心的独白，而这种独白也恰恰是不加修饰的人格“本我”的独白，这种不受社会规则制约，完全自然的独白即是人物心理潜能的释放。在作品中，我们常常会发觉人物的心理比较扭曲，甚至可以说是变态，这种变态的心理可以理解为就是人的常态心理，它们没有本质的不同，唯一的区别只不过是这种常态心理在无意识状态下和有意识状态下的冲突程度的不同。所以意识流小说的人物，意象都是脑海中的思绪，也会有一些奇幻的色彩。如《将军底头》中，被砍头的士兵一直对着花惊定将军笑，这在现实中当然是不可能的，但在花惊定的头脑中却非常有可能发生，他的思想受到情绪的左右，受到潜意识的支配，所以能看到虚幻的画面，最后花将军的头被砍下却依然都流泪更是超现实魔幻色彩，在意识流小说中，一切的发生都有可能。意识流中的色彩意象也不像传统小说中的有章法，色彩只是根据人物意识的流动而产生的，例如在《石秀》中，鲜血被反复描写，红色大量出现，但在《将军底头》中的砍头和战争场面中，却没有出现过红色的渲染。这说明在石秀心里，红色代表的鲜血是重要的，是潜意识流露的表现，但在花惊定将军眼里，鲜血并不重要，杀人并不重要，重要的是黑衣裳白皮肤的女子，所以潜意识多次着重在女子的皮肤、秀发、服装上。这些都表现出了人物意识的流动，所有的行为，色彩都不是为了产生而产生，为了存在而存在，而只是流水经过而带来的一阵雨，这就是意识流小说中色彩意象的意义。

对文学作品中色彩意象的分析探究有助于分解结构文学作品，尤其是在对外汉语文学课的教学中，有着实验性的作用，色彩意象可以作为一种手法，帮助教学。

参考文献

- 郭恋东（2006）。论中国现代文坛对“意识流”的接受，复旦大学硕士论文，上海市。
- Guo, L. (2006). On the Acceptance of "Stream of Consciousness" in Modern Chinese Literary Circle, Master Thesis of Fudan University, Shanghai.
- 金秀飞（2008）。论弗洛伊德精神分析学对西方意识流小说的影响，*时代文学*（双月上半月），2008（02）：146-147。
- Jin, X. (2008). On the Influence of Freudian Psychoanalysis on Western Stream of Consciousness Novels, *Times Literature* (First Half of Bimonthly), 2008(02):146-147.
- 屈光（2014）。再论意识流文学的本质是心理真实——兼评秦剑、周秀荣的“性本能规定”说，*洛阳师范学院学报*, 2004（01）：73-80。
- Qu, G. (2014). Re-discussion that the essence of stream-of-consciousness literature is psychological reality——Comment on Qin Jian and Zhou Xiurong's "Sexual Instinct Regulations", *Journal of Luoyang Normal University*, 2004(01):73-80.
- 施蛰存（2008）。*十年创作集*，上海：华东师范大学出版社，P1800. 1830. 2089. 1430.3548.3578.3651.2274.2353.2548.2672.2701.2766.3159.3181。
- Shi, Zh. (2008). *Ten Years of Creations*, Shanghai: East China Normal University Press, P1800.1830.2089.1430.3548.3578.3651.2274.2353. 2548.2672.2701.2766.3159.3181.
- 田欢（2003）。作为叙述手法的意识流。新疆大学硕士论文，乌鲁木齐市。市。
- Tian, H. (2003). Stream of consciousness as a narrative device. Master's thesis of Xinjiang University, Urumqi. city.
- 王利华（2015）张爱玲小说中的色彩意象和女性形象塑造，*开封教育学院学报*, 2015, 35（08）：27-28。
- Wang, L. (2015) Color imagery and female image creation in Zhang Ailing's novels, *Journal of Kaifeng Institute of Education*, 2015,35(08):27-28.
- 吴统（2014）。*斑斓的世界*，华中师范大学硕士论文，上海市。
- Wu, T. (2014). A colorful world, master's thesis of Central China

Normal University, Shanghai.

严军（2011）。张爱玲小说中色彩意象的文化隐喻，*安徽文学*（下半月），2011（07）：43-45+60。

Yan, J. (2011). Cultural Metaphors of Color Images in Eileen Chang's Novels, *Anhui Literature* (Second Half Month), 2011(07):43-45+60.

张坚（2019）。试谈莫言作品中的色彩意象，*文学教育*（上），2019（04）：26-27。

Zhang, J. (2019). Talking about the Color Imagery in Mo Yan's Works, *Literary Education* (Part 1), 2019(04):26-27.

张瑜（2012）。弗洛伊德无意识理论在中国当代文学领域的影响研究，*西北师范大学硕士论文*，西安市。

Zhang, Y. (2012). Research on the influence of Freud's unconscious theory in the field of contemporary Chinese literature, master's thesis of Northwest Normal University, Xi'an

地方高校汉语国际教育专业本科阶段人才培养机制研究¹ ——以临沂大学汉语国际教育专业为例

陈薪如¹

临沂大学文学院

王美雨²

临沂大学文学院

Received: May 18, 2023; Revised: June 15, 2023; Accepted: June 28, 2023

摘要：汉语国际教育专业本科阶段是国际中文教育事业人才培养的基础时期，也是打牢基础、培养学生语言能力的关键阶段。本文顺应全球掀起的“汉语热”风潮，以及国际中文教师高素质实用型人才的培养需求，以临沂大学汉语国际教育专业本科阶段人才培养机制为例，对培养机制的人才培养目标、教育教学资源、学生就业发展等方面展开研究，以“中文+”培养内容为基础，提出多维搭建实践平台、加强师资队伍建设和优化学业就业指导等优化措施，为地方高校汉语国际教育专业本科阶段人才培养机制优化提供参考与借鉴。

关键词：汉语国际教育；培养机制；临沂大学

¹ 临沂大学校级教学改革研究项目“后疫情时代汉语国际教育专业本科人才‘24477’培养模式与体系研究”（项目编号：JG2021M17）。

STUDY ON THE TRAINING MECHANISM OF CHINESE INTERNATIONAL EDUCATION
IN LOCAL UNIVERSITIES
——TAKE THE CHINESE LANGUAGE INTERNATIONAL EDUCATION MAJOR OF LINYI
UNIVERSITY AS AN EXAMPLE

CHEN XINRU

School of Chinese Language and Literature, Linyi University

No.1 Shuangling Road,Lanshan District,Linyi City

Email: 2681771798@qq.com

WANG MEIYU

School of Chinese Language and Literature, Linyi University

No.1 Shuangling Road,Lanshan District,Linyi City

Email:dear9699@126.com

Abstract

The undergraduate stage of the major of Chinese international education is the basic period for the cultivation of talents in international Chinese education, as well as the Key Stage for laying a solid foundation and cultivating students' language ability. In response to the global trend of "Chinese fever" and the training needs of high-quality practical talents for international Chinese teachers, this paper takes the undergraduate talent training mechanism of Linyi University's Chinese language and international education major as an example to study the talent training objectives, education and teaching resources, student employment development and other aspects of the training mechanism. Based on the training content of "Chinese+", it proposes to build a multi-dimensional practice platform, strengthen the construction of teaching staff Optimize measures such as academic and employment guidance to provide reference and inspiration for the optimization of talent cultivation mechanisms for undergraduate Chinese international education majors in local universities.

Key words: International Education of Chinese Language; Training Mechanism; Linyi University

引言

随着中国经济与对外贸易的快速发展，国际影响日益扩大，全球化形势下汉语在国际社会的影响力不容忽视，对外汉语教师需求量也随之升高。2022 年，《研究生教育学科专业目录》将“汉语国际教育”专业学位类别更名为“国际中文教育”专业学位类别，增设博士专业学位，国际中文教育本、硕、博贯通培养体系正式建成，这对国际中文教育事业人才培养提出了更高的要求。

高校作为中文国际教育事业人才培养的主阵地，应抓牢本科阶段这一打牢基础、培养学生语言教学能力的关键时期，为汉语及汉文化的国际化传播培养人才、储备师资。专业培养机制是专业建设、人才培养的“指南针”，包含培养目标、培养规格、教育资源等多重维度，与教学方法、环境支持等相辅相成，其是否科学合理，是否符合学生发展实际与社会现实需求，将直接关乎学科发展前景与人才储备质量。

本文综合了前人研究专业培养机制的多维视角，结合汉语国际教育专业发展趋势，以临沂大学汉语国际教育专业人才培养机制为例，就其培养目标、教育资源、教学评估等方面的优点及不足展开研究，为汉语国际教育本科阶段人才培养机制提出切实可行的改进措施，以期提高汉语国际教育专业本科阶段人才培养水平，满足日益增长的国际汉语教师需求，推动国际中文教育学科发展。

1. 临沂大学汉语国际教育专业简介

临沂大学坐落在历史文化名城——山东省临沂市，是沂蒙革命老区唯一一所综合性大学。汉语国际教育专业隶属于文学院，是该学院现有的两个本科专业之一。自 2012 年开始招生后，专业建设取得突破性进展，获批山东省本科教学改革研究重点项目、山东省一流本科课程等，相继与马来西亚拉曼大学、马来西亚新纪元大学学院等单位联合培养本硕博学生，现已建成汉语国际教育专业学位硕士点。

临沂大学汉语国际教育专业本科阶段培养机制立足于临沂大学“实”的校风，依托琅琊文化与沂蒙精神，开设《现代汉语》《古代汉语》《第二语言习得理论》《跨文化交际学概论》《中国现当代文学》《教育心理学》等课程，注重学生对古今语言知识与相关概念、文学发展规律与艺术特征等汉语言基础的掌握，及跨文化交际能力、创新精神和创业能力以及沂蒙精神特质和国际视野的培养。

2. 临沂大学汉语国际教育专业人才培养机制

2.1 人才培养目标的时代性

汉语国际教育专业是以培养对外汉语教师为主要目标的学科，随着时代的发展和社会的进步，掌握数字媒体技术并能熟练运用成为其不可缺少的重要技

能。临沂大学汉语国际教育专业立足于学生认知水平与客观发展规律，紧跟社会现实需要，关注学生社会科学知识、专业基础知识以及专业技能知识的掌握，与国际视野、中外文化比较能力、国际汉语教学及中华文化国际传播能力的培养，设置《现代教育技术》等课程，为学生提供多功能微格教室，以培养德智体美劳全面发展，富有创新精神和创业能力，具有沂蒙精神特质和国际视野，具有扎实的汉语言文学和英语基础，对中国文化及跨文化交际有全面的了解，能够胜任国内外将汉语作为第二语言的教学及国内中小学语文教学，或者能够胜任新闻出版机构、文化管理机构和企事业单位的中外文化交流等相关工作的高素质应用型人才为目标，为培养展示中华文明、中国形象，促进中华文化更好地走向世界的素质化创新型人才提供必要支持。

2.2 专业学科定位的准确性

汉语国际教育，人才培养目标之一在于培养对外汉语教师，这就要求高校在人才培养过程中，关注学生对教育教学理论的掌握及实践经验的积累。临沂大学将汉语国际教育专业定位为师范类专业，在课程方面，前三个学期设置了《心理学》《教育学》《教育心理学》等关于教育教学理论的基础性学科，在第四个学期设置了《现代教育技术》等关于教学实践的学科，此后在如上通识教育学理论课程的基础上，针对国际中文教育的学科特点与实际情况，开设《对外汉语教学法》《国际汉语课堂教学案例分析与写作》《教师口语》等，由浅入深、由表及里地向学生动态输入相关理论与教法，为提高学生汉语国际教学的实践能力奠定基础。除此之外，专业建设过程中还通过“三字一话”教师基本功训练、演讲比赛等形式夯实普通话、粉笔字等师范生基本功，并鼓励学生积极参与教师技能大赛、“汉教英雄会”国际中文教学技能交流等活动以积累经验、提升素质。

2.3 专业教育资源的配套性

在汉语国际教育专业本科阶段，初步的对外交流与文化传播实践对学生来说也是有必要的。临沂大学国际教育交流学院以及与国外孔子学院的合作机制，为汉语国际教育专业人才培养机制提供了必要的人文环境支持。2003年9月，临沂大学设立外事处（国际交流学院）；2019年6月，学校单独设置国际教育交流学院，承担国际学生培养、汉语国际推广和学生出国留学服务等工作。国际教育交流学院的留学生为汉语国际教育专业学生足不出国进行对外汉语教学实践、跨文化交际实操提供了可能，使得其国际视野更加开阔，知识转化效率更高。科纳克里大学孔子学院在国家汉办的支持下建成，是临沂大学携手科纳克里大学共同建设的首所孔子学院和海外办学实体，现已开设初级汉语、中级汉语、汉语水平考试、中国文化、医院常用汉语、音乐、武术等14种课程，每年推荐符合条件的优秀学生到临沂大学留学。与马来西亚拉曼大学、泰国格乐大学等单位的合作，也为汉语国际教育专业学生实习实践提供了可能。同时，临沂大学坐落在沂蒙革命老区，深受琅琊文化影响，汉语国际教育专业学生在此过程中高度弘扬“党群同心、军民情深、水乳交融、生死与共”的沂蒙精神，

传播中华文化，讲好中国故事，深化文明交流互鉴。

2.4 教学实施过程的科学性

大学本科阶段，是学知识、提能力的关键时期，临沂大学汉语国际教育专业实行双选导师制，并在课堂上积极进行教师角色转变与课堂转型尝试，注重学生个性发展。双选导师制通过教师与学生的双向选择，有利于导师从思想、学业等方面着手，更深入地给予学生个性化的培养与就业指导，使学生全面深入地了解专业走向与人才所需，制定切合实际的学业规划。此外，授课教师采用课堂翻转、角色扮演等方式，一改过去教师讲授、学生接受的传统教学模式，引导学生自主学习；“平时表现+期末成绩”的过程性评价机制得到充分重视与积极落实，生生互评、师生互评等评价方式的多样性完善了教学评价体系。学生发现、分析语言及教学问题、结合实际情况解决问题的能力得到培养，创新意识与研究本领不断提高，为汉语作为第二语言或外语的教育事业提供科学的人才培养体系与必要的人才储备支持。

3. 临沂大学汉语国际教育专业人才培养机制的不足之处

3.1 课后实践机制缺失，知识应用机会缺乏

本科阶段的人才培养是国内汉语国际教育专业人才培养的主体部分，由于本科学生规模大、数量多，其实践需求也相对更多。汉语国际教育专业课程设置要求突出实践应用性，为本科生提供具体的面向外国人的实操教学机会，以积累教学经验、提升教学水平。临沂大学汉语国际教育专业本科现设主干课程中，虽具备中国语言文学、中国文化、外语技能、国际汉语教学与汉语国际传播四个模块，但从总体来看，课程实践性较弱，《现代汉语》《古代汉语》《中国现当代文学》《外国文学》《语言学概论》等多以理论知识为中心，难以真正与国际中文教育进行有机结合，普遍存在重理论轻实践的问题。临沂大学虽有国际教育交流学院和海外合作的孔子学院作为重要依托，但因课后实践与实习机制不足，汉语国际教育专业学生难以在教育教学实践环节将这些平台作为其长期可直接使用的实践基地，缺少将所学知识转化为教学经验的机会。并且，临沂大学所在的临沂市虽交通便利、物流发达，但对外交流的途径与渠道却不如一线城市便捷，缺乏实习实践工作岗位，学生缺少将学到的专业知识进行巩固延伸的对外交流与实践平台。如何发挥平台优势以及如何丰富实践形式是临沂大学汉语国际教育专业人才培养亟待解决的一个问题。

3.2 师资匹配尚待精准，教学方法区分度低

随着办学水平的不断进步与基础设施的进一步完善，临沂大学吸引了越来越多的优秀师资，但目前来看，仍较难满足汉教人才培养机制中部分课程的开设条件，教学实践及相关学术研究难以充分展开。由于部分教师不具备面向留学生或者海外的教学经验，其授课的主要内容大多为语言本体知识，授课过程中缺少有关国际中文教育发展现状与实践经验的渗透，导致部分学生区分不开

汉语国际教育与中小学语文教育的差别，难以在上课过程中提升符合专业要求的知识转化能力，甚至部分学生的专业认同感较低。这是临沂大学汉语国际教育专业师资队伍建设中所需突破的一个困境。

3.3 学业就业指导不足，学生对口就业困难

临沂大学学业、就业指导虽然形式丰富，但具体执行过程仍有待优化。在实行双选导师制的过程中，学生得到个性化培养与就业指导的路径逐渐多样，学校育人效率也得到有效提升，但在具体实施时，部分学生因性格等因素，有问题时怯于向导师开口；一些导师因科研、教学压力大，无暇顾及与学生的交流，这都导致师生之间沟通的不到位，以致双选导师制的优势难以真正得到发挥。除此以外，学校通过举办讲座、组织职业生涯规划知识竞赛等活动，对学生进行学业及就业指导，但此类活动多集中在第一学年，此时的学生正处于自高中到大学的过渡时期，多半处于好奇、懵懂的状态，而第二、三学年正是学生进行职业规划、明晰未来走向的关键时期，相关活动却有所减少，导致一些学生难以在此阶段充分利用学校提供的资源与机会，进行合理的学业及就业规划。

4. 临沂大学汉语国际教育专业人才培养机制的发展建议

4.1 多维搭建实践平台，深化拓展实习渠道

汉语国际教育专业本科人才培养作为国际中文教育本、硕、博贯通培养建设体系的第一阶段，应着手构建多元立体的实践体系，高标准依托学校优势，结合临沂大学实际办学能力与鲜明办学特色，提高汉语国际教育专业学生的语言能力与教学水平，培养具有丰富实践经验的高质量高竞争力人才，对学生对外交流、文化传播过程中所需的语言基础、交际能力等进行培养，为其在国际中文教育过程中更好地传播中华文化、讲好中国故事增添动力。一方面加强学校内部各学院间的交流，如组织学生观摩国际教育交流学院示范课，设置实践周期，配备实践指导，通过点评、试讲等形式使学生积累教学经验，就近发展国际教育交流学院成为汉语国际教育专业教学实践基地，培养学生国际化视野；另一方面，加强学校与境外教学科研机构以及政府、企业的人才联合培养体系建设，拓展与孔子学院、马来西亚拉曼大学、泰国格乐大学等单位的合作项目与合作领域，采取合作培训并选拔优秀本科生作为国际中文教师志愿者出国教学或线上教学等方式，为汉语国际教育专业学生提供实习实践机会，提升其国际中文教学本领与实践能力。

4.2 加强师资队伍建设，改善教育教学方法

加强师资队伍建设，引进拥有汉语作为第二语言教学经验或具备跨学科背景的骨干教师，定期组织进修培训，提高教师开发教学资源的能力。在教学过程中要注意区分理论课、实践课、技能课等不同类型的课程设置目的与授课方式，授课内容要贴合汉语国际教育学科特点与临沂大学办学特色，比如《英语

写作》课堂上，可组织学生以沂蒙精神为内容展开写作；《英语听说》课上，可引导学生练习与中国文化有关的内容，以真正发挥外语系列课在汉语国际教育人才培养中的作用，提升学生的跨文化交际能力。同时，将新一轮课程改革落地，在课堂中坚持以学生为中心，提高学生课堂参与感，并根据不同的课程类型，充分利用资料共享、角色扮演、纪录片观赏等授课形式，促使学生主动探究、积极思考；对教育技术与教学方式进行创新，注重课程思政，依托大数据、云计算、人工智能等新一代信息技术获取现代教学资源，充分利用微格教室、电子信息库等优势，为学生进行试讲录制与教学反思提供便利。此外，还应结合专业前沿研究成果，丰富学生知识储备，顺应国际中文教育本、硕、博贯通培养体系的建成对本科阶段人才培养提出的更高层次的要求。

4.3 优化学业就业指导，培养学生专业认同感

一方面，可为学生提供切实有效的政策环境支持，积极组织中华文化体验与实践等集体活动，提高学生的民族自豪感与对外文化交流的责任感，也可通过定期举办讲座，提供高质、适时的就业咨询指导服务，帮助学生正确认识国际中文教育事业的发展前景，做好专业学习与职业发展规划。同时，积极组织师生见面会，鼓励学生积极进行有关汉语国际教育的学术项目研究，提高学生的研究本领，加强学生对专业发展的认识；发挥辅导员的思想引领、心理疏导等作用，帮助学生提高思想认识，培养综合素质。另一方面，学院应提供充分的人际环境支持，引导各方力量参与到学生学业及人生的成长中去，动员校内外多方资源为专业建设提供人际环境支持。可采取对毕业生就业去向进行长期追踪等形式，建立朋辈辅导机制，致力于发挥优秀校友与高年级学生的经验优势，为其分享学习经验和就业经历，以及为学弟学妹解答疑惑、推荐对口就业岗位搭建平台，提高汉语国际教育专业学生的认同感与自信心，改善就业对口问题。

5. 结语

临沂大学生长在红色文化中，其汉语国际教育专业以学生为中心，人才培养矩阵明确，但在实践机制、师资力量、学业及就业指导等方面仍存在发展空间。

为充分发挥临沂大学浓厚红色基因和鲜明办学特色的优势，顺应国际中文教育本、硕、博贯通培养体系正式建成对国际中文教育事业人才培养提出的更高要求，各方应发挥合力，通过深化拓展实践渠道、加强师资队伍建设、优化学业就业指导等多种举措，促进临沂大学汉语国际教育学科更上一层楼，为国家乃至世界输送更多对外汉语教学高素质实用型人才。

参考文献:

- 曹晓军(2022)。学习性投入视角下的汉语国际教育专业本科学生专业认同调查研究。山东大学硕士论文, 济南市。
- Cao, X. (2022). Investigation and research on the professional identity of undergraduate students majoring in teaching Chinese to speakers of other languages from the perspective of learning engagement. Shandong University Master Thesis, Jinan City.
- 李琳、肖赛雄(2022)。语言服务视域下汉语国际教育专业人才培养路径研究。《安顺学院学报》, 016(02), 75-79。
- Li, L.& Xiao, S. (2022). Research on the training path of professional talents in teaching Chinese to speakers of other languages from the perspective of language services. Journal of Anshun University, 016(02), 75-79.
- 刘珣(2020)。浅议汉语国际教育专业。《国际汉语教学研究》, 002(01), 04-09。
- Liu, Xu. (2020). Discussion on the Major of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages. International Chinese Teaching Research, 002(01), 04-09.
- 马海婷(2022)。新文科背景下汉语国际教育专业本科人才培养路径探索。《汉字文化》, 029(24), 83-85。
- Ma, H. (2022). Exploration on the training path of undergraduate talents of Chinese International Education under the background of new liberal arts. Chinese Character Culture, 029(24), 83-85.
- 汤洪(2016)。汉语国际教育本科专业课程设置初探。《四川师范大学学报(社会科学版)》, 013(02), 88-94。
- Tang, H. (2016). A Preliminary Study on the Curriculum Setting of Undergraduate Majors in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages. Journal of Sichuan Normal University (Social Science Edition), 013(02), 88-94.
- 佟秋月、石冬、蔡馥隆(2023)。汉语国际教育本科专业创新人才培养模式探索。《国家通用语言文字教学与研究》, (01), 1-3。
- Tong, Q., Shi, D. & Cai F. (2023). Exploration on the training mode of innovative talents for undergraduate majors of teaching Chinese to speakers of other languages. National Common Language Teaching and Research, (01), 1-3.

王治敏、胡水(2022)。交叉学科背景下国际中文教育学科发展的困境与出路。
华文教学与研究, 013(01), 86-94。

Wang, Zh. & Hu Sh. (2022). The dilemma and solution of the development of
international Chinese education discipline under the background of
interdisciplinary. *Chinese Language Teaching and Research*, 013(01), 86-94.

对外汉语国别化教材研究综述

王青

格乐大学

Email: 2460625313@qq.com

Received: June 11, 2023; Revised: June 16, 2023; Accepted: June 28, 2023

摘要

随着汉语国际教育事业的不断发展，越来越多的外国人学习汉语。一部分学习者选择到中国，在目的语环境中学习汉语，更多的学习者是在自己本国学习汉语。汉语教学从“请进来”逐渐转变为“走出去”，通用的对外汉语教材已经不能完全适应这些学习者的需要。因此，基于针对性原则而兴起的汉语教材国别化研究开始受到关注。近十年来国别化与本土化汉语教材的研究已经取得了长足的发展，本文通过综述国别化教材的概念由来及其相关研究成果，分析以往研究的成就与不足，对外汉语教材国别化研究做一简要综述。

关键词： 对外汉语；教材编写；国别化；研究现状；存在问题

A REVIEW OF THE RESEARCH ON TEXTBOOKS FOR NATIONALIZATION OF CHINESE
AS A FOREIGN LANGUAGE

WANG QING

Kirk University

Email: 2460625313@qq.com

Abstract

With the continuous development of Chinese international education, more and more foreigners are learning Chinese. Some learners choose to go to China to learn Chinese in the target language environment, but more learners learn Chinese in their own country. Chinese Teaching gradually changes from "Inviting in" to "Going Out". The general teaching materials of Chinese as a foreign language can not fully meet the needs of these learners. Therefore, the research on the localization of Chinese teaching materials based on the pertinence principle begins to attract attention. In the past ten years, great progress has been made in the study of nationalized and localized Chinese textbooks. By summarizing the origin of the concept of nationalized Chinese textbooks and related research results, this paper analyzes the achievements and shortcomings of previous studies, and makes a brief review of the research of nationalized Chinese textbooks as a foreign language.

Key words: Teaching Chinese as a Foreign Language; Textbook compilation; Research status; Nationalization ; Existing problem

1. 引言

21 世纪以来,世界范围内“汉语热”持续升温,因应形势发展的需要,中国政府有关部门实施了对外汉语教学观念的重大转变,发展战略“从对外汉语教学向全方位的汉语国际推广转变”,工作重心“从将外国人‘请进来’学汉语向汉语加快‘走出去’转变”,推广理念“从专业汉语教学向大众化、普及型、应用型转变”(许琳,2007)。

到 2023 年 5 月底,全球已建立 500 多所孔子学院,随着孔子学院的发展及全球学习汉语的外国人的日益增长,国际汉语教学的规模不断扩大,学习者人数迅速增加,对外汉语教材编写作为对外汉语教学活动的四大环节之一,也越来越受到专家学者们的关注。

英国著名教材开发与评估专家 Tomlinson(1998)认为,教材指“师生用于促进语言学习的任何材料”或“有目的地用于增长学习者的语言知识和(或)经验的任何材料”²,包括磁带、录像、光盘、词典、语法书、读物、练习册等等。教材是教学的重要载体,适用于海外汉语教学的教材是不可或缺的,因而编写“国别化”的教材成为汉语国际教育事业的大势所趋。

在此背景下,面向海外的教材编写问题,或者说教材的国别化问题受到了广泛重视,有不少重要文章发表出版,如周小兵与陈楠(2013)《“一版多本”与海外教材的本土化研究》、郭熙(2013)《对海外华文教学的多样性及其对策的新思考》、赵金铭(2014)《何为国际汉语教育国际化本土化》、曾小燕与禹点(2022)《东南亚华文教学资源现状及发展策略研究》等等,“广泛探讨了教学环境及海外汉语教学的多样性与汉语教材编写、海外汉语教材的现状与需求、汉语教材本土化的问题与对策等问题”³。

随着时代的发展,中国与“一带一路”沿线国家的教育合作也日趋密切。为了更好地开发“一带一路”沿线国家国别化中文教材及资源,2021 年 2 月 3 日,中国新闻出版署批准建设了出版业“一带一路”国别化语言服务关键技术研发与应用重点实验室(以下简称“重点实验室”)。“重点实验室依托北京语言大学出版社有限公司,联合中国新闻出版研究院、中国音像与数字出版协会、北京语言大学新闻传播学院、福建网龙计算机网络信息技术有限公司等共同组建”,“以国别化、定制化、信息化作为科研工作的着力点,开展相关领域的关键技术应用攻关、融合型人才培养、成果转化和推广等工作”⁴。

迄今以“国别化”名义召开的汉语教材研讨会已有数次,足见学者们对教材建设和教材研究的重视,这进一步促进了“国别化”汉语教材的编写研究。

本文对汉语教材“国别化”的兴起与普及,“国别化”研究内容、“国别化”教材的使用情况、存在问题等进行简要综述。

² Tomlinson, B. (1998). *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge: CUP.

³ 李泉(2015)。汉语教材的“国别化”问题探讨。《世界汉语教学》, 29(4), 526-540。

⁴ 郝运(2021)。秉承高质量国别化发展理念服务国际中文教学。《新阅读》, 19(11), 15-16。

2. 教材“国别化”概念

杨庆华（1995）指出，新一代教材的建设，尤其是供国外使用的教材，要考虑国别、民族、文化、环境的特点，提倡中外专家合编教材。赵金铭（1997）曾经从教材“量”的剪裁、课文内容和语法条目、词汇选择三个方面对国别化教材的特点进行了总结。

甘瑞瑗（2004）较早地将“国别化”定义为“针对不同的国家而实行不同/差别的汉语的教学与研究”⁵。该文虽提出了国别化对外汉语教学的理念与研究方向，但主要研究的是面向韩国的对外汉语教学词表。许琳（2007）表示“我们正在着手对走出去的汉语教材从根本上进行改革，改革的目标是教材的三贴近，即贴近外国人的思维、贴近外国人的生活、贴近外国人的习惯。编写方式是中外合作”⁶。文中虽然没有提及教材本土化，但所提出的“三贴近”却为主张支持教材编写国别化的学者们普遍认可。梁冬梅（2008）指出“不少专家学者已经意识到了编写国别汉语教材的重要性”，但目前一些所谓国别汉语教材在针对性方面做得还远远不够，“没有充分考虑学习者的特点，没有考虑学习者的母语和汉语之间的差别”，“教材内容没有与当地情况适当结合，没有针对学习者的难点设计练习”⁷。

吴应辉则更倾向于用“本土化”一词。吴应辉（2013）指出“‘本土化’有时也用‘国别化’替代，但‘国别化’更强调以国家为单位；而‘本土化’既可以在有些地方替代‘国别化’，又可以在一些情况下指‘区域化’，因为在有的场合‘本土’一词可以指比国家更小的行政单位，如省、州语言教材的本土化等，有时也可指比国家更大的某一地域的本土化，如阿拉伯地区语言教材的本土化等”⁸。因此，“本土化”教材可涵盖“国别化”教材和“区域化”教材，即“本土化”教材既可以指某一国家的“国别本土化”教材，也可以指一个区域的“区域本土化”教材。“本土化”汉语教材通常具有以下五个特征：教材名称本土化、教材内容本土化、部分词汇本土化、注释语言母语化、语言难点对比化。吴应辉（2013）认为“本土化”这一术语用于国际汉语教学比

“国别化”更具优势，但就目前文献的术语使用情况来看，“国别化”似乎更受欢迎，因此本文沿用“国别化”一词。

2009年12月19—20日，厦门大学汉语国际推广南方基地主办了“2009年汉语国别化教材国际研讨会”，明确提出“国别化汉语教材”“汉语教材国别化”的观念。这次会议以后，“汉语教材‘国别化’的呼声越来越高”⁹。不少

⁵ 甘瑞瑗（2004）。《国别化“对外汉语教学用词表”制定的研究：以韩国为例》。北京语言大学博士学位论文，北京市。

⁶ 许琳（2007）。汉语国际推广的形势和任务。《世界汉语教学》，21（2），106-110。

⁷ 梁冬梅（2008）。《意大利人学汉语》对汉语国别教材编写的启示。北京市：外语教学与研究出版社。国际汉语教学动态与研究，第四辑，2008，北京：外语教学与研究出版社。

⁸ 吴应辉（2013）。关于国际汉语教学“本土化”与“普适性”教材的理论探讨。《语言文字应用》，22（3），117-125。

⁹ Lu J. M. (2013). Issues on International Promotion of Chinese Language. *TCSOL Studies*, 13(3), 1-4.

学者把“国别化”看成是教材编写的“大势所趋”，甚至看成是教材编写的“根本出路”，如郑通涛、方环海与张涵（2010）认为国别化是对外汉语教材编写的趋势，陈颖与冯丽萍（2014）指出针对不同国别的本土化教材的编写成为汉语教材编写的主流，董淑慧（2014）认为编写本土化教材成为国际汉语教学事业的大势所趋等等。

探讨“国别化”教材理论问题，还必须弄清与其相对的“普适性”教材的相关问题。

吴应辉（2013）指出“普适性”教材是从编写者的视角出发，以适应许多国家或地区学习者的学习需要为目标，设计、编写和制作以某一语言作为外语或第二语言教学的教材，认为“普适性”语言教材缺乏对特定学习群体的针对性。“普适性”汉语教材有时也被称为“通用型”教材，通常具有教材名称中性化、教材内容中国化、词汇缺乏本土化、注释往往英语化、语言对比空白化的特征。

“国别化”和“通用型”这两种教材都非常重要，不是非此即彼、水火不容的关系。我们所说的“通用型”教材主要是在国内编写并且供来华留学生使用的汉语教材，其中不乏精品，有些甚至在海外广泛使用，但这往往是一定的历史背景之下的产物，“在缺乏较为合适的国别化教材的条件下，常常暂时以通用的代替”¹⁰。

3. “国别化”教材研究

本文以中国知网学术期刊和有关会议作为文献来源，以“本土化教材”“国别化教材”“华文教材”“华语教材”为主题和关键词，对2000年以来的相关文献进行检索，共计检索到209篇文献。

从发表时间上来看，2000-2005年间有4篇，2006-2010年间有35篇，2011-2015年间有102篇，2016-2020年间有54篇，2021-2023年6月间有14篇。从2000年到2015年，国别化汉语教材研究论文在数量上整体呈上升趋势，2016年之后整体上呈下降趋势。值得一提的是，从2009到2015年，隔两年举办一届“汉语国别化教材国际研讨会”，连续举办了四届。在“汉语国别化教材国际研讨会”举办的2009年、2011年、2013年、2015年，相关的文献数量很多，分别是30篇、15篇、23篇、44篇。从2016年开始，国别化教材研究热度下降，这可能跟“研讨会”的停办有关。

根据以上统计，本人将“国别化”教材的研究内容主要分为以下11个类别：“国别化”教材编写理论、教材的国别研究、教材的对比研究、“国别化”教材的编写策略与建议、本土化教师、教学资源、“国别化”教材存在问题、辅

¹⁰ 于海阔（2020）。汉语国际教育中教材研发的多元化与国别化。《中国大学教学》，42（9），91-96。

导参考书的“国别化”研究、跨文化交际角度下的“国别化”教材、“国别化”教材研究概述、“专业汉语”角度下的“国别化”教材。

3.1 “国别化”教材编写理论

关于“国别化”汉语教材编写理论方面的研究，李如龙（2012）认为：汉语国际教育提倡“国别化”是十分必要的，制作万能的大型汉语语料库是编写国别化教材的基础，培养当地师资是解决师资问题的根本。李泉与宫雪（2015）探讨了通用型、区域型、语别型、国别型四类汉语教材的内涵和特点、适用范围和编写理据、设计和编写要求以及四类教材的共性与个性，认为各类教材的编写都应以汉字的基本知识及其组合规律与应用规律的教学为主，都应注意教材内容的中国化问题。于海阔（2021）认为汉语与英语存在较大差异，不可生搬硬套英语推广的经验；汉语“国别化”教材的编写主体在当前乃至以后相当长一段时间内还是中国；“语言对比研究是开发国别化教材的重要途径和必然要求”¹¹。

“国别化”教材的编写要以当地国情、汉语学情等为基础，结合汉语学习规律，将本土特色和中国文化相结合，同时培养本土化汉语国际教师对于“国别化”教材的编写大有益处。

3.2 教材的国别研究

关于汉语教材的国别研究在“国别化”教材的研究内容中占比最多，有76篇文献，对亚洲、欧洲、非洲、美洲、澳大利亚洲五大洲国家的汉语教材都有涉及。其中，研究东南亚国家教材的有29篇，东亚国家教材的有17篇，中亚国家教材的有1篇，欧洲国家教材的有19篇，非洲国家教材的有4篇，美洲国家教材的有5篇，澳大利亚洲国家教材的有1篇。

教材的国别研究中，有的从教材出发、有的从编写者角度出发、有的从学习者角度出发。

从教材出发，分析本国对外汉语教材系列结构、内容安排、教材形式等优点和不足，以期对对外汉语教学及教材发展提供参考和建议。李乾超与杨湫晗

（2020）以在孔子学院总部/国家汉办教学与资源处的指导和资助下，莱昂孔院中外联合编写团队经过近4年的探索、编写、实践及修订，自主研发的一套针对非学历成人教育汉语学习的本土化初级汉语教材《汉语之路 CAMINO AL CHINO》为例进行分析，为西班牙本土初级汉语教材的编写提供参考和建议。对教材进行国别研究，分析不同国别教材的特点，对国别化教材的开发、编写等提供了实践基础，有利于汉语国际教育事业在当地更好的开展。曾小燕与禹点

（2022）主要是针对东南亚地区的华文教学资源进行了系统性研究，并分析了纸质教学资源、数字教学资源等方面的现状和问题，同时提出“加快东南亚本土数字教学资源建设步伐”、“研制华裔生和非华裔生共需的本土教学资源”、“发展面向“华文+”复合型人才培养的教学资源”、“建立东南亚华文教学

¹¹ 于海阔（2021）。关于汉语国别化教材研发的几点新思考。《中国大学教学》，（9），91-96。

资源的共建共享平台”的建议¹²，以期为东南亚国家华文教学资源相关研究提供参考。刘权（2022）主要介绍了中厄团队合作编写的本土化汉语教材《厄特人学汉语》，该教材主要面向厄立特里亚当地的非学历初级汉语学习者，“开创性地采用汉、提、英三语编写，在语言和国别文化上强化和注重中厄对比，在实践中努力实现教材本土化的目标，在一定程度上满足了厄特当地汉语学习者学习汉语的需求”¹³，使汉语教学在厄特实现本土化的目标。还有张英（2001）《日本汉语教材及分析》、叶婷婷与吴应辉（2010）《马来西亚的华语作为第二语言教学教材探析》、辛平（2013）《日本本土汉语教材特征分析——以三套日本初级汉语教材为例》等。

从编写者角度出发，主要是对某一国别化教材状况、编写问题等进行分析、提出对策，进行编写规划和设计。如魏红（2007）《泰国中学汉语教材编写和使用中的几个问题》、蔡丽（2011）《印尼正规小学华文教材使用及本土华文教材编写现状研究》等。

从学习者角度出发，分析学习者特点、需求和偏好，给出编写建议，如刘弘与包菡益（2012）《日本学生对于汉语教材编写形式的偏好研究——以福冈大学为例》、冯丽萍（2014）《泰国中学汉语教材需求分析与教材编写设计》等。

3.3 教材的对比研究

关于国别化汉语教材对比研究的相关文献有 29 篇，这类文献主要是通过对对比法，对国别化、地区化教材进行对比分析，继而对教材“国别化”的编写和使用提出建议。

刘超英（2014）结合在美国的中文课堂观察，对比分析两类教材——美国本土编写的汉语教材和中国大陆编写的通用汉语教材，重点探讨国别化汉语教材的话语视角问题。研究表明：国别化汉语教材中的话语视角应与当地学习者的话语视角相通；各国学习者的需求不同，国别化教材的内在取向也应有所不同；文本的话语视角、教材中语言的表述方式、教材的难度控制等对国别化汉语教材编写很重要；海外教师应根据学生的特色和需求恰当地使用汉语教材。李静峰与杨恋（2018）对泰国汉语教材《体验汉语》《基础汉语》《快乐汉语》三者进行比较分析，认为《体验汉语》中的语音、词汇、语法、编写充分体现了“本土化”的特点。

3.4 “国别化”教材的编写策略与建议

对教材“国别化”“本土化”编写策略的研究，比如于海阔与李如龙（2012）强调了中外合作的重要性，并提出编写核心基础教材建设大型的万能

¹² Zeng, X. Y., & Yu, D. Research on the Current Status and Development Strategies of Chinese Teaching Resources in Southeast Asia. *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research Chinese as a Foreign Language)*, 20(05), 34-41.

¹³ 刘权（2022）。“一带一路”背景下厄立特里亚本土化初级汉语教材编写理念与实践。《汉字文化》，34（21），121-125。

语料库是国别化教材建设的当务之急。周小兵、陈楠与梁珊珊（2014）在《汉语教材本土化方式及分级研究》中通过对比外语教材在中国的本土化和汉语教材在海外的本土化，对对外汉语教材的编写提出了一些建议。作者从词汇、语音、语法、文化、教材背景和话题选择等角度，提出了根据学生母语的特点来选择教学的内容和讲解的建议。其中谈到教材编写时，特别强调了要选择本土化的词汇，并将学生的母语与汉语进行对照释义。汉语中与学生的母语存在相似内容的，可以使这部分内容形成正迁移，不同的内容则要多进行对比，加强学习者的理解，避免偏误的产生。马春燕（2015）认为，目前十分缺乏优质、多语种、针对不同层次汉语学习需求的国别化教材。开发出具有针对性，体现立体化、个性化的教材，将极大程度的助推汉语的国际传播，从而实现汉语国际传播的现实和长远价值。还有从文化角度提出“国别化”教材编写建议的，如陈鸿瑶与严奉强（2017）从教材实例出发，探讨了本土化汉语教材中的“文化违和”现象，就教材编写中如何避免“文化违和”现象提出对策。

3.5 本土化教师

从本土化教师角度对“国别化”教材进行研究的文献仅有2篇。刘军（2011）在《土耳其汉语师资现状调查与分析》中主要讨论了土耳其汉语师资问题并提供解决方案。文章认为当地师资不足、水平不齐、比例不对、队伍不稳等问题制约了汉语在当地的“本土化”发展，就本土化教师的培养提出建议。林郁（2018）《本土化汉语教师培养教材的建设对策》一文肯定了本土化教师在国别化汉语教学上的优势，并从国情和民族文化、当下时尚生活的教材元素、立体化教材体系和华文报纸报刊的作用四个方面，对本土化汉语教师在教材建设和选用上提出相应建议。

3.6 教学资源

“教学资源”指的是从纸质教学内容、数字化教学内容等有关教学资源的角度出发，对教材“国别化”进行分析研究。如郑通涛（2009）在全球华文学习者的迅猛增长与华文教学资源不足的矛盾日益突出的前提下，在Edu2.0时代的背景下，提出构建华文云学习平台，以期解决华文教学资源不足的问题。孔令远（2015）对卢旺达大学教育学院孔子学院汉语课堂教学内容本土化的建设实践和创新进行了分析总结，证实了教学内容的本土化对教材国别化的发展具有一定的积极意义。王美雨（2020）认为应加强对海外汉语本土教学资源的界定及系统化管理，搭建海外汉语本土教材共建共享平台，形成对外汉语教学工作学习相关研究成果的常态。

3.7 “国别化”教材存在问题

关注“国别化”汉语教材存在问题并对此进行研究的，比如郑通涛与曾小燕（2016）认为传统教材既无法为正在发展的数字化和个性化教学提供支持，也无法满足多种类型和层次的学习需求。于海阔（2020）认为：汉语国际推广中教材的开发也应重视广义的“国别化”内涵深刻，开发国别化教材并非排斥

通用教材，并且两种教材都应实现多元化。通用型汉语教材在海外常水土不服，因而开发国别化教材势在必行。

国别化教材和通用型教材不是非此即彼的关系，当通用型教材不能适应教学需要时，应当适时开发国别化教材。

何芳（2014）结合对俄汉语教材编写的实际情况，提出了我国高校编写国别化教材中需要特别关注的文化尊重问题。要编写出适合不同国家使用的汉语教材，尊重对方文化是前提。了解他国国情，重视中外合作与尊重他国语言习俗和文化是国别化教材编写的有效途径。

对国别化教材编写内容的探讨是研究的一大重点，语言和文化息息相关、相互渗入。对外汉语教材在传播中国文化的同时，要承认文化差异，尊重当地文化，选择合适贴切的话语视角也显得尤为重要。但是目前对教材话题研究主要集中于口语系列教材，其他技能教材方面的研究相对很少。

3.8 辅助参考书的“国别化”编写

将辅助参考书与“国别化”教材联系起来的文献不多，目前仅有两篇。陈立芬（2011）《从国别化观点谈对外汉语教材的〈教师用书〉编辑》一文，结合“国别化”的差异，从编写原则和编写实务两大方向出发，探讨《教师用书》的内容架构与定位。孔令跃（2015）在《语块教学视角下的汉语口语惯用语辅助教材编写新思路》一文中，则是从学习者角度指出中高级汉语口语惯用语辅助用书的编写现状及存在的一些问题，提出了以转录的影视剧脚本作为辅助教材的主体课文、编写配套的电子教材、围绕著名的口语主干教材挑选主题相关的影视剧作为辅助教材内容的编写建议。

3.9 跨文化交际角度下的“国别化”教材

从跨文化交际角度，对“国别化”教材编写进行研究的文献仅有3篇。王数财（2015）从跨文化交际心理的角度入手，通过教材与编写者、教材与使用者之间的关系详细阐述了国别化教材在编写过程中所遇到的障碍，并提出编写的相关对策与建议。杜芳与王松岩（2015）主要是针对阿拉伯在华留学生的行为文化差异及沟通障碍进行分析，提出了培养留学生全球化文化理念和跨文化交际能力，对留学生进行跨文化交际得体性教材训练的策略，为特定群体的汉语教材研究和编写提供助力。唐君（2016）在《跨文化教材出版的国际化与本土化矛盾融合研究》一文中探讨了跨文化教材出版中的国际化与本土化的矛盾问题，并从模仿式改编、创新性改编和全新本土化创作三个层面提出了解决矛盾的策略。

3.10 “国别化”教材研究概述

“国别化”教材研究概述主要是对“国别化”教材的相关研究进行梳理总结。海常慧（2017）主要讨论了海外华文教材的词汇本土化问题。文章首先介绍了海外华文教材的词汇本土化的现状和发展状况，并分析了其中的问题和挑战。其次，文章探讨了如何实现海外华文教材的词汇本土化，提出了一些具体的方法和策略。最后，文章总结了当前海外华文教材词汇本土化研究的优势和

不足之处，并提出了进一步研究的方向和建议。张洁（2019）讨论了本土化汉语教材的概念和研究现状。她指出，汉语教材的编写走“本土化”的道路是汉语教学的发展方向。但是现在学界对本土化汉语教材的评析至今没有一个确定的标准或大纲；本土化教材的研究多停留于理论层面的分析，很少涉及到教材的具体使用研究，所以张洁建议建立本土化教材编写大纲或评析标准，注重教材使用的实践研究。陈萍（2021）介绍了国别化汉语教材的发展历程和开发策略。她指出，随着汉语在国际上的普及和中外交流的增加，需要开发更多适合不同国家和地区的汉语教材，以更好地服务全球汉语学习者的需求。文章从多个角度分析了目前国别化汉语教材在教学内容、语言水平、教学形式等方面所存在的问题，并提出了对应的解决策略，如提高文化包容性、优化教材编排和创新教学形式等。此外，陈萍还介绍了一些国际汉语教学领域的发展趋势和创新做法，提出了应不断更新教材和教学方法，推进汉语教育国际化的建议。

3.11 “专业汉语”角度下的“国别化”教材

“专业汉语”角度，指的是针对不同行业、不同学习目的地汉语学习者进行的“国别化”教材讨论。如李承妍、谢婧怡与汲翔（2022）收集整理了1999至2018年间出版的148种国际少儿汉语教材，从教材的适用对象、出版年份、编写理念等角度进行研究，发现“前后10年出版的教材在类型、内容、形式方面也存在诸多不同。其中最突出的转变是少儿汉语教材呈现出鲜明的国别化、本土化趋势”¹⁴，提出应依据该国外语教育政策和民族文化传统，根据本土所需要的话题和词汇来设计教材内容来实现少儿汉语教材的本土化。刘昕远（2015）以《尼泊尔导游汉语》的编写为例，对专门用途的汉语教材编写提出了因地制宜的、针对性的编写原则：要以学生为中心，针对学生实际需求和学习重难点进行中外合作编写，并兼顾文化内容、科学性、实用性和趣味性。

从研究范围来看，目前的研究范围很广，但是研究很不均衡，比如对具体的国别教材的研究非常多，但是对教师本土化的研究、对辅导参考书“国别化”等的研究却非常少；就具体的国别教材研究中，研究所涉及的国家分布并不均衡，主要集中于东南亚国家的汉语教材。从研究的深度来看，目前多数研究还处于对教材特点、编排体例、学生需求等浅层的分析，深入的理论探讨并不多见。

4. 结论及建议

“本土化”汉语教材和“国别化”汉语教材的研究取得了丰硕的成果，但也存在不少问题，比如国别化教材研究偏重于对已有教材的分析，多数教材研

¹⁴ Li, C. Y. & Xie, J. Y. & Ji, X. (2022). Localization Approaches to Chinese L2 Text books for Children: An Analysis of International Chinese Text books for Children Published in Recent 20 Years. *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research Chinese as a Foreign Language)*, 20(02), 83-92.

究更像是教材编写的总结反思；国别化教材编写理论探讨不足，目前国别化教材研究比较偏重于教材内容，国别化教材研究理论系统性不足，对于国别化教材的评析也没有统一的标准或大纲。

学界对汉语教材的“国别化”问题已经基本形成了共识。“国别化”“本土化”汉语教材是提高各国汉语教材针对性的有效途径。“国别化”能够注意到教材受众的个体性差异，从而依据受众国别文化背景的不同来修正教材编写内容和难度层级；能够注意到受众母语与汉语之间的偏误差异和文化语义分析难点，使得教材更具有指导性和引领性，让教学效果更具有凸显性，是一种有效的教材编写理念尝试。这是“走出去”的教材编写思维，这样的思维有助于帮助学习者在最短的时间内掌握汉语的基本沟通能力。

“国别化”教材的编写绝不是一蹴而就，也不是单方面就可以完成的，我们要善于总结现存的问题，借鉴各个专家学者们的成功经验和理论。汉语教材的“国别化”与“本土化”建设中，首先要明确“国别化”的概念，编写要体现出地方的区域特征，从教学法出发结合当地具体的学情；了解学生实际需求，兼具语言和文化特色，让学生在语言学习中了解中国文化，体现中国视角和中国方案，展现文化自信；教材内容与民族民俗文化、传统文化相结合，并突出对中国传统、习俗文化的认知；还可结合现代信息技术进行网络课程资源开发，使课堂内外联通，让现代化更好的为汉语教学服务。

“国别化”教材的本土化将是国际汉语教材研发的新方向。

参考文献

蔡丽（2011）。印尼正规小学华文教材使用及本土华文教材编写现状研究。《华文教学与研究》，11（3），14-22。

Cai, L. (2011). Research on the current situation of the use of Chinese teaching materials in Indonesian formal primary schools and the compilation of local Chinese teaching materials. *Chinese Language Teaching and Research*, 11(3), 14-22.

陈鸿瑶、严奉强（2017）。本土化汉语教材编写的“文化违和”现象分析及对策研究。《科技与出版》，36（08），121-124。

Chen, H.& Yan F. (2017). Analysis of the phenomenon of "cultural violation" in the compilation of localized Chinese textbooks and research on countermeasures. *Technology and Publishing*, 36(08), 121-124.

陈立芬（2011）。从国别化观点谈对外汉语教材的《教师用书》编辑。《第二届汉语国别化教材国际研讨会》，8-24。

Chen, L. (2011). Discussion on the editing of "Teacher's Book" as a teaching material for Chinese as a foreign language from the perspective of nationalization. The 2nd International Symposium on Nationalized Chinese Textbooks, 8-24.

陈萍（2021）。国别化汉语教材的发展历程及开发策略思考。《科教文汇（上旬刊）》，18（28），61-64。

Chen, P. (2021). The development process and development strategies of country-specific Chinese textbooks. Science and Education Literature (first ten days), 18(28), 61-64.

陈颖、冯丽萍（2014）。论语言教学环境对本土教材编写的影响——兼谈泰国中学汉语本土教材的编写。《云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）》，12（2），17-20。

Chen, Y.& Feng, Li. (2014). On the Influence of the Language Teaching Environment on the Compilation of Local Textbooks——Also discussing the compilation of local Chinese textbooks in Thai middle schools. Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research of Chinese as a Foreign Language), 12(2), 17-20.

狄国伟（2013）。国际汉语教材本土化问题、成因及实现策略。《课程·教材·教法》，33（5），80-83。

Di, G. (2013). Problems, causes and realization strategies of the localization of international Chinese teaching materials. Curriculum · Textbook · Teaching Method, 33(5), 80-83.

董淑慧（2014）。汉语教材编写的本土化特征——基于《汉语教科书》（1954）与通用性教材“一版多本”的比较。《海外华文教育》，15（1），93-100。

Dong, Sh. (2014). The localization characteristics of the compilation of Chinese textbooks——Based on the comparison between "Chinese Textbook" (1954) and the "multiple copies of one edition" of general-purpose textbooks. Overseas Chinese Education, 15(1), 93-100.

杜芳，王松岩（2015）。跨文化视域下阿拉伯来华留学生汉语教材编写研究。《第四届汉语国别化教材国际研讨会》，34-39。

- Du, F. & Wang, S. (2015). Research on the compilation of Chinese textbooks for Arab students studying in China from a cross-cultural perspective. The 4th International Symposium on Nationalized Chinese Textbooks, 34-39.
- 冯丽萍（2014）。泰国中学汉语教材需求分析与教材编写设计。《云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）》，12（2），12-16。
- Feng, L. (2014). Demand analysis and design of Chinese textbooks for middle schools in Thailand. Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research of Chinese as a Foreign Language), 12(2), 12-16.
- 甘瑞瑗（2004）。《国别化“对外汉语教学用词表”制定的研究：以韩国为例》。北京语言大学博士学位论文，北京市。
- Gan, R. (2004). A Study on the Development of Country-Specific "Vocabularies for Teaching Chinese as a Foreign Language": Taking Korea as an Example. Doctoral Dissertation of Beijing Language and Culture University, Beijing.
- 顾安达、万业馨（2009）。《德国大学、中学汉语教材使用现状与需求》。国际汉语教育，第三辑，北京：外语教学与研究出版社。
- Gu, A. & Wan, Y. (2009). The Current Situation and Needs of Chinese Textbooks Used in German Universities and Middle Schools. International Chinese Language Education, Volume 3, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- 郭熙（2013）。对海外华文教学的多样性及其对策的新思考。《语言教学与研究》，35（3），1-6。
- Guo, X. (2013). New thinking on the diversity of overseas Chinese teaching and its countermeasures. Language Teaching and Research, 35(3), 1-6.
- 海常慧（2017）。海外华文教材词汇本土化研究现状及思考。《海外华文教育》，22（05），623-631。
- Hai, Ch. (2017). Research status and reflections on vocabulary localization of overseas Chinese textbooks. Overseas Chinese Education, 22(05), 623-631.
- 郝运（2021）。秉承高质量国别化发展理念服务国际中文教学。《新阅读》，19（11），15-16。
- Hao, Y. (2021). Adhering to the concept of high-quality country-specific development to serve international Chinese teaching. New Readings, 19(11), 15-16.

何芳（2014）。论对外汉语国别化教材的文化尊重问题。《黑龙江高教研究》，33（5），156-157。

He, F. (2014). On the issue of cultural respect in the country-specific textbooks of Chinese as a foreign language. *Heilongjiang Higher Education Research*, 33(5), 156-157.

孔令远（2015）。卢旺达大学教育学院孔子学院的汉语教学本土化建设的实践与创新。《第四届汉语国别化教材国际研讨会》，325-332。

Kong, L. (2015). The practice and innovation of the localization of Chinese teaching at the Confucius Institute at the University of Rwanda's College of Education. The 4th International Symposium on Nationalized Chinese Textbooks, 325-332.

孔令跃（2015）。语块教学视角下的汉语口语惯用语辅助教材编写新思路。《第四届汉语国别化教材国际研讨会》，126-131。

Kong, L. (2015). A new way of writing auxiliary teaching materials for Chinese spoken idioms from the perspective of chunk teaching. The 4th International Symposium on Nationalized Chinese Textbooks, 126-131.

李承妍、谢婧怡、汲翔（2022）。少儿汉语教材如何走向本土化——基于近 20 年国际少儿汉语教材的分析。《云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）》，20（02），83-92。

Li, Ch., Xie, J. & Ji, X. (2022). How to localize children's Chinese textbooks——Based on the analysis of international children's Chinese textbooks in the past 20 years. *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research of Chinese as a Foreign Language)*, 20(02), 83-92.

李泉、宫雪（2015）。通用型、区域型、语别型、国别型——谈国际汉语教材的多元化。《汉语学习》，36（1），76-84。

Li, Q. & Gong, X. (2015). General-purpose, regional, language-specific, and country-specific—on the diversification of international Chinese teaching materials. *Chinese Language Learning*, 36(1), 76-84.

李泉（2015）。汉语教材的“国别化”问题探讨。《世界汉语教学》，29（4），526-540。

- Li, Q. (2015). Discussion on the "Nationalization" of Chinese Textbooks. *World Chinese Teaching*, 29(4), 526-540.
- 李如龙（2012）。论汉语国际教育的国别化。《*语言教学与研究*》，34（5），11-17。
- Li, R. (2012). On the nationalization of Chinese international education. *Language Teaching and Research*, 34(5), 11-17.
- 刘超英（2014）。谈国别化汉语教材的话语视角。《*国际汉语教学研究*》，1（4），73-79。
- Liu, Ch. (2014). Talking about the discourse perspective of country-specific Chinese textbooks. *International Chinese Language Teaching Research*, 1(4), 73-79.
- 刘军（2011）。土耳其汉语师资现状调查与分析。《*第二届汉语国别化教材国际研讨会*》，82-86。
- Liu, J. (2011). Investigation and analysis of the status quo of Chinese teachers in Türkiye. *The Second International Symposium on Nationalized Chinese Textbooks*, 82-86.
- 刘昕远（2015）。谈国别化专门用途汉语教材编写的针对性——以《尼泊尔导游汉语》编写为例。《*第四届汉语国别化教材国际研讨会*》，179-185。
- Liu, X. (2015). Talking about the Pertinence of the Compilation of Chinese Textbooks for Special Purposes in Different Countries——Taking the compilation of "Nepal Tour Guide Chinese" as an example. *The 4th International Symposium on Nationalized Chinese Textbooks*, 179-185.
- 李静峰、杨恋（2018）。泰国三种汉语教材本土化程度对比分析。《*宜宾学院学报*》，18（2），118-124。
- Li, J. & Yang, L. (2018). A comparative analysis of the localization degree of three Chinese textbooks in Thailand. *Journal of Yibin University*, 18(2), 118-124.
- 李乾超、杨湫晗（2020）。西班牙本土化初级汉语教材编写理念与实践——以莱昂大学孔子学院自编教材《汉语之路》为例。《*云南师范大学学报*》，18（4），83-92。
- Li, G. & Yang, Q. (2020). The concept and practice of compiling primary Chinese textbooks localized in Spain ——Taking the self-compiled textbook "The Road to

- Chinese" by the Confucius Institute at the University of Leon as an example. Journal of Yunnan Normal University, 18(4), 83-92.
- 林郁（2018）。本土化汉语教师培养教材的建设对策。《汉字文化》，30（02），50-51。
- Lin, Y. (2018). Countermeasures for the construction of localized Chinese language teacher training textbooks. Chinese Character Culture, 30(02), 50-51.
- 刘弘、包蓓益（2012）（2012）。日本学生对于汉语教材编写形式的偏好研究——以福冈大学为例。《国际汉语教育》，5（1），158-168+213。
- Liu, H. & Bao, Q. (2012). Research on Japanese Students' Preferences for the Compilation Form of Chinese Textbooks——Taking Fukuoka University as an Example. International Chinese Education, 5(1), 158-168+213.
- 刘权（2022）。“一带一路”背景下厄立特里亚本土化初级汉语教材编写理念与实践。《汉字文化》，34（21），121-125。
- Liu, Q. (2022). The concept and practice of compiling localized primary Chinese textbooks in Eritrea under the background of "One Belt and One Road". Chinese Character Culture, 34(21), 121-125.
- 梁冬梅（2008）。《意大利人学汉语》对汉语国别教材编写的启示。北京市：外语教学与研究出版社。国际汉语教学动态与研究，第四辑，2008，北京：外语教学与研究出版社。
- Liang, D. (2008). The Enlightenment of "Italians Learn Chinese" to the Compilation of Chinese Textbooks by Country. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. International Chinese Teaching Trends and Research, Fourth Series, 2008, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- 陆俭明（2013）。汉语国际传播中的几个问题。《华文教学与研究》，13（3），1-4。
- Lu, J. (2013). Some problems in the international communication of Chinese. Chinese Language Teaching and Research, 13(3), 1-4.
- 马春燕（2015）。国别化教材合作开发模式探讨。《中国出版》，38（12），52-55。

- Ma, Ch. (2015). Discussion on the cooperative development mode of nationalized teaching materials. China Publishing, 38(12), 52-55.
- 唐君（2016）。跨文化教材出版的国际化与本土化矛盾融合研究。《出版广角》，22（24），75-77。
- Tang, J. (2016). Research on the fusion of internationalization and localization contradictions in the publishing of cross-cultural textbooks. Publication Wide Angle, 22(24), 75-77.
- 王美雨（2020）。海外汉语本土教学资源研究——基于孔子学院总部/国家汉办网站所列“海外本土教材开发目录”。《枣庄学院学报》，37（03），107-111。
- Wang, M. (2020). Research on local Chinese teaching resources overseas—based on the “Catalogue of Overseas Local Textbook Development” listed on the Confucius Institute Headquarters/Hanban website. Journal of Zaozhuang University, 37(03), 107-111.
- 王数财（2015）。跨文化交际心理对国别化教材编写的启示与价值探微。《第四届汉语国别化教材国际研讨会》，232-239。
- Wang, Sh. (2015). The Enlightenment and Value of Intercultural Communication Psychology to the Compilation of Nationalized Textbooks. The 4th International Symposium on Nationalized Chinese Textbooks, 232-239.
- 魏红（2007）。泰国中学汉语教材编写和使用中的几个问题。《云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）》，5（1），12-15。
- Wei, H. (2007). Several problems in the compilation and use of Thai middle school Chinese textbooks. Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research of Chinese as a Foreign Language), 5(1), 12-15.
- 吴应辉（2013）。关于国际汉语教学“本土化”与“普适性”教材的理论探讨。《语言文字应用》，22（3），117-125。
- Wu, Y. (2013). A theoretical discussion on "localization" and "universal" teaching materials for international Chinese teaching. Language and Writing Applications, 22(3), 117-125.
- 辛平（2013）。日本本土汉语教材特征分析——以三套日本初级汉语教材为例。《第二届汉语国际传播学术研讨会》，57-67。

- Xinping (2013). Analysis of the characteristics of Japanese native Chinese textbooks—
—Taking three sets of Japanese elementary Chinese textbooks as examples. The
Second Symposium on International Communication of Chinese, 57-67.
- 许琳（2007）。汉语国际推广的形势和任务。《世界汉语教学》，21（2），106-
110。
- Xu, L. (2007). The situation and tasks of international promotion of Chinese. World
Chinese Teaching, 21(2), 106-110.
- 杨庆华（1995）。新一代对外汉语教材的初步构想——在全国对外汉语教学基
础汉语推荐教材问题讨论会上的发言。《语言教学与研究》，17（4），4-7。
- Yang, Q. (1995). Preliminary Conception of a New Generation of Teaching Chinese as a
Foreign Language——Speech at the National Symposium on Recommended
Textbooks for Basic Chinese in Teaching Chinese as a Foreign Language.
Language Teaching and Research, 17(4), 4-7.
- 叶婷婷、吴应辉（2010）。马来西亚的华语作为第二语言教学教材探析。《云
南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）》，8（4），63-67。
- Ye, T. & Wu, Y. (2010). An analysis of Chinese as a second language teaching material
in Malaysia. Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research of
Chinese as a Foreign Language), 8(4), 63-67.
- 于海阔（2020）。汉语国际教育中教材研发的多元化与国别化。《中国大学教学》，
42（9），91-96。
- Yu, H. (2020). Diversification and country-specific development of teaching materials in
international Chinese education. Chinese University Teaching, 42(9), 91-96.
- 于海阔（2021）。关于汉语国别化教材研发的几点新思考。《中国大学教学》，
（9），91-96。
- Yu, H. (2021). Some new thoughts on the research and development of
Chinese nationalized teaching materials. Chinese University
Teaching, (9), 91-96.
- 于海阔、李如龙（2012）。关于汉语国际教育国别化教材几个问题的探析。《民
族教育研究》，39（6），91-97。

- Yu, H. & Li, R. (2012). An analysis of several issues concerning the country-specific teaching materials for international Chinese education. *Ethnic Education Research*, 39(6), 91-97.
- 曾小燕, 禹点 (2022)。东南亚华文教学资源现状及发展策略研究。《云南师范大学(对外汉语教学与研究版)》, 20(05), 34-41。
- Zeng, X. & Yu, D. (2022). Research on the status quo and development strategies of Chinese language teaching resources in Southeast Asia. *Yunnan Normal University (Teaching and Research of Chinese as a Foreign Language)*, 20(05), 34-41.
- 张英 (2001)。日本汉语教材及分析。《汉语学习》, 21(3), 61-69。
- Zhang, Y. (2001). Japanese Chinese Textbooks and Analysis. *Chinese Language Learning*, 21(3), 61-69.
- 周小兵、陈楠、梁珊珊 (2014)。汉语教材本土化方式及分级研究。《华南师范大学学报》, 32(5), 73-77。
- Zhou, X., Chen, Nan. & Liang, Sh. (2014). Research on the localization method and classification of Chinese textbooks. *Journal of South China Normal University*, 32(5), 73-77.
- 周小兵、陈楠 (2013)。“一版多本”与海外教材的本土化研究。《世界汉语教学》, 27(2), 268-277。
- Zhou, X. & Chen, N. (2013). "Multiple copies in one edition" and the localization of overseas textbooks. *World Chinese Teaching*, 27(2), 268-277.
- 赵金铭 (1997)。对外汉语教材创新略论。《世界汉语教学》, 11(2), 54-61。
- Zhao, J. (1997). A Brief Discussion on the Innovation of Teaching Chinese as a Foreign Language. *World Chinese Teaching*, 11(2), 54-61.
- 赵金铭 (2009)。教学环境与汉语教材。《世界汉语教学》, 23(2), 210-223。
- Zhao, J. (2009). Teaching environment and Chinese textbooks. *World Chinese Teaching*, 23(2), 210-223.
- 赵金铭 (2010)。对外汉语教学法回视与再认识。《世界汉语教学》, 24(2), 243-254。
- Zhao, J. (2010). Review and re-understanding of teaching Chinese as a foreign language. *World Chinese Teaching*, 24(2), 243-254.

赵金铭（2014）。何为国际汉语教育国际化本土化。《云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）》，12（2），24-31。

Zhao, J. (2014). What is the internationalization and localization of international Chinese education. *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research of Chinese as a Foreign Language)*, 12(2), 24-31.

张洁（2019）。本土化汉语教材的研究现状。《教育教学论坛》，11（18），79-80。

Zhang, J. (2019). The research status of localized Chinese textbooks.

Education Teaching Forum, 11(18), 79-80.

郑通涛（2009）。EDU2.0时代华文教学平台构建探讨。2009年汉语国别化教材国际学术研讨会论文集，18-26。

Zheng, T. (2009). Discussion on the construction of Chinese teaching platform in EDU2.0 era. *Proceedings of the 2009 International Symposium on Chinese Language Textbooks*, 18-26.

郑通涛、方环海、张涵（2010）。国别化：对外汉语教材编写的趋势。《海外华文教育》，15（1），1-8。

Zheng, T, Fang, H. & Zhang, Han (2010). Nationalization: The trend of compiling Chinese as a foreign language textbook. *Overseas Chinese Education*, 15(1), 1-8.

郑通涛，曾小燕（2016）。大数据时代的汉语国别化教材研发——兼论教材实时修订功能。《海外华文教育》，21（3），291-302。

Zheng, T. & Zeng, X. (2016). Research and development of Chinese nationalized textbooks in the era of big data——Also discussing the real-time revision function of textbooks. *Overseas Chinese Education*, 21(3), 291-302.

汉语国际教育专业本科课程设置探究¹⁵ ——以临沂大学为例

郭帆¹

临沂大学文学院

王美雨²

临沂大学文学院

Received: May 24, 2023; Revised: June 16, 2023; Accepted: June 28, 2023

摘 要：高校汉语国际教育专业课程设置是培养汉语国际教育人才的重要渠道，是高校汉语国际教育专业建设的必要内容。临沂大学自 2012 年开始招收汉语国际教育专业本科生、设置汉语国际教育课程，至今已有 11 年的教学历史。本文以临沂大学汉语国际教育专业为例，从课程设置的机构、课程配套设施、教学模式、课程实践性、评价体系等方面对临沂大学汉语国际教育专业课程设置现状进行分析，并针对特色课程建设、课程实践性的落实、课程评价体系设置等方面提出相关优化建议，进一步推进临沂大学汉语国际教育课程建设，同时也在一定程度上为各大高校的汉语国际教育发展提供借鉴。

关键词：汉语国际教育；课程设置；临沂大学

¹⁵ 临沂大学校级教学改革研究项目“后疫情时代汉语国际教育专业本科人才‘24477’培养模式与体系研究”（项目编号：JG2021M17）。

EXPLORATION ON THE UNDERGRADUATE CURRICULUM SETTING OF CHINESE
INTERNATIONAL EDUCATION
-- TAKING LINYI UNIVERSITY AS AN EXAMPLE

GUO FAN

School of Chinese Language and Literature, Linyi University
No.1 Shuangling Road,Lanshan District,Linyi City
Email: 2990687598@qq.com

WANG MEIYU

School of Chinese Language and Literature, Linyi University
No.1 Shuangling Road,Lanshan District,Linyi City
Email:dear9699@126.com

Abstract

The curriculum setting of Chinese international education major in colleges and universities is an important channel to cultivate talents of Chinese international education and a necessary content of the construction of Chinese international education major in colleges and universities. Linyi University has established the major of Chinese International Education for about 11 years since 2012, when it began to recruit undergraduate students majoring in Chinese international education. This article takes Chinese International Education major of Linyi University for an example. This paper analyzes the current situation of the curriculum for the major of Chinese International Education in Linyi University from the aspects of the structure of the curriculum, the supporting facilities of the curriculum, the teaching modes, the practicality of the curriculum, the evaluation system, etc. Then several suggestions put forward on the improvement of curriculum development, the implementation of curriculum practicability and the establishment of curriculum evaluation system, which contribute to promote the curriculum development of Chinese International Education of Linyi University. At the same time, it also provides reference for the development of Chinese international Education in other universities to some extent.

Key words: Chinese International Education; Curriculum; Linyi University

引言

中国国内汉语国际教育事业迅速发展，中国高校的汉语国际教育本科专业迅速成长起来，越来越多的高校设置了汉语国际教育本科专业。课程设置作为汉语国际教育本科人才培养体系的重要组成部分，其不仅为课程教学提供了重要依据，也为中文国际教育人才培养提供了关键支持。提高汉语国际教育课程设置的科学性和有效性，将大大促进其专业内涵式发展，培养更加符合时代要求的“高素质、专业化、国际化”汉语国际教育人才，为中文国际教育学科和事业发展贡献力量。这一举措对“坚守中华文化立场，提炼展示中华文明的精神标识和文化精髓，展现“可信、可爱、可敬的”中国形象”也是尤为重要的。

1. 临沂大学汉语国际教育专业课程设置及体系概述

临沂大学汉语国际教育专业课程设置以专业教育课程为本科阶段的核心与重点，分为学科基础课程、专业核心课程与专业选修课程三部分。学科基础课程包括《现代汉语》《古代汉语》《语言学概论》《教育学》等，专业核心课程包括《第二语言习得理论》《对外汉语教学概论》《跨文化交际学概论》《中国古代文学》《中国现当代文学》《外国文学》《英语听说》《教育心理学》等，专业选修课程包括《普通话训练与测试》《对外汉语词汇及词汇教学》等。除此之外，还设置《马克思主义基本原理》《创业基础》等通识教育课程，其中包括《沂蒙文化与沂蒙精神》等具有高校特色的课程。

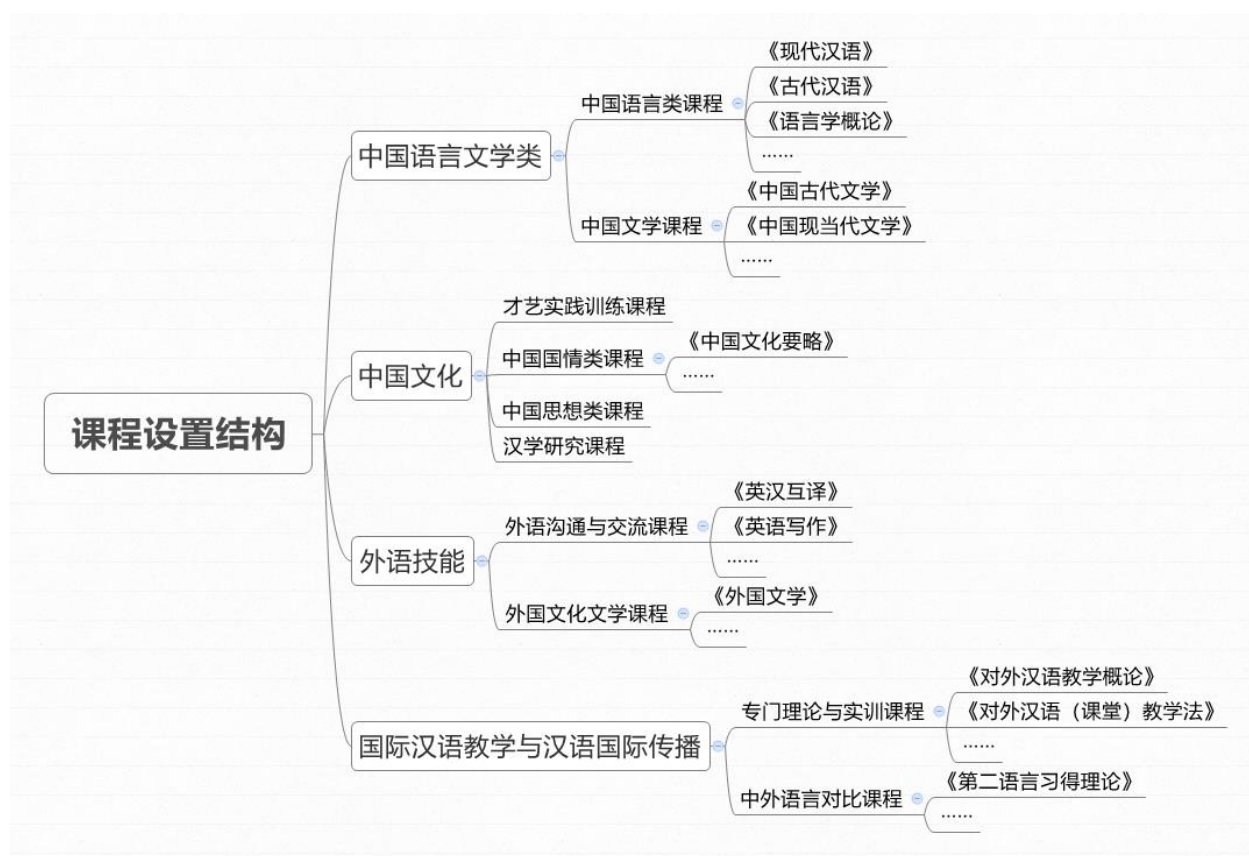
2. 临沂大学汉语国际教育专业课程设置现状

临沂大学自 2012 年开始招收汉语国际教育专业本科生、设置汉语国际教育课程，至今已有 11 年的教学历史。在此期间，临沂大学汉语国际教育本科专业课程的设置不断优化，已经形成了较为科学的课程设置体系，其优点主要体现在课程设置结构的科学性、课程配套设置的技术性、教学模式的创新性三个方面。同时，随着中文国际教育事业与学科的迅速发展和时代提出的新要求，临沂大学的汉语国际教育本科课程设置在实施中也暴露了一些问题，主要体现在课程的实践性以及课程评价体的有效性方面。

2.1 课程设置的结构较为科学

临沂大学汉语国际教育课程设置自 2012 年以来不断改进优化，至今（2023 年 6 月）课程设置的结构相对比较完善，具备一定科学性。临沂大学汉语国际教育为师范类专业，是以培养对外汉语教师为主要目标的学科，这就意味着拥有扎实的汉语基础、文学功底、跨文化交际能力对该专业学生至关重要。因此，临沂大学汉语国际教育在专业课程设置结构方面涉及了中国语言文学、外语技能、国际汉语教学与汉语国际传播四个模块（如图 1.1）。课程结构的设置体现了临沂大学人才培养的目标性与针对性。临沂大学汉语国际教育专业在人才

培养个过程中，在关注学生语言能力的同时，注重加强对其跨文化交际能力、文化传承与展示能力、汉语教育能力的培养，满足了汉语国际教育专业涉及语言、文学、文化、外语等多重学科的内在要求。《第二语言习得理论》等课程的设置，除了帮助解决教育教学应用层面的基础性问题，还有利于学生了解第二语言学习的心理和神经机制，更深层次地理解这门课程。在专业课程之外，设立的《美学》《计算思维》等课程能够符合国际中文教育交叉学科的特点，为学生开放式与发散式思维的培养创造条件，《计算思维》也为汉语国际教育学生今后的科研奠定了数据调研与分析能力。



1.1 临沂大学汉语国际教育在专业课程设置情况

2.2 课程设置的技術性配套设施较为完备

汉语国际教育课程设置能够与时俱进，充分利用了新设备、新软件、新技术来辅助课程的开展。临沂大学汉语国际教育课程中用到的教育教学平台有MOOC（慕课）、雨课堂、学习通、知到等智慧平台。这些平台不仅能够满足在原有课程设置的基础上因学生个性差异引起的学生对不同学习资源方面的需求，还可以最大化减少因为师资力量对课程效果的影响。学生可以自行或者根据老师的推荐从以上软件中找到相应的学习资源进行自我学习与相互问答。此外，“智慧教室”的使用汉语国际教育本科人才培养提供了极佳的条件。“智慧教室”是利用新兴的电子设备和技术，通过物理空间和数字空间的结合、本地与远程的结合，改善学生与学习的关系，促进学生开放式学习和个性化展示的一种教学环境。在实际教学过程中，如《对外汉语教学法》，借助“智慧教室”

开展授课比赛,通过录像功能,使得学生不仅可以以多维的视角了解自己专业知识的掌握情况,而且可以从录像中进行教学反思与提升,提高职业素养,增强专业能力。此举顺应了国际中文教育本、硕、博贯通培养体系的建成对本科阶段人才培养提出的更高层次的要求,取得了较好的教学效果。

2.3 课程实施中的教学模式有所创新

OMO(线上线下融合)教学模式正逐渐成为临沂大学汉语国际教育课程的一个新型教学模式。一些课程量大、时代性强、学习难度较大的课程采取这样的教学模式能够取得较好的学习效果。比如在开设《第二语言习得理论》这门课的时候,临沂大学汉语国际教育专业采取的是OMO模式,一学期总共16周课,线上与线下间周上课,学生在线上上课的情况下使用智慧树学习平台进行“网课”形式的学习,记录学习到的新知识与存疑的问题,在上线下课的时候带着问题听老师讲解,集中解决记录的问题,学习效率有所提高。此外,临沂大学汉语国际教育专业还实行导师制,大一、大二学生和老师有充分的机会相互了解,包括老师的研究方向、学生感兴趣的研究方向、老师的风格、学生的风格等。从大三开始,学生和老师之间进行双向选择,通过这种方式,学生和导师之间匹配度提高,对于学生的发展发挥了高质量的推动作用,学生科学研究与创新能力得到充分培养,如学生论文写作质量有所提升,“互联网+”等创新创业大赛的报名率提高等。

2.4 课程设置的实践性不强

培养高质量的对外汉语教师至少包括两大方面,一是培养扎实的汉语基本功,二是培养教师在实际教学中的“动手”能力(白建华,2009)。反观临沂大学汉语国际教育专业课程设置,其突出了课程培养学生扎实基本功,而在培养学生“动手”能力(实践能力)方面有所欠缺。汉语国际教育专业课程设置要求突出实践应用性、减少概论类课程,为本科生提供具体的面向外国人的实操教学机会,以积累教学经验、提升教学水平。临沂大学汉语国际教育专业本科现设主干课程中,虽具备中国语言文学、中国文化、外语技能、国际汉语教学与汉语国际传播四个模块,但从总体来看,课程实践性较弱,主要表现在两个方面。一是《现代汉语》《古代汉语》《中国现当代文学》《外国文学》《语言学概论》等多以理论知识为中心,难以真正与国际中文教育进行有机结合,普遍存在重理论轻实践的问题。二是文化类的课程少,还是以《中国文化要略》的理论学习为主,学生缺少中国传统乐器课、中国书法课、中国国画课、中国舞蹈等课诸如此类的中华才艺类的实践类课程。要使学生真正具备文化阐释和传播能力并应用于日后的教学中,技能类的实践课程是必不可少的。

2.5 课程效果的评价体系有待完善

科学的课程评价能够检验课程设计的效果,并且可以据此改进课程。临沂大学汉语国际教育专业课程评价体系中,期末考试仍然是成绩评定的主要形式,学生的考前突击是影响成绩的很大因素,故学业成绩的呈现并不足以全面反映

学生的综合学习与平时表现，很大程度上取决于考前几周努力，所谓的“临阵磨枪，不快也光”。因此，这样的方式有一定的局限性。此外，课程评价的主体可以有学生、教师、课程。临沂大学的课程评价主体较为单一，对学生的评价占据了课程评价的大部分，对教师和课程的评价较少。在这种情况下，主要是老师对学生做出学业成绩的评价，往往缺少生生互评、学生自评等“以学生为中心”的评价方式和师生互评的评价方式；对于教师上课的评价，虽有师生互评，但多是在教务系统按照固定的标准进行打分，没有在学习过程中及时做到师生互评；对课程内容的评价几乎未能涉及。

3. 临沂大学汉语国际教育专业课程设置优化建议

3.1 落实地方优势特色课程

以“新时代汉语国际教育本科专业的机遇挑战与创新发展”为主题的第五届全国高校汉语国际教育本科专业建设探讨会于2022年11月在北京语言大学召开，会中指出汉语国际教育本科人才的培养要“充分发挥优势、突出重点，形成百花齐放、百家争鸣的人才培养格局”。临沂大学坐落在历史文化名城——山东省临沂市，是沂蒙革命老区唯一的一所综合性大学，其汉语国际教育专业在课程中应充分依托琅琊文化沃土，发挥学校红色基因的特色优势，高度弘扬“党群同心、军民情深、水乳交融、生死与共”的沂蒙精神，传播中华文化，讲好中国故事，提高学生的民族自豪感与对外文化交流的责任感。学科带头人应带领专业建设者加强课程的顶层设计，聚焦学科建设，形成临沂大学汉语国际教育独特的课程设置体系，将相关校本课程真正落实到实践中。如将课程的开展明确到责任教师并通过组织文化体验与实践等丰富的课外活动（如参观大青山胜利突围纪念馆、银雀山汉墓竹简博物馆等）辅助《沂蒙文化与沂蒙精神》等校本课程的开设。

3.2 提高课程设置的实践性

多维完善课程设置，汉语国际教育本科人才培养作为国际中文教育本、硕、博贯通培养建设体系的第一阶段，课程的多维度完善十分重要。结合临沂大学实际办学能力与鲜明办学特色，可从以下几个方面对本科阶段课程设置体系进行完善。首先，在兼顾《语言学概论》《对外汉语教学概论》等重要概论类课程设置的同时，增加教学实践类课程的比例，以此来提高汉语国际教育专业学生的语言能力与教学水平，培养具有丰富实践经验的高质量高竞争力人才，提高其专业认同感，如开设中华技能课：中国传统乐器课、中国书法课、中国国画课、中国舞蹈课等，使汉语国际教育专业学生具备具有中国民族特色的文化特长，在教学实践过程中充分激发汉语学习者的学习兴趣，弘扬中华优秀传统文化与现代文化，推进文明交流互鉴；其次，切实开展第二外语科目课程，对学生对外交流、文化传播过程中所需的语言基础、交际能力等进行培养；增设中国国情类课程、中国思想类课程、汉学研究等课程，使学生得以全面地认

识中国国情，能够客观地阐释、传播中国文化，为其在国际中文教育过程中更好地传播中华文化、讲好中国故事增添动力。此外，依据汉语国际教育专业人才培养的基本原则中的地域方向化以及回应“一带一路”的倡议，“在课程设置方面增加‘一带一路’沿线国家语言和文化的相关课程，例如可以添加一些中亚地区的阿拉伯语课程和与中亚地区相关的历史文化类课程，这样不仅可以开拓学生的视野，也能提升学生的跨文化交际的能力。”（韩新明，邵宏熙，2022）

3.3 构建多元立体的实践体系

临沂大学汉语国际教育应着手构建多元立体的实践体系，高标准依托学校优势，加强学校内部文学院与国际教育交流学院的合作，可组织学生观摩国际教育交流学院示范课，通过点评、试讲等形式积累教学经验，就近发展国际教育交流学院成为汉语国际教育专业教学实践基地，设置实践周期，配备实践指导，确保实践机制高效实现；此外，加强学校与境外教学科研机构以及政府、企业的人才联合培养体系建设。在学校合作方面，可以拓展与孔子学院、马来西亚拉曼大学、泰国格乐大学等单位的合作项目与合作领域，采取合作培训并选拔优秀本科生作为国际中文教师志愿者出国教学或进行线上授课等方式，为汉语国际教育专业学生提供实习实践机会，提升其国际中文教学本领与实践能力。在校企合作方面，可以利用校企合作的方式在 Chinlin-go 等网络平台上对汉语国际教育本科生进行统一的实习安排，通过线上教学过得实习机会。

3.4 注重课程教学手段的变换

临沂大学要将新一轮课程改革落地，就要在课堂中坚持以学生为中心，提高学生课堂参与感，并根据不同的课程类型，充分利用资料共享、角色扮演、纪录片观赏等授课形式，促使学生主动探究、积极思考。此外，在教学过程中，注重加强新旧知识间的联系，培养学生知识转化与应用能力，助力学生在掌握语言知识的同时，发展自身专业技能。比如，第三学年开设的《对外汉语语法及语法教学》，在授课过程中可要求学生结合第一学年《现代汉语》语法的学习，开展教学实操，将新旧知识融会贯通，在接触新的教学方法的同时利用过去所学知识进行实践，为今后成为一名专业的、高素质的国际中文教师奠定基础。为能够胜任国内外将汉语作为第二语言的教学及国内中小学语文教学，或者能够胜任新闻出版机构、文化管理机构和企业事业单位的中外文化交流等相关工作储备高素质应用型人才。

3.5 完善教学课程评价体系

课程评价体系是整个课程设置中的重要环节。良好的课程评价体系能够保障课程设置的效果达到最佳。教师应该丰富评价方法和评价形式，优化评价方案。如在原来的基础上将培养学生的科研能力和创新精神学生的课题报告、科研成果等纳入评价体系中，使评价体系多元化。此外，教师应细化评价过程，对于学生的评价贯穿学期始终。要认真落实学生的自评、生生互评、师生互评、师师互评等环节，更好地推进课程的优化。教师对学生应该客观公平公正地进

行评价，评价结果要及时反馈给学生，并及时跟进反馈后学生的学习情况；学生对教师也应客观公正地进行教学评价，将教师教学的直观感受反馈给老师，为教师教学提供参考；在生生互评与学生自评中，应该秉持为学习效果服务的目的，客观准确地评价。

4. 结语

汉语国际教育课程的设置是高校汉语国际教育专业建设的重要内容，是汉语国际教育人才培养体系的重要组成部分。近年来，临沂大学汉语国际教育专业课程在不断优化，在课程结构、课程配套设施和授课模式方面取得了较大的进展，但在课程设置的实践性、课程评价体系等方面仍有发展空间。基于课程设置的现状，客观的分析与评价，保持课程设置的优势所在并借鉴各大高校课程设置的长处，补己之短板，努力建成“一流学科”，培养更多优秀的汉语国际教育人才，仍是临沂大学的汉语国际教育要需要继续探索的重要问题。

参考文献：

- 白建华（2009）。有关汉语教师培训的思考。《世界汉语教学学会通讯》，14。
- Bai, J. (2009). Reflections on Chinese teacher training. Newsletter of the World Society for Chinese Language Teaching, 14.
- 韩新明、邵宏熙（2022）。汉语国际教育本科专业“双轨式”人才培养模式探索——以成都大学为例。《四川文理学院学报》，24(04):135-139。
- Han, X. & Shao, H. (2022). Exploration of the "dual-track" talent training mode for undergraduate majors in teaching Chinese to speakers of other languages——Taking Chengdu University as an example. Journal of Sichuan University of Arts and Sciences, 24(04):135-139.
- 洪树琼、陈思（2022）。汉语国际教育专业本科毕业论文的现状与教学对策——以云南农业大学首届汉语国际教育专业毕业生为例。《高教学刊》，2(4), 1-5。
- Hong, Sh. & Chen, Si. (2022). The current situation and teaching countermeasures of undergraduate graduation thesis majoring in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages——Taking the first batch of graduates majoring in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages from Yunnan Agricultural University as

an example. *Journal of Higher Education*, 2(4), 1-5.

纪毓悦、张慧贞（2023）。新文科背景下的汉语国际教育本科专业培养方案对比分析。《*公关世界*》，22(6)，64-66。

Ji, Y. & Zhang, H. (2023). A comparative analysis of the training programs for undergraduate majors in teaching Chinese to speakers of other languages under the background of the new liberal arts. *PR World*, 22(6), 64-66.

黎海情、安妮（2022）。汉语国际教育本科专业线上教学实习探究——基于Chinlingo网络平台的教学实习效果分析。《*大学教育*》，5(03):15-18。

Li, H. & Annie (2022). Exploration on Online Teaching Practice of Undergraduate Majors in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages——Analysis of Teaching Practice Effect Based on Chinlingo Network Platform. *University Education*, 5(03):15-18.

李琳、肖赛雄（2022）。语言服务视域下汉语国际教育专业人才培养路径研究。《*安顺学院学报*》，16(2)，75-79。

Li, L. & Xiao, S. (2022). Research on the training path of professional talents in teaching Chinese to speakers of other languages from the perspective of language services. *Journal of Anshun University*, 16(2), 75-79.

李婷（2023）。高校音乐学专业课程设置探究。《*戏剧之家*》，44(3)，175-177。

Li, T. (2023). Research on the Curriculum Setting of Musicology Major in Colleges and Universities. *Drama House*, 44(3), 175-177.

马海婷（2022）。新文科背景下汉语国际教育专业本科人才培养路径探索。《*汉字文化*》，29(24)，83-85。

Ma, H. (2022). Exploration on the training path of undergraduate talents of Chinese International Education under the background of new liberal arts. *Chinese Character Culture*, 29(24), 83-85.

汤洪（2016）。汉语国际教育本科专业课程设置初探。《*四川师范大学学报(社会科学版)*》，13(2)，88-94。

Tang, H. (2016). A Preliminary Study on the Curriculum Setting of Undergraduate Majors in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages. *Journal of Sichuan Normal University (Social Science Edition)*, 13(2), 88-94.

汪雅晨（2023）。“三个坚持”推动汉语国际教育现代化。《当代广西》，38(Z1), 43。

Wang, Y (2023). The "Three Persistences" promote the modernization of Chinese international education. Contemporary Guangxi, 38(Z1), 43.

结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”特征分析及教学策略研究

刘 佳¹ 鲁志杰²

(1. 天津中医药大学 文化与传播学院, 天津 301617;
2. 浙江师范大学 国际文化与社会发展学院, 金华 321004)

Email: vera_jl3361@hotmail.com Luzhijie@zjnu.edu.cn

Received: May 19, 2023; Revised: June 15, 2023; Accepted: June 28, 2023

摘要

本文主要讨论了结构“NP 就不 VP”和“NP 才不 VP（呢）”的共性特征与差异表现, 受历时发展、会话场景、衔接功能和情感表达因素的影响, 二者的区别主要集中于句类特征、语义表现、表达功能等方面。提出了关于这两个结构的教学策略, 建议运用构式理论进行整体认知, 构建典型语境以掌握使用场合, 加强口语练习注重交际策略。

关键词: “就不”; “才不”; 认知心理; 语用情景; 教学策略;

Research on the characteristics and Teaching Strategies of the structures

“NP+Jiu+Bu+VP” and “NP+Cai+Bu+VP”

Liu Jia¹ Lu Zhijie²

(1. College of Culture and Health Communication, Tianjin University of Traditional Chinese Medicine, Tianjin, 301617, China; 2. College of International Education and Social Development, Zhejiang Normal University, Zhejiang, Jinhua 321004, China)

Abstract

This paper mainly discusses the the common features and differences of the structures “NP+jiu+bu+VP” and “NP+cai+bu+VP”, Influenced by diachronic development, conversational Situation, connection function, and emotional expression factors, the difference between the two structures mainly focus on sentence-types characteristics, semantic performance, expression function, etc. This paper puts forward teaching strategies for these two structures, and suggests that we should use the theory of construction to carry on the overall cognition, construct typical context to master the use situation, strengthen oral practice and pay attention to communication strategies.

Key words: “jiu bu (就不)”; “cai bu(才不)”; cognitive psychology; pragmatic situation; teaching strategy

1. 引言

教学实践表明：以汉语为第二语言的学习者，他们对句子之间细微差异的理解与表达存在偏差与困难，如下例（1）所示：

（1）a. 我就不想参加他们组织的活动，你不要再劝我了。

b. 我才不想参加他们组织的活动，一点儿意思也没有。

我们经常会问到例（1a）中和（1b）的两个句子有什么不一样？如何使用与区分？面对这样的问题，虽然语感告诉我们二者是有区别的，但是我们不能为汉语第二语言学习者作出科学、合理的解释。为解决这一具体问题，我们认为需要对“才”“就”与否定副词连用时的用法进行系统的研究。

高频副词“就”和“才”，一直很受学界的关注，早在吕叔湘（1980：316、108）¹⁶就提到：“就”重读，表示意志坚决，不容改变，“才+不+动+呢”强调确定语气。对于现代汉语中副词“就”和“才”的语义功能，大家都就某类具体现象进行具体研究，并没有人全面地讨论“就”和“才”的所有用法，学者们各有各的研究角度与方法。王还（1956）¹⁷、白梅丽（1987）¹⁸、史锡尧（1991）¹⁹和史金生（1993）从时体、数量、条件、预设等角度，对副词“就”和“才”的语义和功能进行了区别，陈立民（2005）²⁰认为“就”和“才”的共同语义作用是实际情况与预期的不一致，说话人的预期值低，使用“就”，预期值高，则使用“才”。

近些年来，学者们对“就”“才”与句末助词的兼容、共现的现象讨论十分激烈。胡建刚（2007）²¹从主观量度角度论证了“才”表示“主观差量”，数量结构是一个主观足量后接“了2”，则“才”能与之匹配。王冬梅、姜炫先（2015）²²从肯定和叙述的角度指出副词“就”和“才”与句末助词的共现，是由整个句子属于叙述句还是肯定句决定的。鲁志杰（2016）²³对“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”在现代北京口语中的历时变化、结构特征和差异表现三个方面展开了研究，但对结构差异性的解释论述得并不全面，论证不够充分，研究的说服力不够强。

本文运用言语行为理论和关联理论对“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”结构进行更为深入地研究，讨论二者在承接话题、话语驳斥方面的差异并作出解释，重点对“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”的教学策略进行讨论，以期

¹⁶ 吕叔湘（1980）《现代汉语八百词》，北京：商务印书馆。

¹⁷ 王还（1956）“就”与“才”，《语文学习》（12）。

¹⁸ 白梅丽（1987）现代汉语中“就”和“才”的语义分析，中国语文（5）。

¹⁹ 史锡尧（1991）副词“才”与“都”、“就”语义的对立和配合，《世界汉语教学》（1），18-22。

²⁰ 陈立民（2005）也说“就”和“才”，《当代语言学》（1），16-34。

²¹ 胡建刚（2007）主观量度和“才”“都”“了2”的句法匹配模式分析，《世界汉语教学》（1），72-81。

²² 王冬梅、姜炫先（2015）从肯定和叙述的角度看副词“就”“才”和句末“了、的”的共现，《语言教学与研究》（6），45-52。

²³ 鲁志杰（2016）“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP”的差异探究，《汉语应用语言学研究》第5辑，北京语言大学对外汉语研究中心编，北京：商务印书馆。

更好地服务于第二语言教学。

2. 结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP (呢)”的共性特征

在句法层面，结构“NP 就不 VP”和“NP 才不 VP (呢)”可以整体上作句子的谓语。例如：

(2) 余德利：你说这话我就不爱听。你少喝了吗？（电视情景剧《编辑部的故事》）

(3) 黄渤：你当时不是以一个怀疑的态度说的这个事。

梁静：你脑子才不好使呢。（2012-05-09《鲁豫有约》）

这里我们倾向于将划线成分所在的句子“你说这话我就不爱听”和“你脑子才不好使呢”看作是主谓谓语句，朱德熙（1982:106-107）²⁴对主谓谓语句的类型作出了十分详细地描述，其中朱先生提到：大主语和小主语之间有领属关系或整体与部分的关系，也可以是谓词性成分。例句（2）中“你说这话我就不爱听”的大主语是“你说这话”，而“我就不爱听”这个主谓形式直接充当整句话的谓语，例句（3）中的“你”是整个句子的大主语，“脑子才不好使呢”是整句话的谓语形式，张旺熹（1993）²⁵认为主谓谓语句的语义本质在于“对一个事物从各个方面进行局部认识，进而把握事物的整体特征”，我们认为上面的例句也体现出了此特征。

在语义层面，鲁志杰（2016）²⁶指出“NP 就/才不 VP”结构具有“反预期”的特征，因此“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP (呢)”结构中的“就”与“才”可以出现在相似的语法结构之中，并认为“‘NP 就/才不 VP’这一结构所表现出的反预期特征是：说话人偏离了听话人的预期状况”，我们十分赞同这一观点，但同时认为伴随着反预期特征的同时，这两个结构的表达还具有能够表达出强烈的主观意志的功能特征。例如：

(4) 王利发：（低声地）刚才您说洋人怎样，他就是吃洋饭的。信洋教，说洋话，有事情可以一直地找宛平县的县太爷去，要不怎么连官面上都不惹他呢！

常四爷：哼，我就不佩服吃洋饭的！（老舍《茶馆》）

(5) 三奶奶沉着脸，二奶奶说：“姐姐，你真是好脾气！孙柔嘉是什么东西，摆臭架子，要我们去迎接她！我才不肯呢。”（钱钟书《围城》）

例（4）描述的是王利发认为“吃洋饭”的人有本事，一般人惹不起，可常四爷意志坚定地说“我就不佩服吃洋饭的”，展示出了强烈的态度，例（5）的主观意志性特征更强，表现出了对迎接孙柔嘉这件事的强烈不满和不愿意。石

²⁴ 朱德熙（1982）《语法讲义》，北京：商务印书馆。

²⁵ 张旺熹（1993）主谓谓语句的语义模式，《世界汉语教学》（3），161-167。

²⁶ 鲁志杰（2016）“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP”的差异探究，《汉语应用语言学研究》第5辑，北京语言大学对外汉语研究中心编，北京：商务印书馆。

毓智（2010:436）²⁷提到语义程度与否定结构之间的关系，总结出这样的规律：语义程度极小的词语（如“忘怀、望其项背”等），只能用于否定结构；语义程度极大的词语（如“不容置疑”等），只能用于肯定结构；语义程度居中的词语（如：“忘记”等），可以自由地用于肯定和否定两种结构之中，结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”之中的“就”和“才”既可以用于否定结构中，也能用于肯定结构之中，因此可见“就”和“才”是语义程度居中的词语，这也是二者的共性特征。

在语用层面，“NP 就不 VP”和“NP 才不 VP（呢）”都是不合意的结构，即说话人没有给出听话人所希望得到的合意的话语内容，这一点又与两个结构所体现的反预期的语义特征相关，在引进否定事实的同时又表达出说话者的立场、态度和情感方面的信息。张伯江（2013:178）²⁸指出“功能语法相信句法形式是由交际功能决定的”，李战子（2002:65-67）²⁹指出系统功能语法的人际意义中有一种评价性态度，指的是合意性、偏好、能力和操纵等，我们认为其中的合意性是“NP 就不 VP”、“NP 才不 VP（呢）”这两个结构都没有遵循的情态特征。

例如：

（6）傅老：干嘛？嘛也不干，我吃完饭我还回我那屋躺着去。

和平：您老这么躺着算怎么回事儿呀，生命在于运动。

傅老：我就不运动！我倒要试试看我这个生命能维持多久！

（7）文良：您没听人这么说呀，有本事的当老板，没本事的摆小摊，不三不四去上班。

志国：不是这，你这话，这孩子怎么说话呢你，你才不三不四呢！

（电视情景剧《我爱我家》）

例句（6）和平建议傅老多运动，并说出“生命在于运动”这样众所周知的语句，希望能得到傅老的赞同，能给出合意的话语，可是傅老却执拗地说“我就不运动”，因此属于不合意结构。例句（7）文良说了句传闻的话，虽有一定的道理，但是对人显得有些不太尊重，志国并没有随之附和，而是对他进行批评，说“你才不三不四呢”，没有给出文良合意的话语，也属于不合意结构。

3. 结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”的差异表现

首先，句类特征上，二者存在差异。“NP 就不 VP”结构可以出现于疑问句中，作问句的焦点。

（8）小贤！为什么你就不肯好好地爱我一下！我哪里比一菲差了？（电视情景剧《爱情公寓》）

上述例句中，“小贤”为称呼语，用来称呼对方，引起注意，而后面的成分“为什么你就不肯好好地爱我一下”中的“为什么”所作的成分是状语，那么

²⁷ 石毓智（2010）《汉语语法》，北京：商务印书馆。

²⁸ 张伯江（2013）《什么是句法学》，上海：上海外语教育出版社。

²⁹ 李战子（2002）《话语的人际意义研究》，上海：上海外语教育出版社。

此句话的整体结构就可以描述为“状语+主语+谓语+宾语”，也可以变换为“主语+状语+谓语+宾语”的形式，如“你为什么就不肯好好地爱我一下”，可见，将“为什么”分析为状语更合适一些。“为什么你就不肯好好地爱我一下”中的“就”如果去掉，也是可以说得通的，但在语气上原本坚决的态度会有所削弱。

“NP 才不 VP（呢）”主要用于感叹句和陈述句中，结构中的“才”绝大多数情况下起到的是加强否定情态的作用，是对 VP 的情况进行否定。

(9) “你不正常!”

“你才不正常!” (王硕《顽主》)

其次，在语义层面，二者表现不同。结构“NP 就不 VP”表示一种强烈的主观意志，有时整体体现为固执的语义特征，结构“NP 才不 VP（呢）”表示反驳义或者辩驳义特征。例如：

(10) 中文不在中国好好学，到美国去学什么嘛。就算他美国科技上比咱们发达，我就不信，他中文也比咱们发达，我就见了鬼了。(电视情景剧《我爱我家》)

(11) 志新：唉唉唉唉，我说你这绕来绕去说的是人话么？

小凡：你才不说人话呢，我们孟老师说的，你们看电视吧，我得构思我的文章去了。(电视情景剧《我爱我家》)

上述例句(10)体现了说话者对学习中文应该在中国学习的主观看法。对美国的汉语水平持十分怀疑的态度，例(11)小凡对志新的言论和观点进行了反驳，两个结构在语义上是有所区别的。

最后，表达功能上，二者有所侧重。结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”中的“就”和“才”虽然都能起到加强肯定的作用，但是“就”通常情况下会重读，表示说话人的意志十分坚决，不容改变，而“NP 才不 VP（呢）”结构中的“才”只是强调确定的语气，同时可以表示对比，一般表现的是告知的交际意图。例如：

(12) 他强作镇定地笑，退了一步看着地面说，“这不是你们家，这是公共的地方，我走走怎么啦？”

“就不许你走，没什么道理。” (王硕《过把瘾就死》)

(13) 我有我的老主意，我才不跟你们在大城里头挤热羊呢! (老舍《茶馆》)

例句(13)中“NP 才不 VP（呢）”结构中的“才”由语境可看出起到的是表对比的作用，对比项分别为“有老主意”和“在大城里头挤热羊”，而“就”则不具备这样的用法，因此划线部分不能用“NP 就不 VP”结构进行替换。

4. “NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”差异的影响因素

4.1 历时发展原因

研究任何问题，都要首先弄清楚它的历时发展情况。通过研究我们发现，最早的“NP 就不 VP”出现于元代。

(14) 勤自励十二岁上，就不肯读书，出了学堂，专好使枪轮棒。

(15) 偏俺不是客，你就不来照顾，是何道理？”（冯梦龙《喻世明言》）

例句（14）的划线部分有两种理解：一种是“勤自励十二岁就不肯读书”，另一种是“勤自励十二岁的时候，就（是）不肯读书”，根据前文的信息，理解为第一种含意较为合适。例（15）中的划线部分“就”表达的是坚决的态度。

最早的“NP 才不 VP（呢）”出现于晚清时期，十九世纪中后期至二十世纪初期阶段，“NP 就不 VP”结构和“NP 才不 VP（呢）”结构在形式上十分相似，句子的末尾都可以带有语气词。

(16) 钱典史哈哈冷笑道：“你将来要把他让成功谋反叛逆，才不让他呢！这种东西，叫我一天至少骂他一百顿，还要同他客气！真真奇谈！”（李伯元《官场现形记》）

(17) 他这里才一甩手蹿上了台阶儿，进了屋子还嚷道：“我就不信咧！北京城里的贼，这么大字号，他会不认得邓九公！”（文康《儿女英雄传》）

通过对中央研究院古代汉语语料的统计，我们并未发现其他类似的用例，因此，我们认为“NP 就不 VP”结构后的语气词“咧”有可能是“了”的变体，在同时代我们可以看到很多这样的句子：

(18) 真个由他，我就不信了！（《金瓶梅》）

结构“NP 就不 VP”一开始使用时，后面便不接语气词，而结构“NP 才不 VP（呢）”在使用之初，就与语气词“呀”共现。由此我们找到了与“NP 才不 VP（呢）”结构在形式上有无语气词这个差异的原因。

4.2 语用会话场景

结构“NP 就不 VP”中的“就不”体现出宣告的语力特征，使用“就不”的形式通常是表现出愤怒、蛮横的语气与情感态度，使用“NP 才不 VP（呢）”的形式，通常会表现告知的语力特征，表达不屑的语气与情感态度，这是由于语用情景的长期、高频率地出现与使用所引发的，下面是对二者语力特征的统计：

表 1：结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”的语力特征

结构类型	语力特征									
	宣告	比例	规劝	比例	告知	比例	反驳	比例	命令	比例
NP 就不 VP	172	84%	28	14%	∅	∅	∅	∅	4	2%
NP 才不 VP (呢)	∅	∅	∅	∅	120	79%	30	20%	2	1%

表示规劝的结构“NP 就不 VP”，通常主语为第二和第三人称，多用于反问句中，表示反驳的结构“NP 才不 VP（呢）”多用于感叹句中，主语常为第二人称，例如：

(19) 阿鹏刚要解释, 汤豆豆又继续说了下去: “阿鹏, 你这个人哪里都好, 就是脾气不好, 你就不能改改?” 这时, 他们都看到潘玉龙已经走上楼梯, 出现在汤家门口。(电视剧《五星饭店》)

(20) 过了半个多月, 王羲之正在书房看书, 就听前边吵起来啦:

“你写得不好!”

“废话! 你写得才不好呢!”(相声《三近视》)

交际互动常发生于一定的会话场景 (situation of discourse) 之中, Fillmore (1968: 103)³⁰指出“意义是相对于情景而言的”, 结构“NP 就不 VP”经常出现于别人进行劝告的语境中, 结构“NP 才不 VP (呢)”经常出现在争吵和意见不一的语境中。

(21) “走吧。”我动手拉她, 背对着她姨妈什么的, 瞪眼小声道: “别来劲啊!”

“你还跟我厉害? 我就不回去。”她一甩手打在我脸上, 打得我脸颊生疼, 并吼, “少碰我!”(王硕《过把瘾就死》)

例句(21)中“我”劝她走吧, 她不听劝告, 使用“我就不回去”的话语形式表现出坚决和执拗的情感态度。

4.3 语篇衔接功能

“NP 就不 VP”结构对语境有较强的依赖性, 具有承接话题的功能。“NP 才不 VP (呢)”具有语篇的衔接作用, 表达的是对前话语的驳斥性、更正性。

(23) “你嘴放干净点, 你骂谁呐?”

“我就不干净, 我就骂你。”(王硕《过把瘾就死》)

(24) “你差了, 你不懂了, 这方面你完全是无知的。”

“我才不无知, 我当然知道现代整形术发展到了什么程度, 摘根肋骨, 卷点皮瓣, 就能当真枪用。”(王硕《痴人》)

从“NP 才不 VP (呢)”出现的语篇环境来看, 其上下文的语义背景主要为: 存在一种已有的观点, 说话人通过使用“NP 才不 VP (呢)”这一结构凸显自己的不同认识和与之对立的观点。“才”在此所起的作用是语篇命题的衔接性特征, 可起到否定预设断言的作用, 去掉“才”后, 句子的连贯性就会差很多, 可以用“并/其实/事实上”这样的词语进行替代, 其功用明显是增强事实与对方话语内容的相悖性。

4.4 情感表达需要

语言除了是交际工具性之外, 还具有情感性, 结构“NP 就不 VP”中的说话者通常会表现出愤怒且固执的情感态度。例如:

(25) 陈鲁豫: 对吧。为什么说我要赌了这口气, 赌了二十年, 我们来看。

解说: 什么事情让她耿耿于怀。

³⁰ Fillmore, Charles (1968) The case for case. In Emmon Bach and Robert T. Harms(ess.) *Universals in Linguistic Theory*. New York: Holt, Rinehart and Winston.

金星：我就不回纽约，我憋了二十年。

陈鲁豫：你从来没想过说，说我就回去看一下也没什么。

金星：没有没有，我说到做到。（2012-05-10《鲁豫有约》）

例句中的划线部分中的“就”需要重读，表现出了金星固执的情感态度，二十年一次纽约都没有回去过，有点儿令人意外，同时也表现出了强烈的主观意志。结构“NP 才不 VP（呢）”说话者表现出强烈的不满和进行反驳的情感。例如：

（26）子乔：“嘘，下辈子你当我小姨妈吧，你别说话喽！”羽墨一脸不屑，说：“我才不稀罕你当我的外甥呢。啊呀，光顾着和你说话，都误点儿了，我要回去睡觉了，拜！”说完一溜烟就跑了。（电视情景剧《爱情公寓》）

在一般的情况下，话语的叙述者倾向于站在故事主角的立场上来展开叙述，Chafe（1994：65）³¹曾提到过为了便于读者或听众的理解，叙述者一般不会中途改变立场，例句（26）中的羽墨并不认为当子乔的小姨妈是一件好事，因此她不满意子乔说的话，使用“NP 才不 VP（呢）”的结构进行反驳，在这段对话中，叙述者很明显是把子墨当作故事主角，站在她的立场上来进行叙述的，划线部分中的“才不”也表现出了子墨不屑的情感态度。

5. “NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”的教学策略分析

我们通过“全球汉语中介语语料库建设与应用综合平台”³²对“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”这两个句式进行了检索，以下是留学生在使用这两个句式时，出现的偏误：

（27）就全都是一些很 luxury 的一些水果，但是，现在你看看，这个香蕉是 3800 块钱，但是洋葱是 4400 块钱，所以大家觉得比如说客人到我家来要吃水果的话，我就不放香蕉，我就给他吃生洋葱。

（28）在中国练瑜伽才不男人。

例（27）中划线部分应改为“我给他吃生洋葱，就不放香蕉了。”说话人显然没有意识到“NP 就不 VP”的语气色彩，误用了该格式。例（28）可改为“在中国，男人才不练瑜伽呢”。出现这样的偏误，说明学习者并没有掌握好“NP 才不 VP（呢）”格式的正确用法。

通过分析汉语学习者的偏误，我们意识到：教师在教学过程中，对于“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”的用法需要进行引导。除了专注于认知层面的整体性之外，还需考虑语言使用的语境，以及学生学习汉语的目的，即用汉语进行交际。

5.1 运用构式理论，整体认知识解

³¹ Chafe, Wallace (1994) Discourse, Consciousness, and Time: The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing. Chicago: The University of Chicago Press.

³² <http://qqk.blcu.edu.cn/#/corpus/sysIntroduction>

构式语法理论十分重视整体与部分的互动,认为整个构式一定会浮现出部分所不具有的一些浮现特征,Goldberg (2006:25)³³指出特定的句法形式是由构式的语义和语用功能共同决定的,构式义是构式作为一个完形整体所具有的意义。掌握了构式语法的相关理论,有利于提炼“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP (呢)”的构式义,帮助学生进行整体上的认识解。

结构的规约性越强,构式的语义越得到凸显。结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP (呢)”中“NP”一般为具有生命属性的言者,“不”在此构式中是否定性的标记,“VP”主要承担的是言者所表达的事件或实施行为的功能,“就”表达了言者坚定的立场,“才”所表现的是不满和反驳的态度。在构式压制的作用下,“NP 就不 VP”构式整体表现出言者意志坚决地作出宣告不会实施听者预期的行为,“NP 才不 VP (呢)”的构式义为言者反驳、更正听者的话语,告知不会实施听者预期的行为。

5.2 构建典型语境,掌握使用场合

第二语言习得与对外汉语教学实践表明,较具体的语法点离不开语境教学。冯胜利、施春宏(2015)³⁴提出的“三一语法”特别重视形式结构、功能作用与典型语境的对应关系,并指出典型语境可以分为三个抽象程度不同的层次,分别为概括性语境、场景性语境和用例性语境。Langacker (1987:69)³⁵指出“一个具体的语言表达式可以有多种解释,取决于它使用的场合和情景”,因此我们有必要在具体的语用情景中对“NP 就不 VP”和“NP 才不 VP (呢)”的使用进行探讨。

结构“NP 就不 VP”的概括性语境是与坚决否定某种行为有关的语境,场景性语境可设置为坚持自己的立场、对他人进行劝告和责备他人三种,与场景性语境相对应的用例性语境分别为“我就不走。”“你现在就不能把自己老师。”“他就不想想考不上怎么办?”可以建构这些具体语境,实现教学语境的明确化。结构“NP 才不 VP (呢)”的概括性语境为主观否定某种行为,场景性语境可设置为发表不同的认识与观点、自我澄清和辩驳,可进一步建构与之相对应的用例性语境分别为“我才不信。”“我才不是你想象的那种人呢!”需要从典型使用场合出发,遵循由易到难的原则,循序渐进地进行语言知识点的教学。

5.3 加强口语练习,注重语言交际

教师在对外汉语的教学过程中应该在合适的语体里寻找合适的实例并进行合理地解释,并辅之以知识点的练习。结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP (呢)”常常应用于口语的应答句中,据统计二者出现于口语的应答句的比例分别为 81%和 87%,说话者和听话者的关系多为朋友关系和亲属关系,分别为 57%和 67%的

³³ Goldberg (2006) *Construction at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford: Oxford University Press.

³⁴ 冯胜利、施春宏(2015)《三一语法:结构·功能·语境———初中高级汉语语法点教学指南》,北京:北京大学出版社。

³⁵ Langacker (1987) *Foundations of Cognitive Grammar, Volume 1: Theoretical Prerequisites*. California: The University of Stanford Press.

分布比例，“NP 就不 VP”结构中的“就”通常情况下会重读，表示意志十分坚决，由认知上的百科知识可知亲属之间由于关系十分亲密，不会计较言语和行为上的得失，即使态度强烈、意志坚决，也可以得到彼此的谅解，因此多出现于具有亲属关系的对话之中。而“NP 才不 VP（呢）”结构中的“才”只是强调确定的语气，同时可以表示对比，一般表现的是告知的交际意图，朋友之间可以很随意的交谈，但相比较亲属关系而言，中间还是会存在一定的距离感，此结构表现出的不屑的语气与情感态度应用于朋友关系的言说双方最为恰当。学习汉语的目的在于应用汉语进行交际，因此在对外汉语教学的课堂中需要贯彻交际性原则，需注意会话的立场、意图、态度、情感等方面的交际信息，加强口语练习，尽量创设情境或日常话题，鼓励学生活学活用，及时发现、纠正偏误。

6. 结语

本文通过对结构“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”共性特征与差异表现的描写，深刻剖析了句类特征、语义表现、表达功能等方面差异的影响因素，即历时发展的原因、语用会话场景、语篇衔接功能和情感表达需要，并进一步提出了关于这两个结构的教学策略，建议在对外汉语教学的过程中运用构式理论进行整体认知，使学生对“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”的构式义进行了解，构建典型语境掌握使用场合，循序渐进地进行语言知识点的教学，加强口语练习，注意会话的立场、意图、态度、情感等方面的交际信息，鼓励学生活学活用。

结构主义系统观指出一个成分的价值由系统内与其他成分的关系比较而决定，我们认为“NP 就不 VP”与“NP 才不 VP（呢）”这两个结构的共性和差异性特征还可以进行更深入的研究和探索，特别是在二者的差异性表现方面，还有很大的挖掘空间。

参考文献

- Bai, M. (1987) Semantic Analysis of "jiu" and "cai" in Modern Chinese, Chinese Language (5).
- Chafe, Wallace (1994) Discourse, Consciousness, and Time: *The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Chen, L. (2005) Also said 'jiu' and 'cai', Contemporary Linguistics (1), 16-34.
- Hu, J. (2007) Analysis of Subjective Metrics and Syntactic Matching Patterns of "Cai", "Du",

- and "Le 2", *World Chinese Language Teaching* (1), 72-81.
- Fillmore, Ch. (1968) The case for case. In Emmon Bach and Robert T. Harms(ess.) *Universals in Linguistic Theory*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Goldberg. (2006) *Construction at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Langacker (1987) *Foundations of Cognitive Grammar, Volume 1: Theoretical Prerequisites*. California: The University of Stanford Press.
- Li, Zh. (2002) "Research on Interpersonal Meaning of Discourse", Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Lu, Zh. (2016) Research on the difference between "NP is not VP" and "NP is not VP", *Research on Chinese Applied linguistics*, Vol. 5, compiled by the Center for Foreign Language Studies of Beijing Language and Culture University, Beijing: Commercial Press.
- Lv, Sh. (1980) *Eight Hundred Words of Modern Chinese*, Beijing: Commercial Press.
- Feng, Sh. & Shi, Ch. (2015), "Sanyi Grammar: Structure, Function, Context - Teaching Guide for Chinese grammar Points at the Beginning and Intermediate Levels", Beijing: Peking University Press.
- Shi, Y. (2010) *Chinese grammar*, Beijing: Commercial Press.
- Shi, X. (1991) The Semantic Contradiction and Coordination of the Adverb "Cai" with "Du" and "Jiu", *World Chinese Language Teaching* (1), 18-22.
- Wang, H. (1956) "Jiu" and "Cai", *Language Learning* (12), 35.
- Wang, D. & Jiang, X. (2015) On the co-occurrence of adverbs "jiu, cai" and sentence ending "le, de" from the perspective of affirmation and narration. *Language Teaching and Research* (6), 45-52.
- Zhang, B. (2013) "What is syntax", Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. Zhang, W. (1993): *Semantic Patterns of Subject-predicate Predicate Structures*, World Chinese

Teaching (3), 161-167.

Zhu Dexi (1982) Grammar Handout, Beijing: Commercial Press.

空间研究视域下国际中文教育文化课教学新模式探索

姚诚¹ 谢仁敏²

华侨崇圣大学中国学学院

广西艺术学院

E-mail: 850829037@qq.com E-mail: 65163176@qq.com

Received: May 15, 2023; Revised: June 16, 2023; Accepted: June 28, 2023

摘要

传统的国际中文教育文化课教学，主要是教师的直接讲授，缺少对学生主体性的关注，教学效果不尽人意。新形势下提升教学质量的要求，亟需国际中文教育文化课教学转变教学理念，构建新型文化课教学理论。由于国际中文教育文化课堂本为一种特殊的学习空间，本文借鉴空间研究相关理论成果，以布尔迪厄场域理论为指导，深入分析国际中文教育文化课堂空间。本文认为，传统文化课教学模式的症结在于课堂场域中师生关系的不平等，因此调整课堂空间权力关系，打造文化课堂公共领域，维护文化课堂第三空间，可以构建新型文化课教学模式，促进新时期国际中文教育文化课教学的改革与突破。

关键词：

国际中文教育；文化课；空间研究；教学理念

ON A NEW MODEL OF CULTURE COURSE INSTRUCTION IN TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE FROM THE PERSPECTIVE OF SPATIAL RESEARCH

Abstract

The traditional teaching of culture in Teaching Chinese as a Foreign Language is mainly direct teaching by teachers, lacking attention to students' subjectivity, and the teaching effect is unsatisfactory. In order to improve the quality of teaching in the new situation, there is an urgent need to change the teaching philosophy of culture classes in Teaching Chinese as a Foreign Language and to build a new culture class teaching theory. As the culture classroom in Teaching Chinese as a Foreign Language is a special kind of learning space, this paper draws on the theoretical results of space research and uses Bourdieu's field theory as a guide to analyse the space of the culture class in Teaching Chinese as a Foreign Language in depth. The paper argues that the crux of the traditional culture class teaching model lies in the unequal teacher-student relationship in the classroom field. Therefore, adjusting the power relations in the classroom space, creating a public domain in the culture classroom and maintaining the third space in the culture classroom can build a new culture class teaching model and promote the reform and breakthrough of culture class teaching in Teaching Chinese as a Foreign Language in the new era.

Key words:

Teaching Chinese as a Foreign Language; Culture Classes; Spatial Studies; Teaching Philosophy

引言

随着教学法的不断发展，当下的国际中文教育已经很少纯粹使用直接讲授法，但是直接讲授法的影响根深蒂固，特别是在文化课教学中，至今仍然处处可见其身影。我们来看一些学者对文化课教学的讨论：

文化课注重于一般综合性的和某些特定性的中国文化内容的讲解。（陈光磊，1997）

文化课的任务是传授文化知识，所以要注意各类文化知识的系统性，要根据知识传授的规律来组织教学内容。（程棠，2000）

中国传统的教学理念和教学模式，……观念上以师为尊、以师为主，未能调适好跨文化背景下师生之间的角色地位和关系；操作上以知识讲解为主，教师大唱“独角戏”。（李泉，2019）

可见，传统的国际中文教育文化课教学模式仍基本上是单一的讲授法，教师在课堂上单向地将书本上的知识讲给学生，学生只是被动地承载了一些固有的内容，教学效果并不理想。随着全球经济、文化、科技以及国际关系的发展，国际中文教育面临着新的挑战，进入了一个新的调整期和探索期，需要新的理论加以指导和新的实践予以验证。文化课教学是国际中文教育的重要组成部分，本文聚焦国际中文教育文化课堂的空间属性，借鉴与反思空间研究领域的相关理论成果，通过文化课堂空间的深入分析，探讨更适合国际中文教育文化课教学的理念，希望为文化课教学理论建设引入一些源头活水，并尝试构建国际中文教育文化课教学新模式。

1. 文化课堂的空间属性和权力问题

国际中文教育的文化课堂首先是一个物理空间，这个空间的构成元素主要是教室和师生。教室是一处特殊的建筑空间，师生在这里展开教学活动。教室里有桌椅、屏幕（黑板/电脑投屏等）、扩音器等硬件设备，常以讲台为焦点，其他东西围绕焦点安排布置。

在教室里，学生的课桌通常成行成列地安排，教师的讲桌在前面，他或她会站在那里给全班讲课。桌椅的位置关系塑造并维持着相应的权力关系。传统的桌椅布置呈现的是以教师为中心的师生间不平等关系。当然，传统的桌椅布置有其便利之处，直排式布置允许教师有足够的空间走动，这使得教师更容易监督学生的工作，并抓住任何可能有不良行为的学生，确保学生保持专注。直排式布置还能让学生之间减少偏离主题的谈话，使气氛更有利于学习。但是，传统的直排式布置，由于学生的被监督被动状况较强，容易将学生约束在拘谨的座位上，影响学生参与学习的主动性，让学生退缩。

当然我们可以通过改变课桌的安排，来调整师生权力关系。例如，可以将课桌围成一个圆圈，这样就更容易形成一个小讨论。圆圈形的课桌安排，既可以帮助学生集中精力工作，还可以改善互动和师生参与教学过程的情况，可

以使教学气氛变得更加有趣和令人兴奋。圆形布置更能凝结一个团体，这个团体会有更积极的动力来促进思想的交流。因为当坐成一个圆圈时，师生不仅能看到谁在说话，而且能与发言者进行眼神交流。这种课桌摆放方式也使教师更容易控制课堂，防止行为不端和偏离任务的讨论，因为它使教师很容易看到所有的学生，并使所有的学生都能看到教师。并且更重要的是，从环境上就提供一种平等交流的氛围。

如果学生人数较多，一个大圆比较困难，则可以拆分成几个小圆，采用小组圆桌的方式。比如将课桌安排成六桌一组。这样既可以最大限度地发挥圆桌的作用，又可以在不移动任何一把椅子的情况下，利用两个、三个或六个学生组成的小组来互动交流。小组圆桌的安排还能产生更多的分享和讨论，更有利于文化课教学的推进和展开。因此，教室作为学习空间，作为辅助教学活动最重要的硬件，需要我们以更有利于师生的交流、互动，更有效地促进课堂教学活动为目标来进行设计和布置。

从对课堂空间中教室桌椅的位置分析，我们已经发现其中涉及到的权力问题。福柯关注权力问题的研究，他在《规训与惩罚》中对圆形监狱的分析，展现了权力在空间中的运作方式。³⁶福柯已经将空间与权力联系在了一起，布尔迪厄则进一步指出了空间与世界更复杂的联系。布尔迪厄对空间问题的讨论，集中在其场域概念上。我们将借助场域概念来进一步分析文化课堂空间的权力问题。

2. 文化课堂空间关系网解剖

场域是由不同位置之间形成的客观关系网络构成的开放性结构。场域是不同位置之间的关系网，每一位置受到其他位置的界定和影响。每一位置的变动、转换将影响到整个场域结构，牵一发而动全局。并且在每个位置背后，还有着复杂的资本之间的相互作用。

布尔迪厄用场域来表述行动者社会活动的空间，这里是行动者动用资源、争取利益、展开拼搏的所在。他认为社会是由彼此相对自主，但在结构上却具有同样源泉、同样性质的场域所构成的。行动者在场域里所争取的、动用的、消耗的不仅有经济资本，还有文化资本、社会资本、象征资本。每个场域因内容不同，各有其不同的运作逻辑和必要的关键结构。在国际中文教育文化课堂中，教师和学生都是独立自主的主体，他们各自占据着课堂场域的不同位置。布尔迪厄认为，只要是一处场域，必定存在操纵和斗争。

场域理论提醒我们注意：首先，场域当中各个行动者，都在不断利用自身资源去争取自己的利益。其次，场域是有一定结构的，但它的结构处于不断变化当中。再次，研究场域中的某个元素之时，还必须理清它和其他元素之间复

³⁶ 圆形监狱通过构造一种圆形的空间，把一定的犯罪人员分隔开，互不相通，在监狱中央有一个高塔，所有的房间都面对着这个高塔，里面随时会有监狱的管理人员看向某个具体的房间，只要有一点点的动静，就能马上发现，然后找到这个房间，对里面的人员进行管制。

杂的关系网。场域概念引进了主动参与、有创造性的行动者，行动者受制于场域的同时，仍然具有建构和改造场域的可能性。

文化课堂空间是复杂的关系网络。置身于课堂场域的行动者主要可以分为：教师，学生，同事，学校管理者四类，学生和教师是课堂场域的主体。文化知识分享是课堂场域的纽带，教师因分享知识和学生发生关系，学生也因此与教师建立关系，教师与同事交流合作、互相学习、指导和帮助学生成长，学校管理者对整个过程进行管理、组织和评价。

研究场域先要来看场域中行动者的位置。行动者在课堂场域中占有的位置，受到惯习和资本的影响，并且在这一位置形成的惯习，也暗含了对这一位置的适应。场域、惯习、资本始终处于互相形成、互相调整、互相强化的相互作用之中。任何一个行动者位置的改变都会带来场域结构的改变。

我们再来看作为文化课堂中最重要构成元素的师生，它们可以形成三种位置关系，因此可以形成三种文化课堂：

第一种文化课堂，是教师为中心，教师希望将自己所认为的基于教材的系统的文化知识，传递给学生。教师要不断巩固自身在课堂场域中的权威身份，学生也尊重和遵从教师的权威，然而一味地顺从影响到主观能动性的发挥，如果学生没有了自身的思考，只有无条件的服从，那么学生也就丧失了其主体性。学校、社会对学生的要求，是遵守这种逻辑，让学生服从教师的权威。同时，师生双方传统的惯习和资本也维护这种逻辑，这就必然导致该场域成为教师的“一言堂”。如图 1。

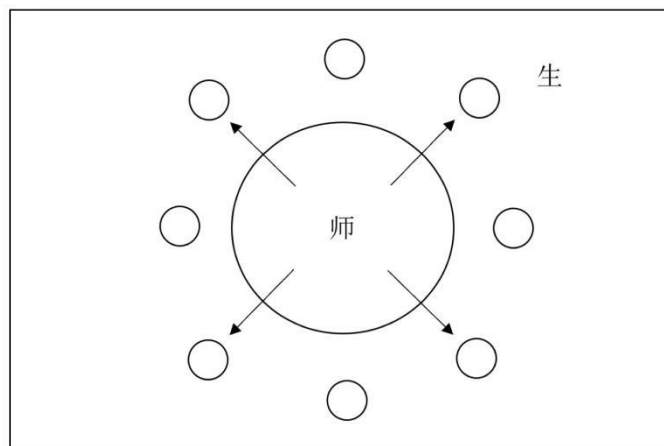


图 1 以教师为中心的文化课课堂场域

第二种文化课堂，以学生为中心，我们可以用篮球训练打比方，这种场域中学生是运动员，他们是运动场的焦点，所有的能力提升必须经由他们自己在不断训练中的努力，教师只是在旁边观看指导的一个教练。教练给运动员讲清楚规则，讲清楚技巧、战术，让他们在不断的操练中得以进步。这种场域虽然看似教师的位置退至边缘，但实际上教师仍然处于主导位置，高高在上的状态使其学习意识和自我更新意识仍然比较薄弱。如图 2。

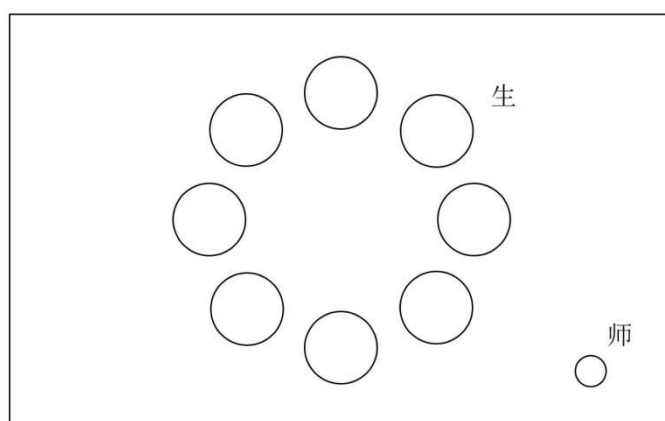


图2 以学生为中心的文化课课堂场域

第三种文化课堂，师生双方处于面对面交流的位置，没有中心，或者说都是中心。师生都是课堂场域的参与者、分享者，双方位置趋于一致，通过面对面的交谈，相互之间分享、聆听，通过循环往复的互动交流，共同学习，共同建构生成新的意义，不仅学生在该场域中获得成长，教师也在不断成长。如图3。

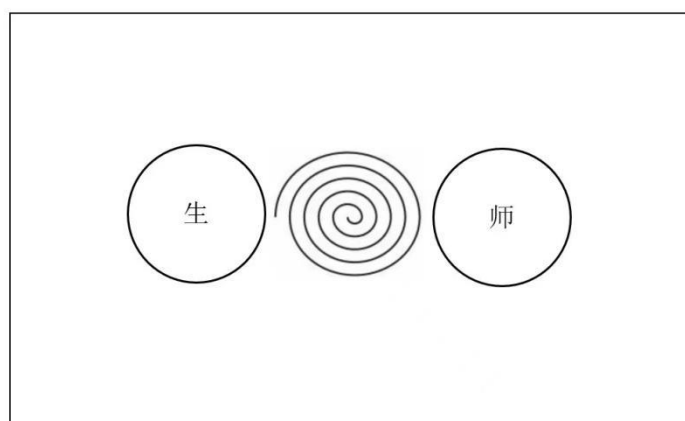


图3 师生共同为中心的文化课课堂场域

我们发现，传统的文化课教学模式实际上对应着前两种文化课堂，而这两种课堂都是教师权力的过度扩张，教师权力的强势压抑学生主体性的发挥，或许，这就是传统文化课教学效果不尽人意的症结所在。

还需要指出，这里分析的只是课堂场域的核心层，外层还有来自学校、社会、政治、经济等其他场域的影响。课堂场域必定受到学校场域的影响，学校场域必定受到更大的政治场域、经济场域的影响。外部因素一定会有对课堂无处不在的渗透和支配。

关于场域的生成，还离不开对惯习以及资本的分析。行为人的实践活动是

一种惯习活动，是在场域中才发生的。布尔迪厄认为，惯习和资本为场域中的行动者规定了可能的本质属性，决定了游戏的形式和结果。惯习直接控制人的行为。依据布尔迪厄的看法，惯习促使行动者去做或不做某事，去为行动者的实践或不作为提供因由和动力。场域按照其自身的逻辑和规律运行，但始终与特定的惯习密切相关。场域影响惯习，惯习也可以反作用于场域，促进场域的改变。下面我们以中国教师在泰国的文化课教学为例，继续剖析文化课堂场域。

先来看泰国人和中国人对待“教师”的态度，两国人民关于这个问题形成的传统惯习。泰人特别尊重教师，每年的1月16日为泰国的教师节（戚盛中，2017）。同时，除了教师节外，泰国还有拜师日³⁷。拜师日当天，学校会举行活动和仪式。注重仪式感的泰人，仪式当中对于教师的尊重与感恩等观念，自会更加潜移默化地影响整个民族的心性。

中国一直有尊敬教师的传统，“天地君亲师”的说法，在战国时期即已出现。“故礼，上事天，下事地，尊先祖而隆君师，是礼之三本也。”（荀子，战国）“所以礼，上用来祭天，下用来祭地，尊仰先祖而推崇君主和老师，这是礼的三个根本。”礼之三本，把师的地位提高到了与天地、君、亲并列的高度。中国人在对待师生关系上，教师始终是权威，地位是极其崇高的。

可见，在尊师的传统惯习上，中泰两国人民高度一致，有利于两国师生的相处，但若任其自然，泰国学生面对权威顺从型的相处方式，必定会影响学生主体能动性的发挥，造成学生表达不主动甚至不表达的结果。因此教师需要有意意识地干预和调整，要更加注意放低身份，鼓励学生积极主动地和自己平等间谈。

再来看泰国人和中国人对待“学习”的态度，两国人民关于这个问题形成的传统惯习。绝大部分的泰人满足现状、从容不迫、“得过且过”的生活态度（叶肯尼与戈登，2015），反映在学习上，就是学习内容不贪多，学习速度喜欢悠闲舒适的慢节奏。中国人上进、勤奋、好学，做事追求高效率，教师准备的教学内容往往非常丰富，教学经常呈现出“不断往前赶”的快节奏。

泰人喜欢悠然从容地学习，中国人认为时不我待，学习需要着急赶路，两种传统的惯习差异较大，如若任其自然，中国教师想要在有限的课堂时间内传递数量巨大的文化知识，必定导致填鸭式的“一言堂”教学方式，并且学生定难以完成教师的期望。因此教师需要重新分析教学目标，适当调整教学内容和教学速度。

通过以上分析可以发现，泰国学生和中国教师的传统惯习，非常容易产生第一种和第二种文化课堂场域，要想生成第三种文化课堂场域，则需要教师对惯习进行重新审视，进行反思性选择以建构新的惯习，通过惯习的整合和重构，采取更为能动性的行动策略，改变不合时宜的观念和方法，才能推动课堂场域成为理想的状态。针对传统惯习的调整，教师需要更多地干预课堂，首先鼓励、

³⁷ 各行各业都有拜师的习俗，泰人认为周四是拜师学习的吉祥日子，因此所有的拜师日都选在周四。学校的拜师日一般定在每年上学期开学后的第二周周四。

要求学生的表达、分享，其次教师需要调整教学节奏。教师需要入乡随俗，主动调整，以生成新的惯习。相应的，作为对教师行为的反馈，学生也逐渐会生成和教师面对面平等间谈，以及更加积极地学习等新惯习。

惯习的生成不仅是社会建构和个体选择的结果，同时也是资本助推的结果。布尔迪厄提醒我们注意四种资本：经济资本、文化资本、社会资本、象征资本。

第一，经济资本在已成形的课堂场域中影响较低。当然师生能不能进入这所学校，背后一定有经济资本的支撑，但这不在我们的讨论范围之内。已经处于文化课堂当中的师生之间，一般没有经济利益的争夺，在课堂场域中教师和学生各自位置的确认，也并非因为他们的经济资本。课堂场域在某种程度上能够暂时脱离经济资本的影响，正因如此，将课堂场域创造为临时性的飞地，成为可能。

第二，文化资本是个人成长、学习、工作经验的总和，例如个体在社会化过程中一定会从家庭继承语言及生活方式等。文化资本通常具有世代相传的特性，在某种情况下，文化资本可以转换成经济资本，而且可用教育资历的形式予以制度化，比如博士学历、海外留学经历等。文化资本不像其他资本那样对社会产生直接的影响。个体因受教育程度、家庭状况、自身能力等不同导致个体文化资本存在差异。并且文化资本大多来源于个体自身的文化背景。在国际中文教育文化课堂场域中，教师的文化资本来源和课堂目标文化（中国文化）相同，因此在文化资本上，教师占有绝对优势，他对目标文化有更多更丰富的“已见”，然而也正是由于身在局中，必定有某些问题教师自己就是看不见。学生的文化资本更多源于自身文化（异文化），但也正是异文化背景能够使其跳出当局，更容易发现一些目标文化中的教师之所“未见”。在第三种课堂场域中，更要重视和开发学生的文化资本。例如，对于一个文化现象——20 世纪 80 年代中国学生没有校服，中国教师认为，学生不穿特别制服，因为太浪费。诗琳通公主认为，其实中国人也等于是穿制服，即是大多穿衣裤和外套（即使天气热也如此），大多是蓝色的。泰国则穿戴的款式多样化，倘不是制服，天天穿同样的往往会被批评。所以有制服反而比较节省。（诗琳通公主，1981）同样面对校服，中泰由于不同的文化背景，拥有完全相反的观点。诗琳通公主见中国教师之未见，对于重新反思中国文化很有助益。

第三，社会资本是个体自身的社会关系网络。每个人都有自己特殊的社会关系，这也是其重要的资本构成。对于赴外教学的中国教师，在当地的社会资本相对弱势，当地学生的社会资本必定优于教师，教师应加强和学生的交流，借由学生的帮助积极融入当地社会，努力弥补自身不足。

第四，象征资本是基于某种符号之上，如由于个体有显著的名望、地位或者权威等而带来的隐形财富。课堂场域中教师的象征资本是由于其“教师”身份、“教师”名望，而“学生”身份所带来的象征资本则相对弱势，因此教师得到学生的尊重和服从。

通过以上四种资本的分析，我们发现课堂场域中教师在文化资本、象征资

本上具有优势，在社会资本上存在弱势，学生在文化资本、象征资本上相对弱势，但社会资本具有优势，师生双方各种资本均有强有弱，因此应该通过积极主动的调整，寻求一种最好的平衡。并且，还应特别注意学生的文化资本，尽可能让其在师生之间尽可能平等的互动交流中，发挥更大的作用。同时，合理鼓励学生利用自身在社会资本和文化资本的优势，可以提升学生的自信，促使他们形成新的惯习，渴望与教师间谈，乐于与教师间谈，在互相的间谈之中，师生都在不断建构新的文化意义。

3. 建构新型文化课堂空间

从场域的视角来分析国际中文教育文化课堂，是为了“让我们去知晓我们参与其间的游戏，让我们在置身某个场域的时候，尽可能少受这个场域的各种力量的操作，同样也少受从我们内部发挥作用的、体现在身体层面上的各种社会力量的摆布”（布尔迪厄与华康德，2015）。通过剖析文化课堂空间复杂的关系网，我们已经发现文化课堂本就是一处权力运行的空间，同时还会不断受到外界其他权力因素的影响。权力压制主体性的发挥，因此在课堂中，教师一定要有意识地约束自身的权力。“无论什么时候，都是游戏者之间力量关系的状况在决定某个场域的结构。”（布尔迪厄与华康德，2015）文化课堂就像一个游戏空间，个体就像参与游戏一样参与其中，希望从中获得奖励，因此文化课堂要求完整的个体，能够充分发挥自身主体性的个体。

虽然课堂场域必定受到复杂的权力关系制约，但是我们仍然希望尽可能地将其建构为一块临时的飞地，通过有意识地干预和调整师生关系，我们希望在这里仍然可以不谈政治，只谈风月，因为这才是学习和研究的快乐。

前文的论述已经表明，我们理想的课堂场域是第三种，那么如何才能达到第三种文化课堂？我们认为，作为具体的人的行动者，只有让其主体性充分发挥，才能改变场域的结构，生成更理想的场域空间。而在文化课堂中，只有建构师生间更加平等的关系，才能促成各自主体性的充分发挥。建构理想文化课堂空间，可以尝试打造“文化课堂公共领域”和维护“文化课堂第三空间”。

3.1 顺势打造“文化课堂公共领域”

哈贝马斯曾经为我们描述了一个理想的社会公共空间——公共领域。公共领域是平等、自由的空间，平等和自由也是公共领域运行的基础。公共领域是个体的聚集，大家就一些共同关心的问题展开讨论，以便获得知识的积累，个体的成长。个体聚集成为群体，在这一公开的场合，他们就一些共同关心的问题展开讨论，达成一致意见。同时，在共同意见逐渐形成的过程中，还能够培育个体理性、思辨、自由、平等和追求真理的精神，继续维持和推动公共领域的运转。

理想的文化课堂应该成为这样的公共领域。首先文化课堂本身的特点就符

合公共领域的基本特征。“所谓‘公共领域’，我们首先意指我们的社会生活的一个领域，在这个领域中，像公共意见这样的事物能够形成。公共领域原则上向所有公民开放。公共领域的一部分由各种对话构成，在这些对话中，作为私人的人们来到一起，形成了公众……当他们在非强制的情况下处理普遍利益问题时，公民们作为一个群体来行动；因此，这种行动具有这样的保障，即他们可以自由地集合和组合，可以自由地表达和公开他们的意见。”（哈贝马斯，1998）在哈贝马斯看来，公共领域有三个关键要素，这些在文化课堂当中都可以找到：

第一是公众，公众可以理解为一定数量的人群。师生作为课堂活动的参与者，拥有共同关注的普遍利益（达到对目标文化的深入理解），可以自由地表达和公开他们的意见，并拥有一定的数量规模。在课堂当中，所有成员可以暂时放下利益的争夺，超脱个人利益，不再只盯着自己，所有成员都可以自由地、自愿地、公开表达他们的意见，并且暂时没有外部其他因素的压力干扰。

第二是公共意见，公共意见可以理解为商谈过后达成的某种共识。“公共意见，按其理想，只有在从事理性的讨论的公众存在的条件下才能形成。”

（哈贝马斯，1998）公共领域的维持需要个体基于理性的自由批判，课堂当中的每个人都拥有公平的发言权，经过讨论最终会形成某种较为一致的意见（对某个问题的主要方面达到大致相同的理解）。文化课堂可以充分调动每个个体全面地理性地思考，可以给予每个个体自由的、充分的发言机会，在信息的不断交流下，最后能融合出一个大多数人都能接受的共同意见。

第三是公共空间。课堂本来就是一处公共空间，在这里大家都可以阐述和表达，师生之间相互交流，相互影响，相互约束，相互调整，这是令人愉悦的集会，就像在咖啡厅、茶馆等空间一样。在这个公共空间，大家拥有共同关心的对象，并且共同创造并维护这里自由、平等的氛围。哈贝马斯看重和强调公共空间，因为公共空间有它特殊的功能和作用，像咖啡馆、茶室、剧院等公共空间，是人类社会的凝结剂，在这里不同的个体，通过商谈和交往，可以形成共同意见，达成共识。

公共领域最重要的要求和价值是主体之间的平等交流。每一个体至少在原则上都有同样的权利进入公共领域，不同阶级或阶层、种族及其文化生活方式的平等共存也就是理所当然的。可以发现，哈贝马斯的公共领域，具有极其理想的性质，但也正是理想，为我们的奋斗指明了方向。

不同的主体为什么可以在公共领域自由充分地发言、讨论？因为人类具有一些共同的价值标准，比如对善良、正义等价值的褒扬和追求，比如源于个人家庭的成长体验。在家庭中，每个人都是独立的个体，可以通过自我的努力实现自身的价值。同时家庭成员互相关爱所带来的安全感，让人即使在复杂的社会竞争中仍然能够相信友善和团结。并且经验也不断证实，只要受到教育就可以有足够的力量去为自我的理想奋斗。这些共同的信念，奠定了个人在公共领域中能够充分发挥自身主体性的基础。而个人只要充分发挥自身主体性，还能

实现自身的不断成长和完善。

形成公共领域的关键，就是哈贝马斯所说的平等、开放、包容的交往。哈贝马斯推崇的是，在公共领域里面，在平等主体之间，展开自由而理性的对话和交往。主体在公共领域里的交往，是一个讨论、交流的实践，是意义相互影响、相互形成的过程，而非业已定型的信息的通告。在这种实践活动中体现出来的是主体间的沟通和团结，不同的主体可以坐下来就某一问题进行真诚探讨，以达到一种更合理的共识。交往需要一个理想的交谈环境，这个环境氛围是真诚坦率的，对话在这里无障碍地展开，没有强制、压迫、威胁和欺骗，没有外界权力的干扰，交往得到共识，共识成为知识。知识的积累，意义的获得是一个交往共识的结果，它取决于人的理解，意义不在别处，就在共识的形成过程中逐渐建构。文化课堂本身就有某些公共领域的特征，由此，我们可以顺势打造“文化课堂公共领域”。

文化课堂有固定的学习主题，有固定的时长期限，有固定的学生群体，有固定的上课时间和地点。文化课的学生群是一个由于共同兴趣而组成的群体，所以他们能够分享知识，并且乐于分享。能够分享是可能性的问题，能够聚集在同一间教室的学生，他们的学术水平大致相当，大部分学生年龄相当，有共同语言，每一次上课都是一次有共同志向的朋友的聚会，大家亲切见面并相互交流。乐于分享是实践性的问题，学生有分享的欲望和潜力，教师可以借助课堂这一学习空间，充分调动和引导学生更好地参与学习。

文化课堂是一个公共的空间，师生拥有共同的阅读内容，同属于一个阅读群体，出于自愿地聚集在这里，没有利益争夺和冲突，彼此形成一个开放的交往网络。课堂活动的参与者正是在对文学、文化内容的共同关注、品评与批评的过程中，形成了一个临时性的共同体，并且这个共同体的文化水平在建构性地提高。这一共同体的“普遍利益”是知识的积累，文化水平的提高，因此在教室这一特殊的空间，压倒了成员之间的阶级或阶层差别，能够暂时性的达到平等。

文化课堂要求学生参与讨论，完成同一个学习要求、学习任务。共识的形成，离不开教师作用，教师是参与者、保驾护航者，也离不开学生的作用，学生是参与者、共建者，不同主体之间平等的对话交往，互相影响，互相妥协。师生主体之间进行对谈，把自己的理解表达出来，并且尽可能地充分；水平相当的人，只有通过讨论，才能把最好的最重要的东西凸显出来，形成共同记忆。在理想的公共领域里，个体能够充分发挥自己的主体性。并且只有依托不断的话语交往，人们才能不断更新、修正共同意见。

文化课堂需要哈贝马斯所说的商谈民主，公共领域训练和培养了能够进行理性思考的个体，使得个体可以通过阅读和讨论进入文化共同体中。“通过对哲学、文学和艺术的批评领悟，公众也达到了自我启蒙的目的，甚至将自身理解为充满活力的启蒙过程。”（哈贝马斯，1999）课堂目标的达成，需要教师 and 学生的共同努力：师生共同研读一定的内容，学生认真准备，将思考付诸文

字，并在课堂上相互分享以供讨论和批评。教师参与讨论，分享自己的观点，指导、引导学生更加集中和深入地探讨问题。经过讨论分享的循环往复，师生之间重新整理自己的观点，形成新的思考，完成对问题的重新审视。知识积累得以形成，文化意义逐步建构。这大概就是“文化课堂公共领域”的运行方式。

3.2 顺应维护“文化课堂第三空间”

国际中文教育的文化课堂是跨文化交流的空间。真正的跨文化交际参与者，比如移民、跨国商旅等人员，由于常常辗转于不同的文化之间，他们难以拥有文化上的纯粹性与确定性，只能居间于各种文化和身份归属，因而思维方式需要具有世界性，文化课堂当中的师生亦如是。在讨论文化交流的问题时，霍米·巴巴提出了“第三空间”的概念，不同文化背景的人要达到相互理解，不可能单独在某一种文化内部来进行，而必须通过翻译、协商的方式来达到临时的理解和共识。

在第三空间里，没有任何意义是确定的，所存在的只有各种可供排列、组合、变形的符号，在不同的情境下，呈现出不同的意义。第三空间消除了一切文化的纯粹性和原初性，使得任何意义都必须通过翻译、协商的过程来获得临时的合法性。第三空间只是意义交流、碰撞、扭曲、成形的一个“间隙”，但它“是表达文化差异的先决条件……正是那个‘国际’——翻译与协商的前沿，居间的空间——负担着文化的意义。”（Bhabha, 2006）霍米·巴巴的第三空间，并不是简单序数词意义上的第三个，并非在此之前已有第一空间、第二空间，而是指一个拥有“第三方”性质的空间。第三空间处于文化交流的当事双方之间，不属于当事双方任何之一，但又同两者都具有千丝万缕的联系。

第三空间是一种居间空间，“边界与界限转变为居间空间，通过这种居间空间文化与政治权威的意义得以协商”（Bhabha, 1990）。在这样的居间空间中，双方始终在互相跨越，通过反思解构自身，并建构生成更新过后的文化意义，以达到文化理解。第三空间更是一个混杂空间。霍米·巴巴认为文化交流应该建立一个混杂空间，在这种混杂空间，所谓的文化差异，才能真真正正得以解释，文化差异才能以一种平等的方式呈现出来。在这个过程中，文化的理解和认同并非单向的，而是一种相互交融的混杂的状态，是一种相互协商的过程。所以霍米·巴巴特别强调第三空间的建构，文化交往拒绝权力的压迫，而想要从某种程度上消解权力结构，最重要的方式是建立混杂性。混杂的结果就是到最后你中有我，我中有你，到最后大家互相融为一体，彻底实现文化的平等性。

霍米·巴巴指出，混杂性“是令其他各种立场得以出现的‘第三空间’。此一第三空间置换了建构它的历史，树立起新的权威结构、新的政治动因，而这些都是现成的智慧未能充分了解的……文化混杂性的过程引发了一种不同的东西，一种崭新的以前未被认知的东西，引发了一个意义和表征的谈判的新时代。”（索杰，2005）全球化时代文化的本质是混杂性，混杂性就是第三空间，以第三空间中的混杂过程及其产物为研究对象，以往我们对它的思考不够。不

同的意义在第三空间中进行表达，混杂而没有主次之分，没有中心和边缘的区别，混杂于是产生了新的内容，这种新是不同于任何其一的。

霍米·巴巴认为不同文化之间是有联系的，并且每一种文化自身都并非完美无缺。文化交流通过符号建构意义，每个主体在交流的过程中都会有接受和质疑，所以需要通过文化翻译达到不同文化的相互理解。文化意义的建构，始终是在不同文化之间的翻译过程中，因而不可能有一种与世隔绝唯我独尊的文化。也就是说，没有本质主义意义的纯粹的本源文化，所有文化的形成都伴随着与异质文化不断混杂的过程。

国际中文教育的文化课堂，就是不同文化交流的真实语境，本就是一处现实中的“第三空间”。文化课堂中学生文化意义的获得，是一种过程性的建构。在师生文化交流的过程中，接受和反抗同时进行，意义的建构始终在发生变化。不同文化之间的差异在混杂中得以显现，甚至更加突出，那么只有尊重文化差异、强调文化翻译才是文化接触的最优路径，因为这样才能为每一种文化的自由发声创造有利条件。世界本由多元文化共同组成，不同文化的相遇必然会凸显各自的差异，沟通双方的途径则是文化翻译。文化翻译的目的是让对方理解，那么就是要想方设法地以能让对方理解为出发点，就是要从对象出发，而不是从自我出发，自说自话，不管结果。

文化翻译在第三空间中进行，而第三空间是具有产出性和创造性的空间，文化碰撞之后产生新的文化意义。第三空间能够形成缓冲，在某种程度上，文化之间没有绝对不可调和的矛盾，只要有接触、有交往，就一定能形成既相互抵制又相互融合的趋势。寻求在碰撞与介于之间的状态中，建立有别于对抗双方的“第三方”，最终对抗双方都能够重新理解和接受。在第三空间，文化的相遇就是自我和他者的碰撞，每一种文化都可以自由发声，都有自己作为他者的核心理念，并且在对话的过程中，每一种文化都可能发生新的变化，不断解构和重新建构自己的他者身份。

第三空间时常会发生“对立面的同化”，这种略带神秘的不稳定性，也预示着重要的文化变化。“阐释的过程从来都不是一个简单的交流过程，不是简单地停留在我和你的陈述中。意义的产生需要通过第三空间这个通道进行运作。这个第三空间既代表了双方语言的普遍状况，又暗含各自言语策略或者行为策略背后的特殊含义，而当他们仍在自身内部时是无法意识到的。”（Bhabha, 2006）正是因为文化的碰撞，产生了第三空间，它是一个不同于原始二者的新的东西，我和你各自的陈述碰撞之后，发生了化学反应，生成了新的东西。

第三空间的产物来自于当事双方，又反过来对双方都产生影响。甲方有意无意地接受了乙方的文化符号和象征，将其纳入自己的文化符号系统。这是一种有接受也有拒绝的产物，一部分重复、一部分颠覆。第三空间产生一种新的文化类型，既不完全从属于甲方文化，也不完全属于乙方文化，是一种似是而非的新的文化变体。甲方和乙方都会受之影响，并且影响还相互渗透。

顺应和维护第三空间运行，放在国际中文教育文化课教学中，就是不可能

有教师一厢情愿的、系统的、地道的、全面的中国文化的教学。教师和学生既然身处不同文化之间，就一定具有混杂的特征，因此要求我们必需具有世界主义的眼光。

文化课堂学习的目标文化是一种他者文化。这种他者文化居于二者之间，沟通文化差异，实现视域在某种程度上融合。世界文化本就多元，没有不能化解的对立与冲突，只有差异，因此霍米·巴巴在推崇融合的趋势下，强调文化差异，鼓励文化翻译。霍米·巴巴“坚决主张文化翻译目的是理解这个世界，而不是将它还原为一种语言，而是像理解翻译一样理解这个世界”（生安锋，2002）。对于学中文的外国学生来讲，学习中国文化，既是理解中国，也是理解自己生活的世界，因为现实世界是多种文化共存的世界。

在文化课堂中，在混杂的空间中，我们认识到差异，并且以平等的姿态对待差异，交流之中会产生反应，生成新的文化内容，新的思考。混杂的特征是流动的，意义也就在双方之间的流动中不断变化、生成。顺应和维护第三空间运行，要求我们必须超越原本的主体性，重视文化交流过程中产生的碰撞和重新组合。

诗琳通公主在考察中国的日记中写到：

公园主任介绍说：秋季游人赏月时，会看到月光直投泉心。如果以手去掬水，好像月亮就在手掌中。中秋佳节就在这个季节。我们居住在泰国，月亮就是月亮，几乎每个月都是一样的。但是有不同季节的国家，据说人们认为秋季（印度人认为十月）的月亮最美丽。西洋人的见解如何不得而知。（诗琳通公主，1992）

对于月亮的理解，中国文化向来充满诗情画意，而在泰国人看来，可能月亮就只是月亮，不能产生太多的情感联系，只有在文化的碰撞之间，我们才能发现对我们自身认识的月亮意义的未思，也因此而产生我们自身的新的月亮，从而建构新的文化意义。

结语

国际中文教育文化课堂本身的空间属性，允许我们借助当代空间研究的理论成果对其进行反思和探讨，在剖析文化课堂复杂的关系网络之后，我们发现传统教学模式的症结主要在于课堂场域中师生位置的不平等，那么转变国际中文教育文化课教学理念，最重要的途径就是要努力构建课堂主体交往的平等性，重视并维护师生各自主体性的充分发挥，这样才能在课堂中，在师生间逐步建构丰富的文化意义，最终达成文化课教学目标。也就是说，建构国际中文教育文化课教学新模式，关键在于解构课堂空间的权力压制，通过打造文化课堂公共领域和维护文化课堂第三空间运行，形成师生平等互动的新型文化课堂场域。如果我们能以这样的教学理念来调整教学模式，文化课教学的质量应该能获得更大的提升。由于我们的学力所限，不当之处，敬请方家指正。

参考文献

- Bhabha, Homi K.(1990). *Nation and Narration*. London and New York: Routledge.
- Bhabha, Homi K.(2006). *The Location of Culture*. London and New York: Routledge.
- 曹卫东等（译）（1999）。《公共领域的结构转型》（原作者：哈贝马斯）。上海市：学林出版社。
- Cao, W. (translation) (1999). *Structural Transformation of the Public Sphere* (Original Author: Habermas). Shanghai: Xuelin Publishing House.
- 陈光磊（1997）。关于对外汉语课中的文化教学问题。《语言文字应用》，1997（01），25-28。
- Chen, G. (1997). On the cultural teaching in the Chinese as a foreign language class. *Language Application*, 1997 (01), 25-28.
- 程棠（2000）。《对外汉语教学目的的原则方法》。北京市：华语教学出版社。
- Cheng, Tang. (2000). *The purpose, principle and method of teaching Chinese as a foreign language*. Beijing: Chinese Teaching Press.
- 李猛、李康（译）（2015）。《反思社会学导引》（原作者：布尔迪厄，华康德）。北京市：商务印书馆。（场域理论出处）
- Li, M. & Li, K. (translation) (2015). *An Introduction to Reflective Sociology* (Original Author: Bourdieu, Hua Kant). Beijing: The Commercial Press. (Source of Field Theory)
- 李泉（2019）。中国对外汉语教学七十年。《语言战略研究》，2019（04），49-59。
- Li, Q. (2019). Seventy years of teaching Chinese as a foreign language in China. *Language Strategy Research*, 2019 (04), 49-59.
- 刘北成、杨远婴（译）（2003）。《规训与惩罚》（原作者：福柯）。北京市：三联书店。
- Liu, B. & Yang, Y. (translation) (2003). *Discipline and Punishment* (Original Author: Foucault). Beijing: Sanlian Bookstore.
- 陆扬等（译）（2005）。《第三空间：去往洛杉矶和其他真实和想象地方的旅程》（原作者：索杰）。上海市：上海教育出版社。

- Lu, Y. (translation) (2005). *Third Space: Journeys to Los Angeles and Other Real and Imaginary Places* (Original Author: Sorger). Shanghai: Shanghai Education Press.
孟雪莲（译）（2015）。《人在泰国入乡随俗》（原作者：叶肯尼，戈登）。北京市：商务印书馆国际有限公司。
- Meng, X. (translation) (2015). *People do as Romans do in Thailand* (Original author: Ye Kenny, Gordon). Beijing: The Commercial Press International Co., Ltd.
戚盛中（2017）。《泰国民俗与文化（第二版）》。北京市：北京大学出版社。
- Qi, Sh. (2017). *Thai Folklore and Culture (Second Edition)*. Beijing: Peking University Press.
- 沙拉信博士、林光辉等（译）（1992）。《平沙万里行》（原作者：诗琳通公主）。曼谷市：汇商银行有限公司。
- Sarasin & Lin, G.(translation) (1992). *Pingsha Thousand Miles Journey* (Original Author: Princess Sirindhorn). Bangkok City: Siam Commercial Bank Co., Ltd.
沙腊信博士、张仲木等（译）（1981）。《踏访龙的国土》（原作者：诗琳通公主）。曼谷市：汇商银行有限公司。
- Sarasin & Zhang, Zh. (translation) (1981). *Visit the Land of Dragons* (Original Author: Princess Sirindhorn). Bangkok City: Siam Commercial Bank Co., Ltd.
- 生安锋（2002）。后殖民主义、身份认同和少数人化——霍米·巴巴访谈录。《外国文学》，2002（06），56-58。
- Sheng, A. (2002). *Postcolonialism, Identity and Minority - An Interview with Homi Baba*. *Foreign Literature*, 2002(06), 56-58.
- 汪晖（译）（1998）。《公共领域》（原作者：哈贝马斯）。北京市：三联书店。
- Wang, H. (translation) (1998). *Public domain* (original author: Habermas). Beijing: Sanlian Bookstore.
- 肖宪（2004）。《泰国人》。西安市：三秦出版社。
- Xiao, X. (2004). *Thai*. Xi'an: Sanqin Publishing House.
- 荀子（战国）。《荀子》。北京市：中华书局出版社。
- Xunzi (Warring States). "Xunzi". Beijing: Zhonghua Book Company Publishing House.

论沙孟海书学观在高校书法课程建设中的时代价值

On the contemporary value of Sha Menghai's view of calligraphy in the construction of
calligraphy courses in colleges and universities

Kong Dexiang¹

peng wenping²

Zibo Normal College of Higher Education, Department of Fine Arts, Zibo, Shandong,
China The 18th Middle School in Zibo, Shandong Province, China

Received: March 7, 2023; Revised: June 18, 2023; Accepted: June 28/, 2023

Abstract

Calligraphy has become an independent art subject in Chinese colleges and universities in the new era. This brings opportunities and challenges for the inheritance of Chinese calligraphy. In the Chinese society with great cultural prosperity and development, few calligraphers are left. Why? Reflect on the famous calligraphers during the Republic of China, how shining. However, there are still some problems that need to be solved, such as lack of cultural connotation and lack of elite in the calligraphy curriculum setting of colleges and universities. Therefore, this paper adopts the qualitative research method to carry out research. First of all, it focuses on the discussion of Mr. Sha Menghai's kung fu, innovation and other book study views. Secondly, combining with the existing problems of calligraphy courses in colleges and universities, this paper puts forward some measures such as setting up Chinese studies courses, promoting cultural connotation, setting up feelings of family and country, and cultivating elite models. Finally, it is concluded that Mr. Sha Menghai's view of calligraphy not only has a reference value for the calligraphy curriculum setting of contemporary colleges and universities, but also has a positive impact on the development of contemporary Chinese calligraphy.

Key words: Sha Menghai;the view of book learning;college calligraphy;curriculum setting;the value of The Times

1. Presentation of the problem

Integration discipline of calligraphy with fine arts as a first-class discipline in universities in 2022 brings opportunities and challenges for the heritage of Chinese calligraphy. In a Chinese society experiencing great cultural prosperity and development, not many calligraphers are left. Why? Reflect on how shining the famous calligraphers were during the Republic of China. However, today's university calligraphy curriculum still suffers from a lack of cultural connotation and a shortage of elites, among other issues that must be addressed. Based on this, this paper focuses on Mr. Sha Menghai's view of traditional and innovative calligraphy.

Secondly, in light of the problems in today's university calligraphy curriculum, it proposes measures such as offering national studies courses to enhance cultural connotations, establish family sentiments, and cultivate elite models; and setting up multiple calligraphic styles simultaneously to complement each other's strengths. On the one hand, it provides reference suggestions for the setting of current university calligraphy courses. On the other hand, it makes Sha Menghai's view of calligraphy manifest the value of the times.

2. An Overview of Sha Menghai's Calligraphy

"Mr. Sha Menghai (1900-1992) lived his life across three major periods of history: the late Qing Dynasty, the Republic of China and the new China." [1] He was a contemporary Chinese calligrapher, jinshi scholar and pioneer of higher calligraphy education, who not only made significant contributions in two major fields, calligraphy, and seal carving, but was also an iconic figure in the art of seal carving in 20th century China. As seal carving is the art of engraving calligraphic forms on stone, it requires a deep knowledge of calligraphy and literature. Therefore, his achievements in jinshu archaeology, language and writing, literature, history and museums, calligraphy and seal script are remarkable. He left a great deal of calligraphy, seal carving and academic papers for future generations. After liberation, he also engaged in field archaeology, concentrating on the writing resources of the cultural relics of the two Zhejiang provinces. In his later years, i.e., the new period, his calligraphic style reached

a place of fire and purity after age 80. Mr. Sha Menghai's calligraphy achievements were due not only to his inclusiveness of monuments and posters, but also to the fact that he had a more scientific system of calligraphy research.

Now, it is 30 years since Mr. Sha Menghai became ancient. During this time, the art world has expressed its reverence and praise for him in different ways, roughly divided into book- style causes, aesthetic values and other discussion directions. However, research into his view of calligraphy and contemporary calligraphy courses has yet to be undertaken, although previous studies have provided valuable references for this paper. In this paper, we interpret his view of calligraphy about the causes of his style and discuss its current value in today's university calligraphy curriculum.

2.1 View of Kung Fu

Every successful calligrapher is inseparable from the stage of Lin Chi with kung fu. Su Shi Yun: "Pen into a mound, ink into a pool, not as good as Xizhi that is, Xian; pen bald a thousand tubes, ink grinding ten thousand ingots, not as Zhang Zhi for Sojing." [2] The importance of the calligrapher's kung fu theory can be seen in Wang Xizhi's ink pond and Huai Su's pen mound. Therefore, Sha Menghai's view of kung fu not only focuses on diligent study, but also on the dialectical study of "thinking" and "learning". For example, in his speech on his ninetieth birthday [3]: "The study of calligraphy is dependent on words, and without words, there would be no calligraphy. There is no learn calligraphy other than the ancients' calligraphy.

The main thing to do is to build on the good works of the ancients and naturally develop a new style of your own. Individuals take different paths and look different, forming a hundred flowers." This is what he considers to be the importance of kung fu in calligraphy. At the same time, he advocates using of dialectical thinking to draw out the essence of traditional monuments and posters for copying. Since he was about thirty years old, he loved Yan Zhenqing "Cai Mingyuan", "Liu Taichong" two post, time to time study. Yan also has "General Pei's poem", or said not Yan pen, but love its divine dragon

change, think breath from "Cao Zhi Temple Tablet" out, bold learning, also had occasionally participated in its method. He is not a thick ancient and thin modern calligrapher, but believes that copying monuments and posters is valuable in like, especially in unlike. For the study of monuments and posters he has a profound understanding: "to my" turn to benefit many teachers, but also to set out a way, that is, to learn a certain kind of monuments and posters, but also "poor source to flow", and learn about the monuments and signs and ink. What do you mean by poor source? To see where the body of the inscription comes from. How does the author learn from the ancients and draw out the essence? What does it mean to compete? To find how this inscription gives later influence, which one inherits the best." [4] "We learn calligraphy, we should take in the strengths of the monuments and posters, and be comfortable with the changes, there is no end to it. We treat the generations of monuments and posters, must be analytical, critical, absorb its essence, discard its groove cypress, must not blindly worship, nor can a sum of erasure." [5] as Huang valley said: "learn to copy when the book, can be similar. Great to take more ancient books to see carefully, so that into the spirit, is to the wonderful. But the heart is not mixed, is the way to enter the gods." [6]

He cited all the works of the great masters since the Song and Yuan dynasties as having surpassed those of their predecessors, and drew on them as teachers and friends. While learning from his predecessors, the student also paid particular attention to the uniqueness of his ideas. For example, in his study of the seal script, he took his cue from Wang Shu and Qian Gao when everyone else was learning from Deng Shi Ru of the Qing Dynasty. In the clerical script, he loved Yi Bingshou, and occasionally used Mr. Changshuo's clerical style to write on such monuments as "Sacrifice to the Three Kings" and "Heng Fang". In cursive, he is fond of Huang Tingjian, Mi Fu, Fu Shan and Wang Duo, and believes that each has its speciality in learning from the ancients, taking the strengths of each.

In addition, in the calligraphy "kung fu", he put more effort into the tenth volume of Wang Xianzhi's book, I love its exhibition, see more and more, sometimes there will be a new realm out. He said, "think of heirloom wang duo ink is mostly pro-writing ancient post, take and stone book against, and not all like, even purely self-transport, not keep the

original post norms, this is where this old success." He does not roll from the pool, pay attention to the "amount" of kung fu accumulation, at the same time, in exploring the premise of "quantitative change", focus on the discursive nature of calligraphy, that is, the combination of theory and practice, and through approach to guide practice.

2.2 View of Innovation

"Innovation is the highest realm of the art of calligraphy, the ultimate destination of calligraphy learning and research, only innovation, there is development." [7] For example, Huang Gu Yun: "Follow the people to make plans for the end after the people, since the formation of a family began to be realistic." It is about the innovative view of calligraphy. He also often referred to the "creative view of calligraphy" for the innovation of calligraphy, has encouraged himself: "innovation innovation, not write two or three posts how innovation"? Therefore, he chose to "transfer the benefits of many teachers" view of creation: "that is, to learn a certain kind of monument and post, but also "poor source and competition", and learn the relevant monument and post and ink. What is called a poor source? To see where this inscription comes from, how does the author learn from the ancients and absorb the essence? For example, in "Zhong carefree calligraphy, the first line is Wang Xizhi, later Wang style is popular, and people can not see the real post of Zhong, generally only the heirloom Zhong post of the line and Wang Xizhi's different characters counted as Zhong character characteristics. Song Dan, Song Ke and other people are good at learning Zhong Xiao, had referred, is 'even flow' example. What is the "even stream"? To find out how this stele gave later influence? Which family inherited the best? For example, Zheng constructs 'calligraphy flow of the chart' to Yu Shinan, Ouyang Xun, Chu Suiliang, Yan Zhenqing and all the other families are unified under Wang Xizhi, This lineage is not appropriate. Ouyang Xun calligraphy style, far from the Northern Wei, near the Sui dynasty, "Dong Mei" square brush tight knot a school. Song and Yuan people did not attach importance to the Sui dynasty steel plates of the Northern and Southern Dynasties, or did not see some stele plates of the previous generations, and presumed to point out that Ouyang Xun's true and lineal styles were all out of the Two Kings, too impractical." He used the above method to approach calligraphy through the ages, to study calligraphy through the ages, and to

dive into calligraphy with a point-by-point, touch-and-go view of calligraphy, which also laid the foundation for the formation of the calligraphic style in his later years.

At the same time, he had unique insights into the book learning concept of "raising the stele and suppressing the post" at the time. He would select ancient written materials. The inclusiveness of monuments and posters made it a blend of monuments and posters. Thus, from the Qing Dynasty to the Republic of China, he took a stand on the issue of jinshui, which is the main aesthetic feature of Sha's style, in the pursuit of jinshui and the desolate rate of brushwork brought about by the construction of the monument. During this period, he not only worked very hard on the Northern Monuments, using his brush to write prominent characters in combination with the physiognomy of Zhang Manglong and Huang Tingjian, but also inscribed lists for people, often referring to their methods and writing in an exquisite and unrestrained style. "In contrast to the ancient calligraphers, he has both "past" and "future" calligraphy, based on his predecessors. He was a master of the tradition he inherited and then surpassed his predecessors.

3.The contemporary significance of Sha Menghai's view of calligraphy

Throughout his life, Sha Menghai's calligraphy has not only left a strong mark on the history of calligraphy education, but has also brought crucial contemporary significance to the calligraphy curriculum of today's universities."Advanced epigraphy is a classical discipline with a cross-disciplinary and comprehensive character." [8]

In 2022, the discipline of calligraphy in universities will be listed alongside fine arts as a first-class discipline, which brings both opportunities and challenges for the heritage of Chinese calligraphy. In other words, in the future, the discipline of calligraphy will highlight its shortcomings in the future competition of the discipline. Regarding curriculum development for university calligraphy education, the entire Chinese university curriculum still needs to be improved. As the saying goes, "calligraphy is contemporary", and the training of calligraphic talents must be integrated with the development and needs of the times. "Teachers and apprentices basically taught the traditional Chinese calligraphy education ,and in the 1960s, a calligraphy course was set up in university art courses, but the number of learners was minimal, and then suspended for nearly 20 years." [9]

In the 1980s, along with the country's emphasis on traditional culture and its promotion of it, as many as a hundred schools across the country offered undergraduate courses in calligraphy. In an overview of contemporary calligraphy university curricula, the author found that art schools focused on technique and aesthetic education in a typical collegiate style. In contrast, comprehensive universities emphasized integrating the plastic arts and the humanities. Teacher training colleges emphasize the training of students' basic skills, but there is still room for improvement in creative literacy. This "blossoming of a hundred schools of calligraphy" has set different goals for the training of calligraphers. As a result, there is a wide range of calligraphy courses in universities. In light of this, Mr. Sha Menghai's view of calligraphy is of contemporary significance as a reference for today's university calligraphy curriculum.

3.1 Provide national studies classes to enhance cultural connotations

Learn from Sha Menghai's traditional view of expository writing. "Sha Menghai's statement that 'we should compete with the ancient masters for priority' is an ideology of calligraphy that is coherent with both Tao and art. In the disciplinary construction of contemporary calligraphy it should be integrated and coherent again with related disciplines such as literature and history, writing and exegesis, which is the proper meaning of realizing the revival of excellent Chinese traditional culture." [10]

Calligraphy is originally part of traditional Chinese studies, and the addition of traditional directions such as poetry, song and song, and ancient philology complements the curriculum. Learn from Sha Menghai's view of Chinese literacy and incorporate it into the calligraphy curriculum. This will not only broaden new ideas in calligraphy creation, but also contribute to the promotion and development of Chinese studies. For example, a class on ancient scripts can help students to find the source of calligraphy, as the saying goes, "For there to be a source of living water," and having a source of ancient scripts provides inexhaustible literary motivation for students to create calligraphy, which is conducive to enhancing their inner literary cultivation. In the ancient history of Chinese calligraphy, calligraphy was the medium through which literature was conveyed. This is similar to the Confucian view that 'art carries the way'. "Confucius" 'To aspire to the Way, to base oneself on virtue, to follow benevolence, and to travel in the

arts'. (Analects. (The Analects of Confucius...)' is to emphasize the unity of calligraphy's practicality and artistry. In the Treatise on Letters, Zhang Huaqun's 'heart' in calligraphy also generally refers to the calligrapher's cultural cultivation. The most exquisite of all calligraphers and writers have a deeper meaning to see their aspirations. This 'Zhi' is the cultivation of the acquired." [11] The famous calligraphers of the past generations invariably mentioned "cultivation" and "pursuit" because these two points are necessary to produce the spiritual beauty of calligraphic works. For example, Huang Gu in the "valley lifting" cloud: "learning the book in the chest must have moral righteousness, and wide with the study of the holy philosophers, the book is valuable. If its a spiritual house without the program, the government makes the brush and ink not less than Yuan Chang, Yi Shao, just vulgar ears." [12] Looking at the current calligraphy curriculum in colleges, in addition to individual institutions offering advisory courses, most calligraphy courses have yet to incorporate disciplines such as poetry appreciation, ancient cryptology, and jin shu archaeology into the calligraphy curriculum. "During the Qian and Jia periods, scholars of jinshi took the skill of calligraphy as a minor path, and the pursuit of the inherent beauty of words was the major path." [13]

According to incomplete statistics, eight out of ten of the students in the academy courses at many universities today are unable to create the five styles of calligraphy, and even fewer for those who make content in the form of self-written poetry. It is evident that the academic school has reached a point of "poverty and weakness" in terms of national literacy. Zhang Zai: "To establish the heart for heaven and earth, to establish the life for the people, to establish the absolute learning for the saints." As a result of the lack of national literacy, many calligraphy students lacked ambitious ideals and family sentiments, turning the calligraphic path, which was once "to cultivate one's body and establish one's life", into a medium for fame and fortune. The 'refined and refined' character of the calligraphic gentleman of the past has long since disappeared, and what is left is merely a subservient elegance. Therefore, a contemporary calligraphy course in higher education that draws on Sha Menghai's traditional view would be conducive to enhancing of students' calligraphic literacy.

3.2 Establishing a sense of family and country, elite model cultivation

"A great scholar is one who studies profound learning." In "The Progress of Education since 1902", Cai Yuanpei's student also made it clear that "Education is also the cause of the formation of character. If it serves only to instil knowledge and practice skills, but is not accompanied by ideals, then it is a mechanical education, not one that can be applied to mankind." university education aims to 'develop a sound personality', rather than the 'governmental education machine' of the old Chinese education, which advocated 'learning and excellence'. Sha Menghai's arduous and heroic path of calligraphy is because he had noble ideals and pursuits from childhood. As Sha Menghai says in the Introduction to the Calligraphy Collection:[14]

"The personal style of a calligrapher is often formed only after a long period of repeated exploration and practice, which is determined by his learning, education and ambition, but also by the influence of the times and social customs. The first and foremost thing is to establish the ambition to become an ideal and moral calligrapher and seal carver." Therefore, calligraphy in colleges needs to integrate the national studies curriculum into the calligraphy tutorials, so that calligraphers can learn to be calligraphers first, improve their own cultivation and purify their minds. This is the only way to realize the ideal of "cultivating one's body and family" to "ruling the country and leveling the world". "Today, the art of calligraphy and seal carving is not simply for the sake of nurturing the heart and soul, but more importantly, for the sake of making the art of calligraphy and seal carving and its theories meet the needs of the country, the nation and the times, and better serve the people and socialism. At the same time, it is important to make this ancient and modern art of calligraphy and seal carving, which modern people love, flourish and develop in a higher and newer direction in line with the trend of the times." [15] Universities not only have the obligation to cultivate calligraphic talents, but also bear employment responsibility. Along with the upgrading the discipline of calligraphy and increasing the number of calligraphy students enrolled in colleges and universities, the demand for calligraphy talents in society is currently at saturation. This is not only the peace and turmoil in the world's international relations, but also due to the impact of the covid-19 epidemic in the last three years. The decline of the world economy is bound to affect the playful art of 'calligraphy'. Therefore, the training of calligraphic talent should be harmonized with national planning, keeping abreast of the times, and in the case of

enrolment, reducing enrolment appropriately, and implementing an elite training model.

In conclusion, Mr. Sha Menghai's view of calligraphy has crucial contemporary significance for setting contemporary calligraphy courses in universities. It is not only beneficial in improving the curriculum of calligraphy in colleges and universities, but also in establishing a correct view of calligraphy for contemporary university calligraphy students and providing a beneficial ecological environment for the transmission of Chinese calligraphy.

4. Conclusion

In the vast world of calligraphy, the classical is the model, and Sha Weng's calligraphy is a correct and innovative one. These are all useful references for the development in calligraphy in today's universities. Throughout his life of calligraphy, Sha Menghai was deeply influenced by traditional Confucianism, and sought calligraphy with a mindset of "peace and happiness"; in terms of inheriting tradition and calligraphic innovation, he made friends with famous masters, studied diligently and diversified, laying the foundation for his later calligraphic style. In the borrowing, he "competes with the source", using a dialectical vision to analyse the relationship between "learning" and "thinking"; at the same time, he absorbs and draws on the strengths of the monument and the post, contributing to the formation of the calligraphic style. The author believes that the setting of calligraphy courses in universities today can draw on Sha Menghai's view of creation, which, on the one hand, is conducive to improving the overall quality of calligraphy students and perfecting their personalities; on the other hand, the systematization of calligraphy courses is conducive to students' flexibility in transforming the dialectical relationship between inheritance and innovation. In today's multicultural world, looking beyond the contemporary to the future of calligraphy is important. It is only in this way that the curriculum of calligraphy in colleges and universities can be set up in a way that is 'legal' and can be brought to a stage of perfection.

References.

East China Normal University, Ancient Books Collation and Research Office (2009).

Selected Essays on Calligraphy through the Ages. Shanghai: Shanghai Calligraphy and Painting Publishing House.

East China Normal University, Ancient Books Collation Research Office (2009). Selected Essays on Calligraphy through the Ages. Shanghai: Shanghai Painting and Calligraphy Publishing House.

East China Normal University, Research Office for the Collation of Ancient Books (2009). Selected Essays on Calligraphy through the Ages. Shanghai: Shanghai Calligraphy and Painting Publishing House.

Han, L. (2022). Calligraphy should revitalize "classical studies"-Sha Menghai and the development of the discipline of calligraphy. *Calligraphy*. (11), 79-80.

Han, L. P. (2022). Calligraphy should revitalize "classical studies"-Sha Menghai and the development of calligraphy. *Calligraphy*. (11), 81-85.

Liu, H. (2009). History of Chinese calligraphy. Nanjing: Jiangsu Education Publishing House.

Ni, W. (2014). Introduction to calligraphy. Beijing: Beijing Normal University Press.

Sha, M. (2016). College of Calligraphy. Shanghai: Shanghai Calligraphy and Painting Publishing House.

Sha, M. (2016). Sha Menghai Book of Art. Shanghai: Shanghai Painting and Calligraphy Publishing House.

Sha, M. (2016). Sha Menghai Talks about Art. Shanghai: Shanghai Painting and Calligraphy Publishing House.

Sha, M. (2016). Sha Menghai's Book of Art. Shanghai: Shanghai Painting and Calligraphy Publishing House.

Sha, Menghai (2016). School of Calligraphy. Shanghai: Shanghai Painting and Calligraphy Publishing House.

Wu, Z. (2010). Sixty years of calligraphy in New China. Xi'an: Xi'an Jiaotong University Press.

- Xu, Q. (2014). Studies on Sha Menghai's scholarship. Hangzhou:Zhejiang Ancient Books Publishing House.
- Yu, S. (2013). Introduction to the aesthetics of calligraphy. Beijing: Beijing Normal University Press.

